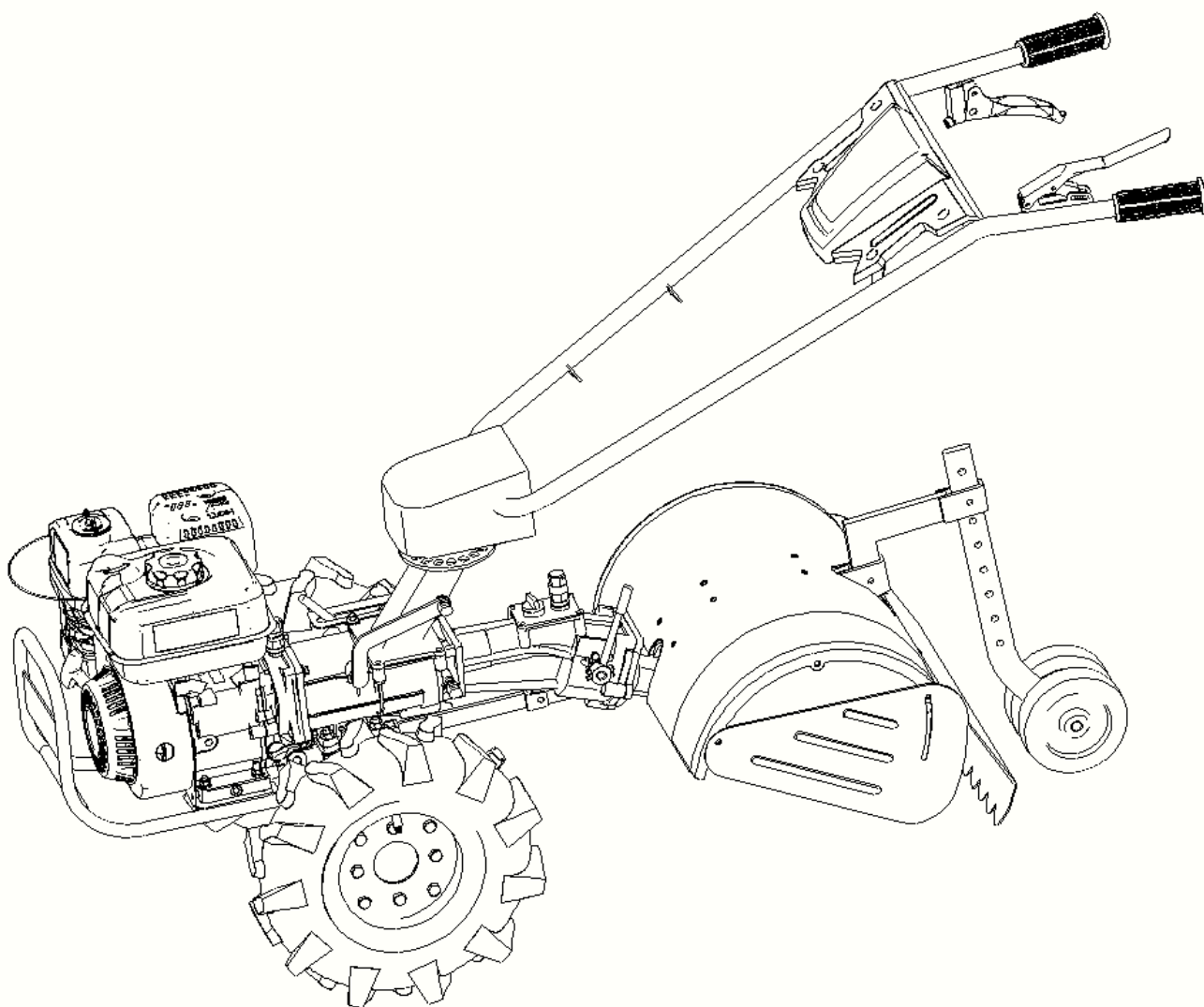



# VENOM

power of quality



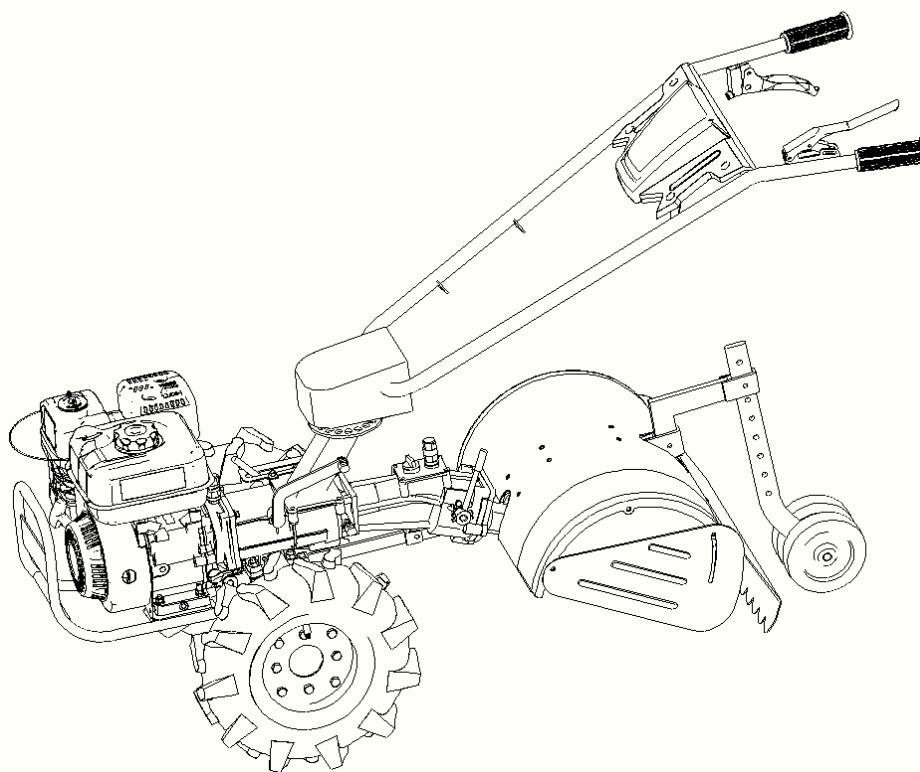
**VN1000**

1. INSTRUKCJA ORYGINALNA PL
2. NÁVOD CZ
3. ANLEITUNG DE
4. HASZNÁLATI UTASÍTÁS HU
5. NÁVOD SK



# VENOM

power of quality



## GLEBOGRYZARKA SPALINOWA **VN1000**

WÓJTOWICZ NEW COMMERCE S.K.A.;  
UL. ROMANA DMOWSKIEGO 2,  
48-303 NYSA  
[www.agroserwisnysa.pl](http://www.agroserwisnysa.pl)

Wyprodukowano w ChRL

**Uwaga!**

Proszę zwrócić szczególną uwagę na następujące informacje: Przed użyciem należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i konserwacji oraz ściśle przestrzegać zawartych w niej zaleceń.

Tak długo jak obsługa odbywa się zgodnie z instrukcją, glebogryzarka zaprojektowana przez naszą firmę jest bezpieczna i niezawodna, a użytkownik nie dozna obrażeń ani nie dojdzie do uszkodzenia sprzętu.

Nieprzestrzeganie zaleceń może skutkować poważnym zagrożeniem dla bezpieczeństwa osobistego lub uszkodzeniem maszyny.

**Uwaga!** W przypadku problemów z maszyną lub jakichkolwiek pytań, prosimy o kontakt z naszym lokalnym przedstawicielem.

## Środki ostrożności i ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa

### I. Specyfikacja bezpiecznej obsługi

#### Szkolenie

- Dokładnie przeczytaj instrukcję. Zapoznaj się ze wszystkimi mechanizmami sterowania i prawidłową obsługą maszyny. Naucz się, jak zatrzymać maszynę i szybko rozłączyć mechanizmy sterujące!
- Dzieci nie mogą korzystać z maszyny! Dorośli, którzy nie przeczytali instrukcji, nie powinni jej używać!
- Utrzymuj miejsce pracy w bezpiecznym stanie, zwłaszcza z dala od dzieci i zwierząt domowych.

#### Przygotowanie

- Dokładnie sprawdź teren, na którym ma pracować maszyna, i usuń wszelkie przeszkody.
- Przed uruchomieniem silnika zwolnij sprzęgło.
- Nie obsługuj maszyny bez odpowiedniego ubrania. Na śliskim terenie noś buty antypoślizgowe, aby poprawić stabilność!
- Ostrożnie obchodź się z paliwem – jest łatwopalne!

#### Szczegóły:

- Przechowuj paliwo w odpowiednich pojemnikach.
  - Nie wolno napełniać zbiornika paliwa podczas pracy silnika ani gdy silnik jest gorący.
  - Tankowanie powinno odbywać się na zewnątrz, nigdy w pomieszczeniach.
  - Przed uruchomieniem silnika dokręć korek i wytrzyj rozlane paliwo.
- Nie dokonuj żadnych regulacji podczas pracy silnika.
  - Podczas wszelkich prac, takich jak przygotowanie do działania i konserwacja, należy nosić okulary ochronne.

#### Obsługa

- Podczas pracy silnika dłonie i stopy nie mogą zbliżać się ani znajdować pod obracającymi się częściami.
- Podczas pracy na (lub przez) żwir, chodniki lub drogi, zachowaj czujność i zwracaj uwagę na ruch drogowy, aby uniknąć potencjalnych zagrożeń! Zabrania się przewożenia pasażerów.
- W przypadku przypadkowego uderzenia w przeszkodę należy natychmiast wyłączyć silnik i sprawdzić, czy glebogryzarka nie została uszkodzona. W razie uszkodzeń należy je usunąć przed ponownym uruchomieniem maszyny.
- Zawsze zwracaj uwagę na otoczenie wokół stóp i unikaj poślizgnięcia się lub upadku.
- W przypadku nietypowych drgań należy natychmiast wyłączyć silnik! Drgania często są zapowiedzią awarii – trzeba znaleźć ich przyczynę.
- W przypadku konserwacji, regulacji, przeglądu lub usuwania zablokowanego noża, należy wyłączyć silnik i opuścić stanowisko sterowania.
- Gdy maszyna pozostaje bez nadzoru, należy podjąć wszystkie możliwe środki zapobiegawcze: rozłączyć wał napędowy, wyłączyć dodatkowe podzespoły i wyłączyć silnik.
- Silnik musi być wyłączony przed czyszczeniem, naprawą lub sprawdzeniem maszyny – należy upewnić się, że wszystkie ruchome części się zatrzymały.
- Spaliny silnika są szkodliwe – nie należy używać maszyny w pomieszczeniach.
- Nie należy obsługiwać glebogryzarki bez odpowiednich osłon ochronnych lub innych zabezpieczeń.
- Dzieci i zwierzęta należy trzymać z dala od maszyny.
- Nie należy przeciążać maszyny z powodu zbyt głębokiego i zbyt szybkiego orania.

- m) Maszyna nie może pracować z dużą prędkością na śliskiej nawierzchni – cofając się, zawsze patrz za siebie i zachowaj ostrożność.
- n) Nigdy nie dopuszczaj, aby osoby postronne zbliżały się do pracującej maszyny.
- o) Należy używać wyłącznie dodatkowego wyposażenia dopuszczonego przez producenta glebogryzarki.
- p) Nie należy obsługiwać glebogryzarki przy słabej widoczności lub słabym oświetleniu.
- q) Należy zachować ostrożność podczas pracy na twardym podłożu – nóż może się zaczepić i popchnąć maszynę do przodu. W takiej sytuacji natychmiast puść uchwyt i nie próbuj na siłę kontrolować maszyny!
- r) Nie należy pracować na stromych zboczach.
- s) Podczas schodzenia ze zbocza należy zapobiegać przewróceniu się glebogryzarki.

### **Konserwacja i przechowywanie**

- a) Utrzymuj maszynę, osprzęt i wyposażenie w bezpiecznym stanie technicznym.
- b) Regularnie sprawdzaj dokręcenie śrub ścinających, śrub mocujących silnik i innych śrub, aby upewnić się, że maszyna jest w bezpiecznym stanie roboczym.
- c) Maszynę należy przechowywać w pomieszczeniu, z dala od źródeł ognia. Silnik powinien ostygnąć w naturalny sposób przed odstawieniem maszyny.
- d) Jeśli glebogryzarka ma być przechowywana przez dłuższy czas, instrukcję obsługi należy starannie zachować jako ważny dokument.
- e) Osoby nieprofesjonalne lub niewykwalifikowane nie powinny przeprowadzać konserwacji maszyny.

## **Procedura bezpiecznej obsługi**

### **Stan maszyny**

- a) Urządzenia zabezpieczające powinny być kompletne i sprawne.
- b) Zabrania się nieautoryzowanego montażu lub przeróbek glebogryzarek.

### **Stan operatora**

- a) Operatorzy powinni być przeszkoleni z zakresu bezpiecznej obsługi i posiadać odpowiednie umiejętności.
- b) Operatorzy z długimi włosami powinni związać je i założyć czapkę roboczą.
- c) Podczas pracy operator powinien ciasno zapiąć ubranie, mankiety i nogawki, aby uniknąć wkręcenia w mechanizmy.
- d) Operator nie powinien obsługiwać glebogryzarki w żadnym z poniższych przypadków:
  - Cierpi na chorobę, która uniemożliwia bezpieczną pracę.
  - Jest pod wpływem alkoholu lub substancji psychotropowych lub narkotyków.
  - Jest kobietą w ciąży, osobą niepełnoletnią lub osobą nieposiadającą pełnej zdolności do czynności prawnych.

### **Warunki pracy**

- a) Odległość między glebogryzarką a osobami postronnymi nie powinna być mniejsza niż 5 m.
- b) Nachylenie terenu w kierunku pracy nie powinno przekraczać 5°.
- c) Powierzchnia pola powinna być równa, bez kamieni, śmieci itp.
- d) Szklarnie i tunele foliowe powinny być dobrze wentylowane.
- e) Powinna być dobra widoczność.

### **Uruchomienie**

- a) Przegląd powinien zostać przeprowadzony zgodnie z wymaganiami bezpieczeństwa zawartymi w instrukcji obsługi, a stan techniczny każdego elementu powinien być potwierdzony jako dobry.
- b) Przed uruchomieniem dźwignia sprzęgła powinna znajdować się w pozycji rozłączonej, a napęd między silnikiem a skrzynią biegów powinien być odłączony. Przełącznik przepustnicy powinien być ustawiony w pozycji startowej.

- c) Przed rozpoczęciem pracy operator powinien prawidłowo zamontować elementy robocze, takie jak noże, i potwierdzić ich sprawność.
- d) Operatorzy powinni unikać kontaktu z niebezpiecznymi elementami, takimi jak elementy obrotowe, oraz nagrzane.

### Uruchamianie

- a) Przed uruchomieniem należy przeprowadzić pracę na biegu jałowym zgodnie z instrukcją obsługi i uruchomić maszynę dopiero po potwierdzeniu bezpieczeństwa.
- b) Elementy takie jak gaz i sprzęgło powinny działać płynnie i niezawodnie, części obrotowe nie mogą być zablokowane, a uchwyt powinien automatycznie wracać do pozycji wyjściowej — dopiero wtedy można uruchomić glebogryzarkę.
- c) Automatyczne urządzenie zatrzymujące noże nie może być sterowane w inny sposób niż ręcznie.
- d) Glebogryzarka z mechanizmem skrętnym powinna być obsługiwana z użyciem sprzęgieł skrętu po lewej i prawej stronie.

### Praca w polu

- a) Podczas pracy na pochyłości należy pracować zgodnie z kierunkiem nachylenia.
- b) Przed usuwaniem brudu, chwastów i innych zanieczyszczeń z noży należy wyłączyć silnik.
- c) Jeśli nóż ugrzęźnie w ziemi i nie może się poruszać do przodu, należy wyłączyć silnik i usunąć przeszkodę ręcznie.
- d) Gdy operator opuszcza stanowisko pracy, silnik należy wyłączyć.
- e) Operator nie powinien pracować w stanie zmęczenia; podczas przerwy należy wyłączyć silnik.
- f) W przypadku zmiany operatora w trakcie pracy należy upewnić się, że napęd między silnikiem a skrzynią biegów jest odłączony.

### Transport

- a) Przed przemieszczeniem maszyny należy wyłączyć silnik.
- b) Jeśli wysokość redlin, szerokość lub głębokość rowu przekracza maksymalny promień skrętu glebogryzarki, należy wyłączyć silnik i przemieścić maszynę ręcznie.
- c) Podczas transportu po drogach należy przestrzegać przepisów ruchu drogowego i zachować bezpieczną odległość od innych pojazdów oraz pieszych.
- d) Nie wolno przewozić osób ani przedmiotów na maszynie.

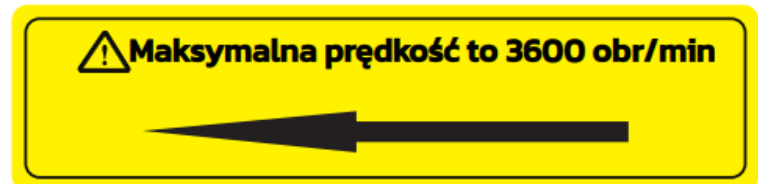
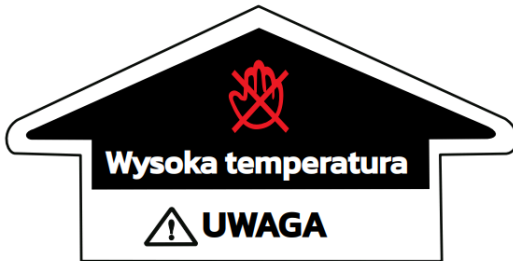
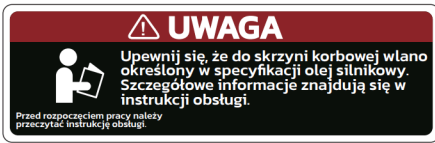
### Zatrzymanie i kontrola

- a) W przypadku wystąpienia jednej z poniższych sytuacji należy natychmiast zatrzymać glebogryzarkę i przeprowadzić kontrolę:
- Poważne owinięcie noży trawą lub gliną.
  - Nietypowy hałas silnika lub skrzyni biegów.
  - Nienaturalny wzrost obrotów silnika, awaria sterowania przepustnicą.
  - Inne nietypowe lub niebezpieczne objawy.

## Etykiety ostrzegawcze dotyczące bezpieczeństwa

Te oznaczenia przypominają, że brak ostrożności może prowadzić do poważnych obrażeń. Proszę uważnie przeczytać wszystkie oznaczenia oraz środki ostrożności zawarte w instrukcji.

Jeśli oznaczenie odklei się lub stanie się nieczytelne, skontaktuj się z dealerem w celu jego wymiany.

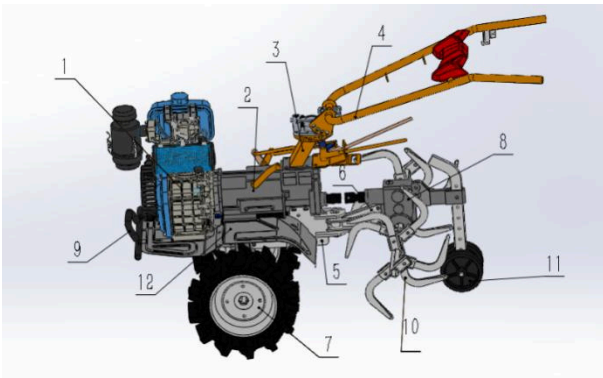


## Wprowadzenie

### 1. Główne parametry techniczne

- **MODEL:** VN 1000
- **MODEL SILNIKA:** SC230
- **POJEMNOŚĆ SILNIKA:** 223 CC
- **MOC ZNAMIONOWA SILNIKA/ OBROTY SILNIKA:** 5,0 kW/ 3600 obr/min
- **MAKSYMALNY MOMENT OBROTOWY:** 14,50 Nm
- **POJEMNOŚĆ ZBIORNIKA PALIWA:** 3,6L
- **POJEMNOŚĆ ZBIORNIKA OLEJU:** 0,6 L
- **SZEROKOŚĆ ROBOCZA:** MAX. 60 CM
- **GŁĘBOKOŚĆ ROBOCZA:** 15 CM
- **LICZBA BIEGÓW:** 2 DO PRZODU+ 1 DO TYŁU
- **WAGA NETTO:** 115 KG
- **WAGA BRUTTO:** 126 KG
- **GWARANTOWANY POZIOM MOCY AKUSTYCZNEJ:** 103 dB (A)
- **ZMIERZONY POZIOM MOCY AKUSTYCZNEJ:** 101 dB (A)
- **POZIOM CIŚNIENIA AKUSTYCZNEGO:** 80,18 dB (A)
- **WIBRACJE PRZY UCHWYCIE:** 4,75 m/s<sup>2</sup> k=1,5m/s<sup>2</sup>
- **KLASA OLEJU SILNIKOWEGO:** SAE 10W30
- **TYP PALIWA:** BENZYNA 95
- **WYMIARY (DŁ x SZER x WYS):** 1300\*570\*850 mm

## 2. Nazwy głównych elementów i komponentów



1. Elementy silnika
2. Zespół przekładni
3. Siedzisko podłokietnika
4. Rama podłokietnika
5. Korpus przyczepy
6. Rama połączeniowa
7. Zespół kół jezdnych (lewe i prawe)
8. Skrzynka narzędziowa
9. Zespół błotnika
10. Lemiesz do głębokiej orki
11. Lemiesz oporowy
12. Błotnik (lewy i prawy)

## 3. Metoda montażu glebogryzarki ogrodowej:

Przed opuszczeniem fabryki główne części maszyny zostały zmontowane i przetestowane. Jednak przed rozpoczęciem pracy użytkownik powinien sprawdzić i wyregulować całą glebogryzarkę, aby zapewnić jej optymalną wydajność.

Po zakupie urządzenia należy ją złożyć według następujących kroków:

### Mocowanie silnika głównego:

- Włóż sześciokątny wał wyjściowy do sześciokątnego otworu tulei wyjściowej znajdującej się na spodzie zespołu skrzyni chodnika.

### Montaż ogranicznika:

- Użyj śruby sześciokątnej M8×20 do zamocowania ogranicznika na sześciokątym wale wyjściowym, aby uniemożliwić jego osiowe przesuwanie.

### Montaż kół jezdnych:

- Koła należy zamontować na obu końcach sześciokątnego wału. Do ich zamocowania użyj dwóch sworzni Ø8×50 oraz zawleczek typu R.

### Montaż urządzenia holującego:

- Rama połączeniowa montowana jest na korpusie przyczepy, a zespół wału połączeniowego łączony jest i zabezpieczony zawleczką  $\varnothing 3 \times 26$ . Dźwignia regulacji prędkości wkładana jest do kwadratowego gniazda w ramie połączeniowej, a następnie montuje się sworznie dźwigni i zawleczkę.

### Montaż ramy podłokietnika:

- Wyrównaj tarczę zębatą na ramie podłokietnika z tarczą zębatą na jej podstawie. Zwróć uwagę na ustawienie wysokości ramy podłokietnika, a następnie zablokuj ją za pomocą śruby z uchwytem.

#### 4. Zakres zastosowania

- Maszyna ta jest przeznaczona do pracy przy uprawie rotacyjnej na terenach płaskich oraz pagórkowatych na suchym gruncie.
- Maszyna nie nadaje się do użytkowania na nieuprawianej ziemi ani na gruntach rolnych zawierających zbyt dużo zanieczyszczeń, takich jak kamienie. Nieprawidłowe użytkowanie może doprowadzić do uszkodzenia maszyny, a w poważnych przypadkach — do obrażeń ciała.
- Maszyna do zarządzania polem jest odpowiednia do użytkowania na gruntach o nachyleniu mniejszym niż 5°. Praca na większych nachyleniach może spowodować wywrócenie się maszyny i poważne obrażenia ciała.
- Nadużywanie maszyny oraz jej nieprawidłowe użytkowanie może prowadzić do strat materialnych i wypadków z obrażeniami ciała.

#### 5. Obsługa tylnej glebogryzarki rotacyjnej

Opis tylnego biegu:

W tylnej części znajdują się 2 biegi, z których jeden jest biegiem jałowym (nie napędza narzędzia).

Parametry poszczególnych biegów przedstawiono w poniższej tabeli:

Numer	Nazwa	Jednostka	Wartości
1	1 Bieg	obr/min	5
2	2 Bieg	obr/min	16
3	Metoda przenoszenia napędu	/	przekładnia zębata
4	Maksymalna głębokość robocza	mm	150
5	Maksymalna liczba noży jaką można zainstalować do urządzenia	/	12
6	Szerokość robocza	mm	450-600

Gdy gleba jest stosunkowo twarda, należy użyć:

- 1. biegu napędu przedniego,
- Tylnego narzędzia na biegu (-1) – do uprawy rotacyjnej wstecznej,
- Tylnego narzędzia na biegu (-2) – do pracy w redlinach (orka bruzdowa).

Gdy gleba jest stosunkowo miękka, należy użyć:

- 2. biegu napędu przedniego – do uprawy rotacyjnej przeciwnie do ruchu wskazówek zegara,
- Tylnego narzędzia na biegu (-1) – również do rowkowania i uprawy ziemi przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.

Gdy gleba jest szczególnie miękka, należy użyć:

- 1. biegu napędu przedniego,
- Tylnego narzędzia na biegu (1) – do uprawy rotacyjnej zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

## Metody codziennej kontroli

### 1. Sprawdzenie poziomu oleju silnikowego

#### ⚠ Ostrzeżenie!

Objętość oleju w silniku wynosi 0,6 litra. Użytkowanie silnika przy poziomie oleju poniżej normy może spowodować poważne uszkodzenia!

#### ⚠ Ostrzeżenie!

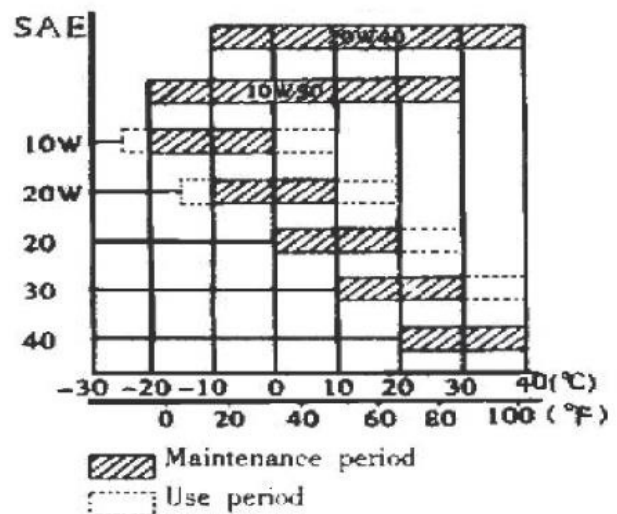
Używaj czystego, wysokiej jakości oleju silnikowego do silników czterosuwowych. Użycie zabrudzonego lub nieodpowiedniego oleju skróci żywotność silnika.

Procedura sprawdzania poziomu oleju:

- Ustaw silnik w pozycji poziomej.
- Odkręć wskaźnik poziomu oleju (bagnet) i wytrzyj go do sucha.
- Włóż bagnet do otworu olejowego (nie wkręcaj go).
- Wyjmij bagnet i sprawdź poziom oleju.
- Poziom oleju musi mieścić się w zakresie zaznaczonym na bagnecie — wtedy jest prawidłowy.

Zalecany olej:

SAE 10W-30 – jako uniwersalny środek smarny do pracy w normalnych warunkach temperaturowych (patrz Tabela 1).



### 2. Sprawdzenie oleju w skrzyni biegów

- Ustaw maszynę do zarządzania polem na równej, poziomej powierzchni i obserwuj poziom oleju – jeśli olej znajduje się powyżej wskaźnika poziomu, jest w porządku.
- Prawidłowa ilość oleju wynosi 1,6 litra, a normalny poziom oleju powinien znajdować się na 2/3 wysokości wskaźnika poziomu.
- Jeżeli poziom oleju jest zbyt niski, należy uzupełnić olej do odpowiedniego poziomu.
- Zalecany olej: SAE 10W-30.

### 3. Paliwo

Używaj tylko benzyny bezołowiowej PB 95.

Glebożyzarka dostarczana jest z pustym zbiornikiem paliwa. Nie przepętniaj zbiornika.

Zawsze używaj bezpiecznego pojemnika na paliwo.

Podczas wlewania paliwa nie pal papierosów. Nie uzupełniaj paliwa w pomieszczeniu zamkniętym.

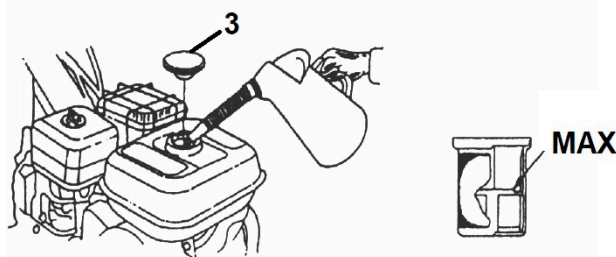
Przed dolaniem paliwa zatrzymaj silnik i poczekaj kilka minut, aż ostygnie.

Paliwo przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci. Po napełnieniu paliwa zawsze dobrze dokręć korek zbiornika paliwa. Nie wdychaj oparów paliwa.

Paliwo jest substancją łatwopalną. Zachowaj wszelkie środki bezpieczeństwa dotyczące obchodzenia się z paliwem.

#### Nalewanie paliwa

1. Odkręć korek zbiornika paliwa (3)
2. Nalej ostrożnie paliwo. Nie przepętniaj zbiornika! Poziom zbiornika paliwa wynosi: 3,6l



3. Dokręć korek.
4. Powycieraj porozlewane paliwo zanim uruchomisz silnik.

## Metody regulacji i dane

### 1. Metoda regulacji linki sprzęgła

Po pewnym czasie użytkowania może dojść do zużycia tarczy ciernej i widełek sprzęgła, co pogarsza jego działanie. W takim przypadku należy wyregulować linkę sprzęgła.

Uwaga:

1. Naciśnij i zwolnij dźwignię sprzęgła 2–3 razy, aby sprawdzić jego działanie. Jeśli sprzęgło nie działa prawidłowo, przeprowadź ponowną regulację.
2. Jeśli problem nie ustępuje, możliwe jest poważne zużycie widełek sprzęgła lub tarczy ciernej. W takim przypadku należy udać się do punktu serwisowego w celu wymiany części.
3. Zabrania się samodzielnego demontażu sprzęgła, aby uniknąć uszkodzeń sprzęgła i innych elementów.

### 2. Metoda regulacji przepustnicy i linki gazu

Jeśli podczas pracy silnik słabo przyspiesza lub zwalnia po przekręceniu przełącznika gazu, należy wyregulować linkę przepustnicy.

Uwaga:

1. Przekręć przełącznik gazu 2–3 razy i sprawdź, czy silnik prawidłowo przyspiesza i zwalnia.
2. Linka przepustnicy oraz jej połączenie muszą być solidnie przymocowane śrubami.

### 3. Metoda regulacji uchwytu (podestu roboczego)

W zależności od wzrostu operatora i specyficznych wymagań (np. uprawa roli, agrotechnika), uchwyt można regulować w górę/dół oraz w lewo/prawo.

Sposób:

Chwyć ręcznie linkę sterującą i ustaw uchwyt w żądanej pozycji góra/dół lub lewo/prawo.

## Obsługa glebogryzarki

### 1. Uruchomienie (zobacz specyfikację silnika)

Uwaga: Zwolnij dźwignię sprzęgła, aby przełączyć maszynę w stan sprzęgła (sprzęgnięty).

1. Uruchom silnik wysokoprężny zgodnie z instrukcjami zawartymi w instrukcji obsługi silnika diesla.
2. Silnik powinien pracować 2–3 minuty na biegu jałowym (1600 ±150 obr./min) bez obciążenia.
3. Sprawdź, czy silnik działa prawidłowo. Jeśli nie — zatrzymaj silnik i dokonaj przeglądu.

### 2. Obsługa

#### 1. Jazda

Użyj dźwigni zmiany biegów, aby przełączyć bieg na 1, 2 lub bieg wsteczny, następnie naciśnij dźwignię sprzęgła, aby maszyna mogła normalnie się poruszać.

#### 2. Skręt

Aby skręcić w lewo lub w prawo, naciśnij odpowiednią linkę sterującą (kierowniczą).

#### 3. Zatrzymanie

Aby zatrzymać maszynę:

- Zwolnij dźwignię sprzęgła, by przełączyć sprzęgło w stan rozłączony,
- Ustaw przepustnicę na minimum i zatrzymaj pracę silnika.

**Uwaga: Maszynę należy parkować na równym podłożu, aby zapobiec jej zsuwaniu się lub przewróceniu.**

#### 4. Awaryjne zatrzymanie

a. Podczas pracy w przypadku niespodziewanych sytuacji (np. urwisko, nachylenie, kamień):

- Zwolnij dźwignię sprzęgła, aby natychmiast zatrzymać pracę maszyny,
- Po usunięciu zagrożenia możesz ponownie nacisnąć sprzęgło, aby kontynuować pracę.

b. W przypadku sytuacji awaryjnej:

- Przełącz maszynę w tryb neutralny,
- Szybko ustaw przepustnicę na minimum,
- Wyłącz silnik.

### 3. Środki ostrożności przy użytkowaniu maszyny

1. Podczas pracy należy zwracać uwagę na dźwięki i działanie każdej części, a także sprawdzać, czy wszystkie połączenia są stabilne. Nie dopuszczaj do luzów. W razie nieprawidłowości należy natychmiast zatrzymać maszynę i usunąć usterkę.
2. Nie uruchamiaj zimnego silnika bezpośrednio po ciężkiej pracy, szczególnie jeśli to nowa maszyna lub po remoncie.
3. Regularnie sprawdzaj poziom oleju w silniku i skrzyni przekładniowej. Uzupełnij natychmiast, jeśli jest zbyt niski.
4. Nie używaj wrzącej wody do chłodzenia silnika.
5. Zabezpiecz maszynę przed przewróceniem się podczas pracy w polu.
6. Nie prowadź maszyny z obrotowymi nożami chwastownika po plaży lub po kamieniach, aby nie uszkodzić ostrzy.
7. Po zakończeniu pracy usuń ziemię, chwasty i zabrudzenia olejowe z maszyny, aby utrzymać ją w czystości.
8. Często czyść papierowy filtr powietrza w filtrze.

## Konserwacja silnika

### ⚠ Ostrzeżenie!

- Wyłącz silnik przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac konserwacyjnych.
- Aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu silnika, ustaw przełącznik silnika w pozycji OFF (wyłączony) oraz odłącz przewód świecy zapłonowej.
- Silnik powinien być serwisowany przez autoryzowany punkt serwisowy, chyba że użytkownik posiada odpowiednie narzędzia, wiedzę techniczną oraz dostęp do dokumentacji serwisowej.

### ⚠ Zwróć uwagę:

- Używaj wyłącznie oryginalnych części silnikowych. Stosowanie tanich zamienników może prowadzić do uszkodzenia silnika.
- Aby silnik zachował dobrą wydajność, musi być regularnie kontrolowany i regulowany.
- Rutynowa konserwacja jest kluczem do długiej żywotności silnika.
- Częstotliwość przeglądów oraz zakres czynności konserwacyjnych zostały przedstawione w poniższej tabeli.

Okres konserwacji W zależności od tego, co nastąpi wcześniej – liczba miesięcy użytkowania lub rzeczywista liczba przepracowanych godzin – obowiązuje jako podstawa do wykonania przeglądu.		Przed użyciem	Po 1 miesiącu lub 20 godzinach pracy	Każda pora roku/ Co 50 godzin pracy	Co 6 miesięcy/ Okolo 100 godzin pracy	Raz w roku/ Okolo 300 godzin pracy
Olej silnikowy	Sprawdź poziom	•				
	Wymień		•		•	
Olej w przekładni (dla poszczególnych modeli)	Sprawdź poziom	•				
	Wymień		•			•
Filtr powietrza	Sprawdź	•				
	Wyczyść	•(1)				
Świeca zapłonowa	Sprawdź i wyczyść				•	
Tłumik iskier (opcjonalnie)	Wyczyść				•	
Zbiornik i filtr paliwa	Wyczyść			•(2)		
Przepustnica powietrza	Sprawdź i popraw					•(2)
Przewody paliwowe	Sprawdź	Co dwa lata (wymień jeśli to konieczne)				•(2)

#### Uwaga!

1. W przypadku użytkowania w zakurzonej atmosferze należy zwiększyć częstotliwość konserwacji.
2. Osoby nieprofesjonalne lub niewykwalifikowane nie powinny naprawiać maszyny.

## 1. Wymiana oleju smarującego

**Po rozgrzaniu silnika należy spuścić olej, aby zapewnić bezpieczeństwo.**

**Olej należy opróżnić szybko i dokładnie.**

1. Odkręć wskaźnik poziomu oleju oraz śrubę spustową, aby spuścić olej smarujący.
2. Zamontuj z powrotem śrubę spustową oleju i dokręć ją.
3. Wlej zalecany olej smarujący i sprawdź poziom oleju.
4. Zamontuj wskaźnik poziomu oleju (bagnet).

## 2. Konserwacja filtra powietrza

**Brudny filtr powietrza blokuje dopływ powietrza do gaźnika. Aby zapobiec awariom gaźnika, filtr powietrza należy regularnie konserwować.**

**Jeśli silnik pracuje w zakurzonej atmosferze, częstotliwość konserwacji powinna być zwiększona.**

### **⚠ Ostrzeżenie!**

**Nie używaj benzyny ani łatwopalnych środków czyszczących do czyszczenia filtra powietrza – może to prowadzić do zapłonu.**

### **Uwaga!**

**Nie wolno uruchamiać silnika bez zamontowanego filtra powietrza, ponieważ może to spowodować szybkie zużycie silnika.**

### **Procedura czyszczenia:**

1. Odkręć nakrętkę motylkową i pokrywę filtra powietrza, a następnie wyjmij wkład filtra.
2. Wyczyść wkład filtra w niepalnym lub wysokotemperaturowym środku czyszczącym i pozostaw do całkowitego wyschnięcia.
3. Zanurz filtr w czystym oleju silnikowym, a następnie delikatnie wyciśnij nadmiar oleju.
4. Zamontuj filtr oraz obudowę filtra powietrza.

## Konserwacja glebogryzarki

W wyniku eksploatacji, zużycia ciernego oraz zmian obciążenia, maszyna do zarządzania polem może doświadczać luzowania się śrub połączeniowych, zużycia części, spadku mocy silnika wysokoprężnego, zwiększonego zużycia paliwa i innych usterek, które poważnie wpływają na jej prawidłowe działanie. Aby zredukować te problemy, niezbędne jest regularne i rygorystyczne przeprowadzanie konserwacji i przeglądów, co zapewni dobrą kondycję techniczną maszyny oraz wydłuży jej żywotność.

### 1. Okres docierania

1. Należy odnieść się do instrukcji obsługi silnika wysokoprężnego w celu prawidłowego docierania.
2. Dla nowych lub po generalnym remoncie maszyn ogrodniczych:
  - Najpierw pracować przez 1 godzinę bez obciążenia.
  - Następnie, po 5 godzinach pracy pod lekkim obciążeniem, spuścić cały olej smarujący z gorącej skrzyni korbowej silnika.
  - Po uzupełnieniu oleju zgodnie z rozdziałem 2, sekcjami 1 i 2, przeprowadzić 4-godzinne docieranie, po czym maszyna może zostać normalnie używana do uprawy.

### 2. Konserwacja techniczna maszyny

#### 1. Konserwacja codzienna (przed i po każdej zmianie)

- ① Słuchaj i obserwuj, czy nie występują nieprawidłowości (np. dziwne dźwięki, przegrzewanie się, poluzowane śruby).
- ② Sprawdź, czy nie ma wycieków oleju z silnika wysokoprężnego i skrzyni przekładniowej.
- ③ Sprawdź, czy poziom oleju w silniku i skrzyni przekładniowej mieści się między górną a dolną kreską wskaźnika poziomu oleju.
- ④ Regularnie czyść błoto, chwasty i zabrudzenia olejowe z maszyny i osprzętu.
- ⑤ Wypełnij dziennik pracy (rejestr upraw).

#### 2. Konserwacja poziomu 1 (co 150 godzin pracy)

- ① Wykonaj wszystkie czynności codziennej konserwacji.
- ② Wyczyść obudowę przekładni i wymień olej.
- ③ Sprawdź i wyreguluj sprzęgło, układ zmiany biegów oraz układ biegu wstecznego.

#### 3. Konserwacja poziomu 2 (co 300 godzin pracy)

- ① Wykonaj wszystkie czynności z konserwacji 150-godzinnej.
- ② Skontroluj wszystkie koła zębate i łożyska – jeśli zużyte, wymień na nowe.
- ③ Inne części maszyny, takie jak ostrze glebogryzarki czy śruby połączeniowe – jeśli są uszkodzone, również należy je wymienić.

#### 4. Konserwacja techniczna (co 600–800 godzin pracy)

- ① Udaj się do lokalnego autoryzowanego serwisu, gdzie przeprowadzona zostanie kompleksowa rozbiórka, czyszczenie i kontrola całej maszyny.

Części wykazujące poważne zużycie należy wymienić lub naprawić zgodnie z potrzebą.

#### 5. Konserwacja silnika wysokoprężnego

Należy przeprowadzać zgodnie z zaleceniami instrukcji obsługi silnika.

**Tabela konserwacji technicznej urządzenia (zakres konserwacji do wykonania oznaczona jest znakiem ✓ w tabeli)**

Przedział czasowy / Zakres konserwacji	Przed uruchomieniem	Praca 8 godzin przy połowie obciążenia	Po miesiącu lub 20 godzinach	Po trzecim miesiącu lub 150 godzinach	Co roku lub co 1000 godzin	Co dwa lata lub co 2000 godzin
Sprawdź i dokręć śruby i nakrętki	✓					
Sprawdź i dolej olej	✓					
Wymień olej		pierwszy raz	drugi raz	trzeci raz i każdy kolejny		
Sprawdź czy nie ma wycieków oleju	✓					
Usuwanie brudu, chwastów i plam oleju, aby utrzymać czystość	✓					
Usuwanie usterek	✓					
Regulacja elementów sterujących	✓					
Przekładnia i łożysko					✓	

### Długoterminowe przechowywanie maszyny

**Gdy maszyna do zarządzania ogrodem musi być przechowywana przez dłuższy czas, należy podjąć następujące środki, aby zapobiec rdzewieniu:**

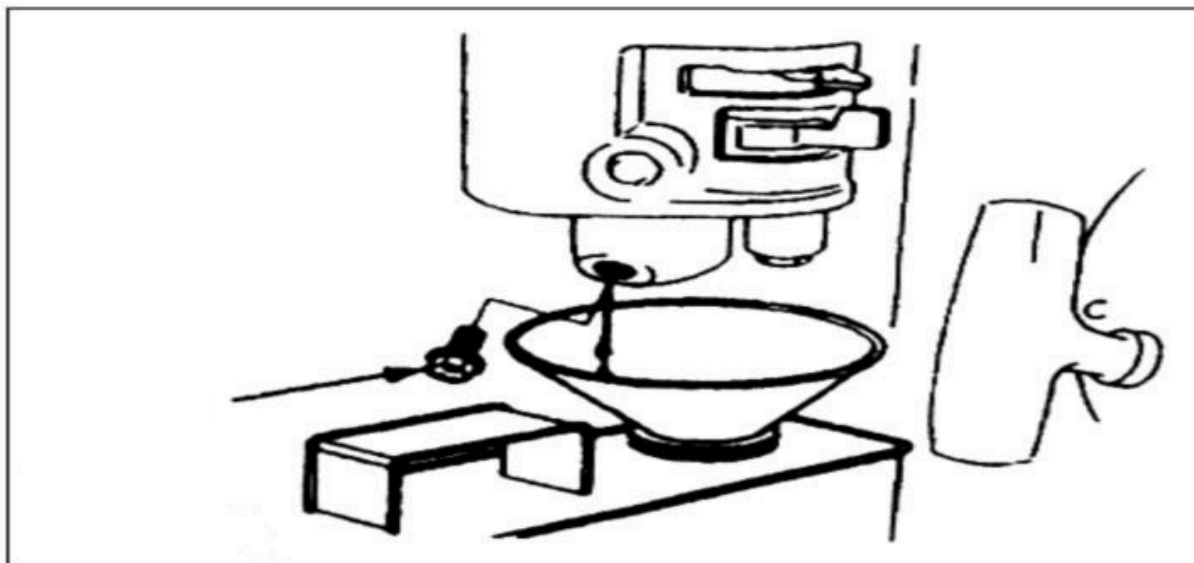
1. Uszczelnić silnik wysokoprężny zgodnie z wymaganiami zawartymi w instrukcji obsługi silnika.
2. Wyczyścić kurz i brud z powierzchni.
3. Spuścić olej smarowy ze skrzyni biegów i wlać nowy olej.
4. Nałożyć olej antykorozyjny na powierzchnie niepokryte farbą i niewykonane ze stopów aluminium.
5. Przechowywać produkt w wentylowanym, suchym i bezpiecznym miejscu w pomieszczeniu.
6. Odpowiednio przechowywać narzędzia dołączone do zestawu, certyfikat zgodności produktu oraz instrukcję obsługi.

### Typowe usterki i metody ich usuwania

Jeśli silnik nie może zostać uruchomiony, sprawdź:

1. Czy przełącznik silnika znajduje się w pozycji ON (włączony)?
2. Czy jest wystarczająca ilość oleju smarowego?
3. Czy zawór paliwa jest w pozycji ON (otwarty)?
4. Czy w zbiorniku znajduje się paliwo?
5. Czy paliwo dociera do gaźnika — poluzuj śrubę spustową gaźnika i ustaw zawór paliwa w pozycji ON (otwarty), aby to sprawdzić.

**Ostrzeżenie! Jeśli paliwo się rozleje, musi zostać całkowicie usunięte i należy poczekać, aż całkowicie odparuje przed sprawdzeniem świecy zapłonowej lub uruchomieniem silnika. Rozlane paliwo lub jego opary mogą spowodować pożar.**



6. Czy świeca zapłonowa ma iskrę:

- A. Zdejmij nasadkę świecy zapłonowej, usuń kurz, a następnie wykręć świecę zapłonową.
  - B. Załóż nasadkę z powrotem na świecę.
  - C. Dotknij metalową obudowę świecy do głowicy cylindra silnika. Pociągnij delikatnie za rozrusznik i obserwuj, czy pojawia się iskra. Jeśli iskra jest obecna, zamontuj świecę zapłonową z powrotem i uruchom silnik.
7. Jeśli silnik nadal nie chce się uruchomić, skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.
8. Awarie sprzęgła i ich usuwanie.

Zjawisko	Przyczyna	Rozwiązanie
Brak sprzęgła	Przepustnica nie została otwarta, więc nie osiągnięto odpowiedniej prędkości	Otwórz przepustnicę, aby osiągnąć wyższą prędkość
	Tarcza cierna zużyta	Wymienić
	Uszkodzona sprężyna	Wymienić
	Łożysko wewnątrz sprzęgła spalone	Wymienić
Poślizg (wolny lub brak obrotu wałka skrzyni biegów)	Zużycie lub uszkodzenie sprężyny	Wymienić
	Wałek widełek nie pracuje płynnie, więc widełki się nie resetują	Wyczyścić kołek ustalający. Docisnąć tarczę, aby połączyć powierzchnie i umożliwić płynny obrót
	Zużycie lub uszkodzenie sprężyny	Wyregulować ponownie linkę sprzęgła

## 9. Usterki skrzyni biegów i inne metody rozwiązywania problemów

Zjawisko	Przyczyna	Rozwiązanie
Hałas przekładni jest zbyt duży	Deformacja osiowa, zgięcie	Wymiana
	Zużycie podkładki regulacyjnej	Wymiana
	Luz kół zębatych poza normą	Wymiana
	Łożysko zbyt luźne	Wymiana
Wycieki z obudowy	Obudowa ma ukryte mikropory	Spawanie naprawcze lub nałożenie podkładu
Wycieki oleju przy wałku ramienia sprzęgła	Uszkodzenie pierścienia uszczelniającego	Wymiana

Przegrzanie	Ilość oleju smarującego jest zbyt mała	Uzupełnij olej
	Luz boczny przekładni jest zbyt mały	Ponowny montaż
	Luz osiowy jest zbyt mały	Ponowny montaż
Wycieki oleju w skrzyni przekładniowej	Śruba łącząca połączenia jest poluzowana	Dokręć śruby
	Uszczelka jednostki została uszkodzona	Wymiana
Wycieki oleju przy pokrywie końcowej	Śruba łącząca połączenia jest poluzowana	Dokręć śruby
	Uszkodzony uszczelniając szkieletowy sekcji	Wymiana
Wycieki oleju na wałku wyjściowym.	Uszkodzony uszczelniając szkieletowy sekcji	Wymiana
Wycieki oleju z otworu spustowego	Uszkodzony pierścień uszczelniający	Wymiana
	Korek jest luźny	Dokręć korek
Złamane ostrze rotacyjne	Napotkanie twardych przedmiotów	Wymiana
Zerwana linka sterująca	Długotrwała praca i zużycie	Wymiana

### Lista wyposażenia standardowego i części zużywalnych

#### Załączona lista elementów

Lista wyposażenia standardowego w momencie dostawy

Maszyna do zarządzania ogrodem składa się z:

- jednej maszyny,
- jednej pary kół jezdnych,
- dwóch par noży do uprawy rotacyjnej,
- zestawu dokumentów towarzyszących,
- zestawu narzędzi towarzyszących,
- certyfikatu zgodności.

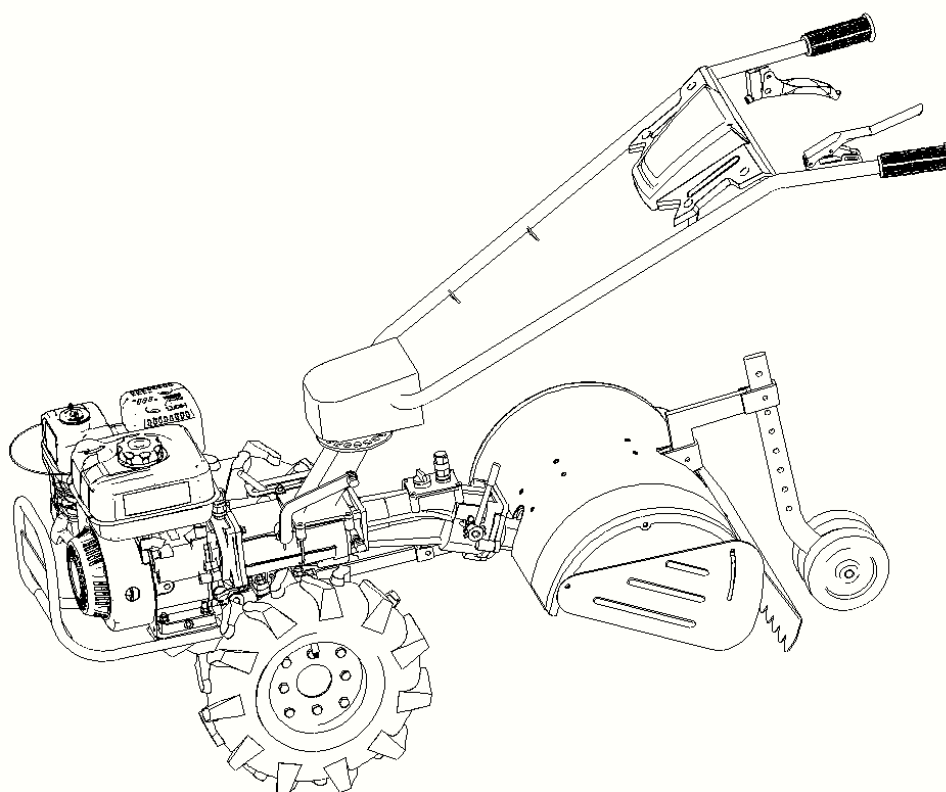
**Lista części podatnych na zużycie**

Numer	Nazwa części	Zalecany czas użytkowania	Obszar pracy
1	Lina rozłączająca	Trzy miesiące	Zespół poręczy
2	Wyłącznik zapłonu	Trzy miesiące	Zespół poręczy
3	Linka przepustnicy	Trzy miesiące	Zespół poręczy
4	Koło jezdne	Trzy miesiące	-
5	Ostrza	Trzy miesiące	Zespół narzędzi
6	Części podatne na zużycie silnika	Zgodnie z instrukcją silnika	-



# VENOM

power of quality



## BENZÍNOVÝ KULTIVÁTOR VN1000

WÓJTOWICZ NEW COMMERCE S.K.A.;  
UL. ROMANA DMOWSKIEGO 2,  
48-303 NYSA  
[www.agroserwisnysa.pl](http://www.agroserwisnysa.pl)

Vyrobeno v ČLR

## NÁVOD CZ

---

### Pozor!

Věnujte prosím zvláštní pozornost následujícím informacím: Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a údržbě a důsledně dodržujte všechna uvedená doporučení.

Pokud je obsluha prováděna v souladu s návodem, kultivátor navržený naší firmou je bezpečný a spolehlivý a nedojde k poranění uživatele ani poškození zařízení.

Nedodržení pokynů může vést k vážnému ohrožení osobní bezpečnosti nebo k poškození stroje.

**Pozor! V případě problémů se strojem nebo jakýchkoli dotazů se obraťte na našeho místního zástupce.**

## Bezpečnostní opatření a varování

### I. Specifikace bezpečné obsluhy

#### Školení

- Pečlivě si přečtěte návod. Seznamte se se všemi ovládacími prvky a správným používáním stroje. Naučte se, jak stroj zastavit a rychle odpojit ovládací mechanismy!
- Děti nesmí stroj používat! Dospělí, kteří si nepřečetli návod, by jej neměli obsluhovat!
- Udržujte pracovní prostor v bezpečném stavu, zejména mimo dosah dětí a domácích zvířat.

#### Příprava

- Důkladně zkontrolujte terén, na kterém má stroj pracovat, a odstraňte všechny překážky.
- Před spuštěním motoru uvolněte spojku.
- Neobsluhujte stroj bez vhodného oblečení. Na kluzkém terénu noste protiskluzovou obuv pro lepší stabilitu!
- S palivem zacházejte opatrně – je vysoce hořlavé!

Podrobnosti:

Palivo skladujte ve vhodných nádobách.

Nádrž neplňte, když motor běží nebo je horký.

Palivo doplňujte pouze venku, nikdy ne uvnitř budov.

Před spuštěním motoru pevně uzavřete víčko a otřete rozlité palivo.

e) Neprovádějte žádná seřízení během chodu motoru.

f) Při všech pracích, jako je příprava k provozu a údržba, noste ochranné brýle.

#### Obsluha

- Během chodu motoru nesmí být ruce ani nohy v blízkosti nebo pod rotujícími částmi.
- Při práci na (nebo přes) štěrku, chodníky nebo silnice buďte pozorní a vnímejte okolní dopravu, abyste předešli možnému nebezpečí! Přeprava cestujících je zakázána.
- V případě náhodného nárazu do překážky okamžitě vypněte motor a zkontrolujte, zda nedošlo k poškození kultivátoru. Pokud je stroj poškozen, před opětovným spuštěním jej opravte.
- Vždy sledujte okolí kolem nohou a vyvarujte se uklouznutí nebo pádu.
- Při neobvyklých vibracích okamžitě vypněte motor! Vibrace často signalizují poruchu – je třeba zjistit jejich příčinu.
- Při údržbě, seřizování, kontrole nebo odstraňování zaseknutého nože vypněte motor a opusťte ovládací stanoviště.
- Pokud je stroj ponechán bez dozoru, proveďte veškerá možná preventivní opatření: odpojte hřídel, vypněte přídatná zařízení a zastavte motor.
- Motor musí být vypnutý před čištěním, opravami nebo kontrolou stroje – ujistěte se, že všechny pohyblivé části se zastavily.
- Výfukové plyny motoru jsou škodlivé – stroj nepoužívejte v uzavřených prostorách.
- Kultivátor nesmí být provozován bez příslušných ochranných krytů nebo jiných bezpečnostních prvků.
- Děti a zvířata musí být drženi mimo dosah stroje.
- Stroj nesmí být přetěžován příliš hlubokým nebo příliš rychlým oráním.

## NÁVOD CZ

---

- m) Stroj nesmí pracovat vysokou rychlostí na kluzkém povrchu – při couvání se vždy dívejte za sebe a buďte opatrní.
- n) Nikdy nedovolte, aby se k pracujícímu stroji přibližovaly nepovolané osoby.
- o) Používejte pouze přídavné vybavení schválené výrobcem kultivátoru.
- p) Kultivátor neobsluhujte při špatné viditelnosti nebo slabém osvětlení.
- q) Při práci na tvrdém povrchu buďte opatrní – nůž se může zachytit a posunout stroj dopředu. V takové situaci okamžitě pusťte rukojeť a nesnažte se stroj ovládat silou!
- r) Nepracujte na strmých svazích.
- s) Při sestupu ze svahu zabraňte převrácení kultivátoru.

### Údržba a skladování

- a) Udržujte stroj, příslušenství a vybavení v bezpečném technickém stavu.
- b) Pravidelně kontrolujte dotažení rezných šroubů, šroubů upevňujících motor a dalších šroubů, abyste se ujistili, že je stroj bezpečný pro provoz.
- c) Stroj skladujte v místnosti mimo zdroje ohně. Motor nechte přirozeně vychladnout před uložením stroje.
- d) Pokud bude kultivátor skladován delší dobu, návod k obsluze pečlivě uschovejte jako důležitý dokument.
- e) Údržbu stroje by neměly provádět osoby neprofesionální nebo nekvalifikované.

## Postup bezpečné obsluhy

### Stav stroje

- a) Ochranná zařízení musí být kompletní a funkční.
- b) Neoprávněná montáž nebo úpravy kultivátorů jsou zakázány.

### Stav obsluhy

- a) Obsluhy by měly být proškoleny v oblasti bezpečné obsluhy a mít odpovídající dovednosti.
- b) Obsluhy s dlouhými vlasy by si měly vlasy svázat a nasadit pracovní čepici.
- c) Během práce by obsluha měla mít oblečení, manžety a nohavice pevně zapnuté, aby nedošlo k zachycení do mechanismů.
- d) Obsluha by neměla obsluhovat kultivátor v následujících případech:
  - Trpí nemocí, která znemožňuje bezpečnou práci.
  - Je pod vlivem alkoholu, psychotropních látek nebo drog.
  - Je těhotná, nezletilá nebo osoba bez plné způsobilosti k právním úkonům.

### Pracovní podmínky

- a) Vzdálenost mezi kultivátorem a nepovolanými osobami by neměla být menší než 5 m.
- b) Sklon terénu v pracovním směru nesmí překročit 5°.
- c) Povrch pole by měl být rovný, bez kamenů, nečistot apod.
- d) Skleníky a fóliové tunely musí být dobře větrané.
- e) Měla by být dobrá viditelnost.

### Spuštění

- a) Prohlídka musí být provedena v souladu s bezpečnostními požadavky uvedenými v návodu k obsluze a technický stav každé součásti musí být potvrzen jako dobrý.
- b) Před spuštěním musí být páka spojky v rozpojené poloze a pohon mezi motorem a převodovkou odpojen. Přepínač škrťací klapky musí být nastaven v startovní poloze.

## NÁVOD CZ

---

- c) Před zahájením práce by měl obsluha správně namontovat pracovní části, jako jsou nože, a potvrdit jejich funkčnost.
- d) Obsluhy by se měly vyhýbat kontaktu s nebezpečnými částmi, jako jsou rotační nebo rozžhavené součásti.

### Spouštění

- a) Před spuštěním proveďte volnoběžný chod podle návodu k obsluze a stroj spusťte až po potvrzení bezpečnosti.
- b) Prvky jako plyn a spojka musí pracovat plynule a spolehlivě, rotující části nesmí být zablokované a rukojeť by se měla automaticky vracet do výchozí polohy – teprve potom lze kultivátor spustit.
- c) Automatické zařízení zastavující nože nesmí být ovládáno jinak než ručně.
- d) Kultivátor s řízením natočení by měl být obsluhován s použitím spojek natočení na levé a pravé straně.

### Práce na poli

- a) Při práci na svahu pracujte ve směru sklonu.
- b) Před odstraňováním nečistot, plevele a jiných znečištění z nožů vypněte motor.
- c) Pokud se nůž zasekne v zemi a nemůže se pohnout vpřed, vypněte motor a překážku odstraňte ručně.
- d) Když obsluha opouští pracovní místo, motor vypněte.
- e) Obsluha by neměla pracovat v únavě; během přestávky vypněte motor.
- f) Při střídání obsluh během práce se ujistěte, že je pohon mezi motorem a převodovkou odpojen.

### Transport

- a) Před přesunem stroje vypněte motor.
- b) Pokud výška brázdy, šířka nebo hloubka rýhy překračuje maximální poloměr otáčení kultivátoru, vypněte motor a stroj přemístěte ručně.
- c) Při přepravě po silnicích dodržujte pravidla silničního provozu a udržujte bezpečnou vzdálenost od ostatních vozidel a chodců.
- d) Na stroji nesmí být přepravovány osoby ani předměty.

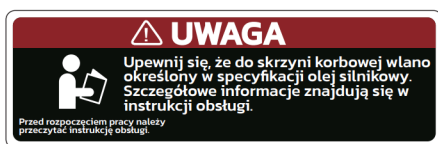
### Zastavení a kontrola

- a) V případě výskytu jedné z následujících situací okamžitě zastavte kultivátor a proveďte kontrolu:
  - Výrazné obalení nožů trávou nebo jilem.
  - Neobvyklý hluk motoru nebo převodovky.
  - Neobvyklý nárůst otáček motoru, porucha ovládání škrticí klapky.
  - Jiné neobvyklé nebo nebezpečné příznaky.

## Výstražné bezpečnostní štítky

Tyto označení připomínají, že nedbalost může vést k vážnému zranění. Pečlivě si přečtěte všechna označení a bezpečnostní opatření uvedená v návodu.

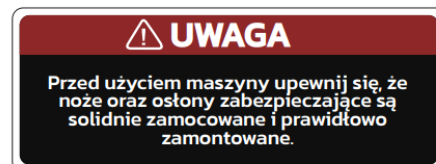
Pokud se označení odlepi nebo stane nečitelným, kontaktujte prodejce za účelem jeho výměny.



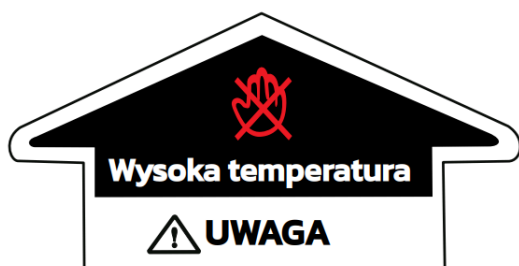
POZOR! UJISTĚTE SE, ŽE JE V KLIKOVÉ SKŘIŇI NAPLNĚN PŘEDEPSANÉ MOTOROVÝ OLEJ. Podrobnosti naleznete v návodu k obsluze. Před zahájením práce si návod přečtěte.



kouření a používání otevřeného ohně je přísně zakázáno



Poznámka: Před použitím stroje se ujistěte, že jsou nože a ochranné kryty bezpečně upevněny a správně nainstalovány.



Pozor, vysoká teplota



maximální rychlost je 3600 ot/min



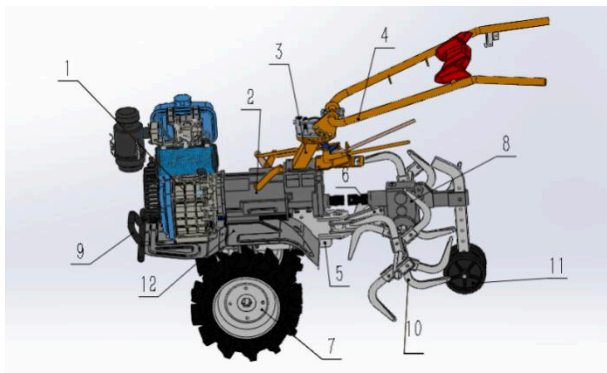
ZŮSTAŇTE DALEKO! Nepřibližujte se k rotujícím částem, abyste předešli zranění.

## Úvod

### 1. Hlavní technické parametry

- MODEL: VN 1000
- MODEL MOTORU: SC230
- OBJEM MOTORU: 223 CC
- JMENOVITÝ VÝKON MOTORU/OTÁČKY MOTORU: 5,0 kW/ 3600 ot/min
- MAXIMÁLNÍ TOČIVÝ MOMENT: 14,50 Nm
- OBJEM PALIVOVÉ NÁDRŽE: 3,6 L
- OBJEM OLEJE: 0,6 L
- PRACOVNÍ ŠÍŘKA: MAX. 60 CM
- PRACOVNÍ HLOUBKA: 15 CM
- POČET PŘEVODOVÝCH RYCHLOSTÍ: 2 VPŘED + 1 ZPĚT
- ČISTÁ HMOTNOST: 115 KG
- HRUBÁ HMOTNOST: 126 KG
- ZARUČENÁ HLUČNOST: 103 dB (A)
- NAMĚŘENÁ HLUČNOST: 101 dB (A)
- HLADINA AKUSTICKÉHO TLAKU: 80,18 dB (A)
- VIBRACE U RUKOJETI: 4,75 m/s<sup>2</sup> k=1,5 m/s<sup>2</sup>
- TŘÍDA MOTOROVÉHO OLEJE: SAE 10W30
- TYP PALIVA: BENZÍN 95
- ROZMĚRY (D x Š x V): 1300 \* 570 \* 850 mm

## 2. Názvy hlavních částí a komponentů



1. Motorové části
2. Převodový celek
3. Opěrka lokte
4. Rám opěrky lokte
5. Tělo přivěsu
6. Spojovací rám
7. Sada jízdních kol (levá a pravá)
8. Nástrojová skříňka
9. Sada blatníku
10. Pluh pro hluboké orání
11. Opěrný pluh
12. Blatník (levý a pravý)

### Metoda montáže zahradního kultivátoru:

Před opuštěním továrny byly hlavní části stroje smontovány a otestovány. Nicméně před zahájením práce by měl uživatel zkontrolovat a nastavit celý kultivátor, aby byla zajištěna jeho optimální výkonnost.

Po zakoupení zařízení jej sestavte podle následujících kroků:

#### Montáž hlavního motoru:

- Vložte šestihřanný výstupní hřídel do šestihřanného otvoru výstupní pouzdra umístěného na spodní straně převodovky.

#### Montáž omezovače:

- Použijte šroub M8×20 k upevnění omezovače na šestihřanný výstupní hřídel, aby se zabránilo jeho axiálnímu posunu.

#### Montáž jízdních kol:

- Kola namontujte na oba konce šestihřanného hřídele. K upevnění použijte dva čepy Ø8×50 a pojistné kroužky typu R.

#### Montáž tažného zařízení:

- Spojovací rám je připevněn na tělo přivěsu a spojovací hřídel je spojen a zabezpečen pojistkou  $\varnothing 3 \times 26$ . Páka pro nastavení rychlosti se zasune do čtvercového otvoru ve spojovacím rámu, poté se namontuje čep páky a pojistka.

#### Montáž rámu opěrky lokte:

- Vyrovnajte ozubené kolo na rámu opěrky lokte s ozubeným kolem na jeho podstavě. Věnujte pozornost nastavení výšky rámu opěrky lokte a poté jej zablokujte šroubem s držadlem.

**NÁVOD CZ****Rozsah použití**

1. Tento stroj je určen pro rotavátorovou práci na rovinných a mírně zvlněných suchých pozemcích.
2. Stroj není vhodný pro použití na neobdělané půdě ani na zemědělské půdě obsahující příliš mnoho nečistot, jako jsou kameny. Nesprávné používání může vést k poškození stroje a v závažných případech i ke zranění.
3. Stroj pro správu polí je vhodný k použití na pozemcích se sklonem menším než 5°. Práce na větších svazích může způsobit převrácení stroje a vážná zranění.
4. Zneužívání stroje a jeho nesprávné používání může vést k materiálním škodám a nehodám se zraněním.

**Obsluha zadního rotavátoru**

Popis zpětného chodu:

V zadní části jsou 2 rychlosti, z nichž jedna je neutrál (nenapájí nástroj).

Parametry jednotlivých rychlostí jsou uvedeny v následující tabulce:

Číslo	Název	Jednotka	Hodnoty
1	1 rychlost	ot./min	5
2	2 rychlost	ot./min	16
3	Metoda přenosu pohonu	/	ozubený převod
4	Maximální pracovní hloubka	mm	150
5	Maximální počet nožů, které lze na zařízení namontovat	/	12
6	Pracovní šířka	mm	450-600

Když je půda relativně tvrdá, je třeba použít:

1. rychlost pohonu předního kola,

Zadní nástroj na rychlosti (-1) – pro zpětné rotavátorování,

Zadní nástroj na rychlosti (-2) – pro práci v brázdách (brázdová orba).

Když je půda relativně měkká, je třeba použít:

2. rychlost pohonu předního kola – pro rotavátorování proti směru hodinových ručiček,

Zadní nástroj na rychlosti (-1) – také pro brázdování a obdělávání půdy proti směru hodinových ručiček.

Když je půda obzvláště měkká, je třeba použít:

1. rychlost pohonu předního kola,

Zadní nástroj na rychlosti (1) – pro rotavátorování ve směru hodinových ručiček.

## NÁVOD CZ

### Metody denní kontroly

#### Kontrola hladiny motorového oleje

**⚠ Varování!**

Objem oleje v motoru je 0,6 litru. Provoz motoru s hladinou oleje pod předepsanou úrovní může způsobit vážné poškození!

**⚠ Varování!**

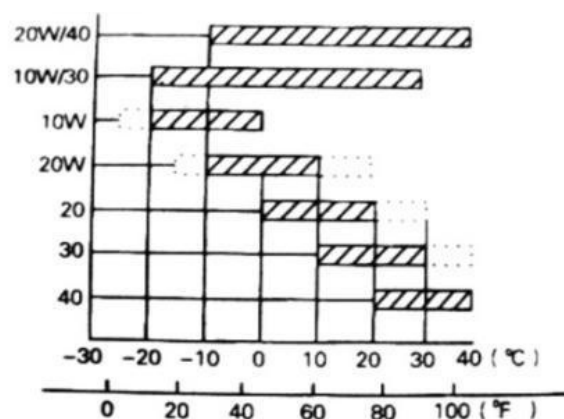
Používejte čistý, vysoce kvalitní motorový olej pro čtyřtákní motory. Použití znečištěného nebo nevhodného oleje zkracuje životnost motoru.

Postup kontroly hladiny oleje:

- Umístěte motor do vodorovné polohy.
- Odšroubujte měрку hladiny oleje (dipstick) a otřete ji do sucha.
- Vložte měрку zpět do olejového otvoru (nevšroubovávejte ji).
- Vyjměte měрку a zkontrolujte hladinu oleje.
- Hladina oleje musí být v rozsahu vyznačeném na měrci – pouze tehdy je správná.

Doporučený olej:

SAE 10W-30 – univerzální mazivo pro práci v běžných teplotních podmínkách (viz tabulka 1).



#### Kontrola oleje v převodovce

- Umístěte stroj pro správu polí na rovný, vodorovný povrch a sledujte hladinu oleje – pokud se olej nachází nad ukazatelem hladiny, je vše v pořádku.
- Správné množství oleje je 1,6 litru a normální hladina oleje by měla být na 2/3 výšky ukazatele hladiny.
- Pokud je hladina oleje příliš nízká, doplňte olej na správnou úroveň.
- Doporučený olej: SAE 10W-30.

## NÁVOD CZ

### 3. Palivo

**Používejte pouze bezolovnatý benzín PB 95.**

**Kultivátor je dodáván s prázdnou palivovou nádrží. Nepřeplňujte nádrž.**

Vždy používejte bezpečnou nádobu na palivo.

Při plnění nádrže nekuřte. Neplňte nádrž v interiéru.

Před plněním nádrže vypněte motor a počkejte několik minut, než vychladne. Uchovávejte palivo mimo dosah dětí. Po naplnění nádrže vždy pevně utáhněte víčko palivové nádrže. Nevdechujte výpary paliva. Palivo je hořlavé.

Při manipulaci s palivem dodržujte všechna bezpečnostní opatření.

Plnění nádrže

1. Odšroubujte víčko palivové nádrže (3)
2. Opatrně plňte nádrž. Nepřeplňujte nádrž! Objem palivové nádrže je: 3,6 litru



3. Utáhněte víčko.
4. Před nastartováním motoru setřete rozlité palivo.

### Metody nastavení a údaje

#### 1. Metoda nastavení lanovodu spojky

Po určité době používání může dojít k opotřebení lamely spojky a vidlice spojky, což zhoršuje její funkci. V takovém případě je třeba upravit lanovod spojky.

Poznámka:

1. Stiskněte a uvolněte páku spojky 2–3krát, abyste ověřili její funkci. Pokud spojka nefunguje správně, proveďte opětovné nastavení.
2. Pokud problém přetrvává, může být vidlice spojky nebo lamela vážně opotřebovaná. V takovém případě navštivte servisní středisko pro výměnu dílů.
3. Je zakázáno demontovat spojku svépomocí, aby nedošlo k jejímu poškození nebo poškození dalších částí.

#### 2. Metoda nastavení plynové páky a lanovodu plynu

Pokud motor při práci špatně zrychluje nebo zpomaluje po otočení ovladače plynu, je třeba upravit lanovod plynu.

Poznámka:

1. Otočte ovladačem plynu 2–3krát a zkontrolujte, zda motor správně zrychluje a zpomaluje.
2. Lanovod plynu a jeho upevnění musí být pevně uchyceny pomocí šroubů.

#### 3. Metoda nastavení rukojeti (pracovní plošiny)

Podle výšky obsluhy a konkrétních požadavků (např. zpracování půdy, agrotechnika) lze rukojeť nastavit nahoru/dolů a doleva/doprava.

Způsob:

Ručně uchopte ovládací lanko a nastavte rukojeť do požadované polohy nahoru/dolů nebo doleva/doprava.

## NÁVOD CZ

---

### Obsluha rotavátoru

#### 1. Spuštění (viz specifikace motoru)

Poznámka: Uvolněte páku spojky, aby převedla stroj do spojovacího (spojeného) stavu.

- Spusťte vznětový motor podle návodu k obsluze motoru.
- Nechte motor běžet 2–3 minuty naprázdno (1600 ±150 ot./min).
- Zkontrolujte, zda motor pracuje normálně. Pokud ne – vypněte motor a proveďte kontrolu.

#### 2. Provoz

##### 1. Jízda

- Použijte řadicí páku a zvolte 1., 2. nebo zpátečku.
- Poté stiskněte spojkovou páku – stroj se začne pohybovat.

##### 2. Otáčení

- Pro odbočení vlevo nebo vpravo zatáhněte za příslušné ovládací lanko řízení.

##### 3. Zastavení

- Uvolněte spojkovou páku (odpojení spojky),
- Nastavte plyn na minimum a vypněte motor.

Poznámka: Vždy zaparkujte stroj na rovném povrchu, abyste předešli převrácení nebo sklouznutí.

##### 4. Nouzové zastavení

###### a. Během práce při nečekané situaci (např. sráz, svah, kámen):

- Okamžitě uvolněte spojku a zastavte stroj,
- Po odstranění hrozby pokračujte v práci stisknutím spojky.

###### b. V případě nouze:

- Přepněte stroj do neutrálního chodu,
- Okamžitě nastavte plyn na minimum,
- Vypněte motor.

#### 3. Bezpečnostní opatření při používání stroje

1. Během práce sledujte zvuky a funkci všech částí, kontrolujte, zda jsou všechna spojení pevná.
2. Nestartujte studený motor ihned po těžké práci, zejména u nového nebo právě opraveného stroje.
3. Pravidelně kontrolujte hladinu oleje v motoru a převodovce. Nízkou hladinu ihned doplňte.
4. Nepoužívejte vařící vodu k chlazení motoru.
5. Zajistěte, aby se stroj nepřevrátil při práci v terénu.
6. Nepoužívejte rotavátor na pláži nebo po kamenech – hrozí poškození nožů.
7. Po práci očistěte stroj od hlíny, plevele a mastnoty, aby zůstal čistý.
8. Pravidelně čistěte papírový vzduchový filtr.

## NÁVOD CZ

### Údržba motoru

#### ⚠ Varování!

- Vypněte motor před zahájením jakýchkoli údržbových prací.
- Aby se zabránilo náhodnému spuštění motoru, nastavte spínač motoru do polohy OFF (vypnuto) a odpojte kabel zapalovací svíčky.
- Motor by měl být servisován v autorizovaném servisu, pokud uživatel nemá odpovídající nástroje, technické znalosti a přístup k servisní dokumentaci.

#### ⚠ Upozornění:

- Používejte pouze originální motorové díly. Použití levných náhradních dílů může vést k poškození motoru.
- Aby si motor udržel dobrou výkonnost, musí být pravidelně kontrolován a seřizován.
- Pravidelná údržba je klíčem k dlouhé životnosti motoru.
- Frekvence kontrol a rozsah údržbových úkonů jsou uvedeny v následující tabulce.

Interval údržby V závislosti na tom, co nastane dříve – počet měsíců používání nebo skutečný počet odpracovaných hodin – slouží jako základ pro provedení kontroly.		Před použitím	Po 1 měsíci nebo 20 hodinách práce	Každé roční období / Každých 50 hodin práce	Každých 6 měsíců / Přibližně 100 hodin práce	Jednou ročně / Přibližně 300 hodin práce
Motorový olej	Zkontrolujte hladinu	•				
	Vyměňte		•		•	
Oleje v převodovce (pro jednotlivé modely)	Zkontrolujte hladinu	•				
	Vyměňte		•			•
Vzduchový filtr	Zkontrolujte	•				
	Vyčistěte	•(1)				
Zapalovací svíčka	Zkontrolujte a vyčistěte				•	
Tlumič jisker (volitelně)	Vyčistěte				•	
Nádrž a palivový filtr	Vyčistěte			•(2)		
Vzduchová škrťací klapka	Zkontrolujte a opravte					•(2)
Palivové hadice	Zkontrolujte	Každé dva roky (vyměňte, pokud je to nutné)			•(2)	

Pozor!

- Při používání v prašném prostředí je třeba zvýšit frekvenci údržby.
- Neodborné nebo neškolené osoby by neměly stroj opravovat.

## 1. Výmena mazacieho oleja

**Po zahriatí motora je potrebné vypustiť olej z dôvodu bezpečnosti.**

**Oleja sa zbavte rýchlo a dôkladne.**

1. Odskrutkujte ukazovateľ hladiny oleja a vypúšťaciu skrutku, aby ste olej vypustili.
2. Nasadzte späť vypúšťaciu skrutku a dôkladne ju dotiahnite.
3. Nalejte odporúčaný mazací olej a skontrolujte jeho hladinu.
4. Nasadzte ukazovateľ hladiny oleja (meradlo).

## 2. Údržba vzduchového filtra

**Špinavý vzduchový filter blokuje prívod vzduchu do karburátora. Aby sa zabránilo poruchám karburátora, je potrebné filter pravidelne udržiavať.**

**Ak motor pracuje v prašnom prostredí, frekvenciu údržby treba zvýšiť.**

**⚠ Varovanie!**

**Nepoužívajte benzín ani horľavé čistiace prostriedky na čistenie vzduchového filtra – môže to spôsobiť požiar.**

**i Poznámka!**

**Motor nesmie byť spustený bez nasadeného vzduchového filtra, pretože by to mohlo spôsobiť rýchle opotrebovanie motora.**

**Postup čistenia:**

1. Odskrutkujte krídlovú matku a kryt vzduchového filtra, potom vyberte vložku filtra.
2. Vyčistite vložku filtra v nehorľavom alebo vysoko teplotnom čistiacom prostriedku a nechajte ju úplne vyschnúť.
3. Ponorte filter do čistého motorového oleja a potom jemne vyžmýkajte prebytočný olej.
4. Nasadzte filter a kryt vzduchového filtra späť na miesto.

## NÁVOD CZ

---

### Údržba kultivátoru

V důsledku provozu, třecího opotřebením a změn zatížení může stroj pro práci na poli zažívat povolování spojovacích šroubů, opotřebením dílů, pokles výkonu dieselového motoru, zvýšenou spotřebu paliva a další závady, které vážně ovlivňují jeho správnou funkci. Aby se tyto problémy omezily, je nezbytné pravidelné a důsledné provádění údržby a kontrol, což zajistí dobrou technickou kondici stroje a prodlouží jeho životnost.

#### 1. Záběhové období

1. Je třeba se řídit návodem k obsluze dieselového motoru pro správný záběh.
2. Pro nové nebo po generální opravě zahradní stroje:
  - Nejprve pracujte 1 hodinu bez zatížení.
  - Poté, po 5 hodinách práce s lehkým zatížením, spusťte veškerý olej ze zahřáté klikové skříně motoru.
  - Po doplnění oleje dle kapitoly 2, sekce 1 a 2, proveďte 4hodinový záběh, poté může být stroj normálně používán k obdělávání.

#### 2. Technická údržba stroje

1. Denní údržba (před a po každé směně)

- ① Poslouchejte a sledujte, zda nedochází k neobvyklým jevům (např. zvláštní zvuky, přehřívání, povolené šrouby).
- ② Zkontrolujte, zda nedochází k únikům oleje z dieselového motoru a převodovky.
- ③ Zkontrolujte, zda je hladina oleje v motoru a převodovce mezi horní a dolní značkou na měrce oleje.
- ④ Pravidelně čistěte bláto, plevel a olejové nečistoty ze stroje a příslušenství.
- ⑤ Vyplňujte pracovní deník (evidenci obdělávání).

Údržba úrovně 1 (každých 150 hodin provozu)

- ① Proveďte všechny úkony denní údržby.
- ② Vycištěte kryt převodovky a vyměňte olej.
- ③ Zkontrolujte a seřídte spojku, řazení rychlostí a zpětný chod.

Údržba úrovně 2 (každých 300 hodin provozu)

- ① Proveďte všechny úkony z údržby po 150 hodinách.
- ② Zkontrolujte všechna ozubená kola a ložiska – pokud jsou opotřebená, vyměňte je za nová.
- ③ Další části stroje, jako jsou nože kultivátoru nebo spojovací šrouby – pokud jsou poškozené, také je nutné vyměnit.

Technická údržba (každých 600–800 hodin provozu)

- ① Navštivte místní autorizovaný servis, kde bude provedena kompletní demontáž, čištění a kontrola celého stroje.

Části s výrazným opotřebením je třeba vyměnit nebo opravit podle potřeby.

Údržba dieselového motoru

Provádějte podle doporučení uvedených v návodu k obsluze motoru.

## NÁVOD CZ

**Tabulka technické údržby zařízení (obsah údržby k provedení je v tabulce označen znakem ✓)**

Przedział czasowy Obsah údržby	Před spuštěním	Práce 8 hodin při poloviční zátěži	Po měsíci nebo po 20 hodinách	Po třetím měsíci nebo po 150 hodinách	Každý rok nebo po 1000 hodinách	Každé dva roky nebo po 2000 hodinách
Zkontrolujte a utáhněte šrouby a matice	✓					
Zkontrolujte a doplňte olej	✓					
Vyměňte olej		Poprvé	Druhýkrát	Třetíkrát a každý další		
Zkontrolujte, zda nedochází k úniku oleje	✓					
Odstranění nečistot, plevelů a olejových skvrn pro udržení čistoty	✓					
Odstranění závad	✓					
Seřízení ovládacích prvků	✓					
Převodovka a ložisko					✓	

### Dlouhodobé skladování stroje

**Když musí být zahradní stroj skladován delší dobu, je třeba přijmout následující opatření, aby se zabránilo korozi:**

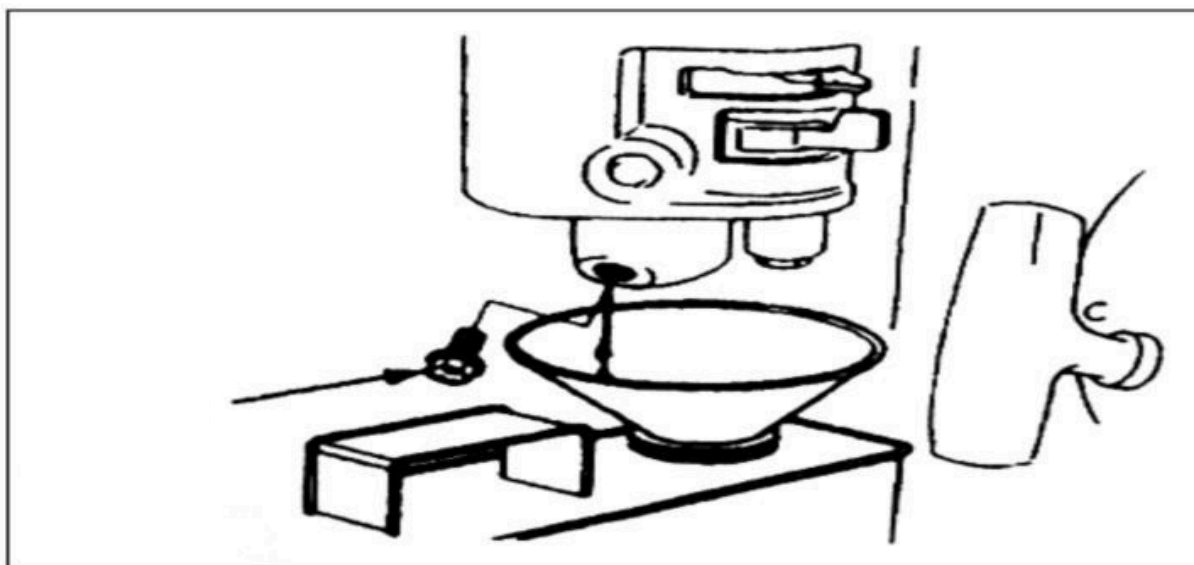
1. Utesněte diesellový motor podle požadavků uvedených v návodu k obsluze motoru.
2. Vyčistěte prach a špínu z povrchů.
3. Vypusťte mazací olej ze převodovky a nalijte nový olej.
4. Naneste protikorozi olej na povrchy, které nejsou natřené nebo nejsou z hliníkových slitin.
5. Skladujte produkt ve větraném, suchém a bezpečném místě uvnitř budovy.
6. Správně uskladněte přiložené nářadí, certifikát shody produktu a návod k obsluze.

### Typické poruchy a způsoby jejich odstranění

**Pokud motor nelze nastartovat, zkontrolujte:**

1. Je spínač motoru v poloze ON (zapnuto)?
2. Je dostatek mazacího oleje?
3. Je palivový ventil v poloze ON (otevřeno)?
4. Je v nádrži palivo?
5. Dostává se palivo do karburátoru – uvolněte odvětrávací šroub karburátoru a nastavte palivový ventil do polohy ON (otevřeno) pro kontrolu.

**Upozornění! Pokud dojde k rozlití paliva, musí být palivo zcela odstraněno a je třeba počkat, až zcela vyprchá, než se zkontroluje zapalovací svíčka nebo spustí motor. Rozlité palivo nebo jeho výpary mohou způsobit požár.**


**6. Má zapalovací svíčka jiskru:**

- A. Sundej kryt zapalovací svíčky, odstraň prach a poté vyjmi zapalovací svíčku.
- B. Nasaď kryt zpět na svíčku.
- C. Dotkni kovovým tělem svíčky hlavy válce motoru. Jemně zatáhni za startér a sleduj, zda se objeví jiskra. Pokud jiskra je, vrať zapalovací svíčku zpět a nastartuj motor.
  - 7. Pokud motor stále nechce nastartovat, kontaktuj autorizovaný servis.
  - Poruchy spojky a jejich odstraňování.

Jev	Příčina	Řešení
Chybějící spojka	Škrtková klapka nebyla otevřena, takže nebyla dosažena požadovaná rychlost.	Otevřete škrtkovou klapku, aby bylo dosaženo vyšší rychlosti.
	Třecí destička je opotřebovaná.	Vyměňte.
	Poškozená pružina.	Vyměňte.
	Ložisko uvnitř spojky je spálené.	Vyměňte.
Prokluz (pomalý nebo žádný otáčení hřídele převodovky).	Opotřebování nebo poškození pružiny.	Vyměňte.
	Hřídel vidlic nepracuje hladce, takže vidlice se nevrací do původní polohy.	Vyčistěte aretační čep. Přitlačte talíř, aby se spojily plochy a umožnil se plynulý otáčivý pohyb.
	Opotřebování nebo poškození pružiny.	Znovu seřídte lanko spojky.

## NÁVOD CZ

### 9. Poruchy převodovky a další způsoby řešení problémů

Projev	Příčina	Řešení
Příliš velký hluk převodovky	Deformační osa, ohnutí	Výměna
	Opotřebením nastavovací podložky	Výměna
	Volný vůle ozubených kol mimo normu	Výměna
	Ložisko příliš volné	Výměna
Úniky z obalu	Kryt má skryté mikropóry.	Opravný svařování nebo nanesení podkladové vrstvy
Úniky oleje u hřídele páky spojky	Poškození těsnicího kroužku.	Výměna

Přehřátí	Množství mazacího oleje je příliš malé.	Dolejte olej.
	Boční vůle převodovky je příliš malá.	Znovu namontovat.
	Osační vůle je příliš malá.	Znovu namontovat.
Úniky oleje v převodovce	Šroub spoju je povoleno.	Utáhněte šrouby.
	Těsnění jednotky je poškozené.	Výměna
Únik oleje u koncové krytky	Šroub spojující spoje je uvolněný.	Dotáhněte šrouby.
	Poškozené kostrové těsnění sekce	Výměna
Únik oleje na výstupním hřídeli.	Poškozené kostrové těsnění sekce	Výměna
Únik oleje z výpustného otvoru.	Poškozený těsnicí kroužek	Výměna
	Zátka je volná	Dotáhněte zátku
Zlomená rotační čepel.	Náraz na tvrdé předměty	Výměna
Přetržené ovládací lanko.	Dlouhodobý provoz a opotřebením	Výměna

### Seznam standardního vybavení a spotřebních dílů

#### Příložený seznam položek

Seznam standardního vybavení při dodání

Stroj pro správu zahrady se skládá z:

- jednoho stroje,
- jednoho páru pojezdových kol,
- dvou párů rotačních kultivačních nožů,
- sady doprovodných dokumentů,
- sady doprovodného nářadí,
- certifikátu shody.

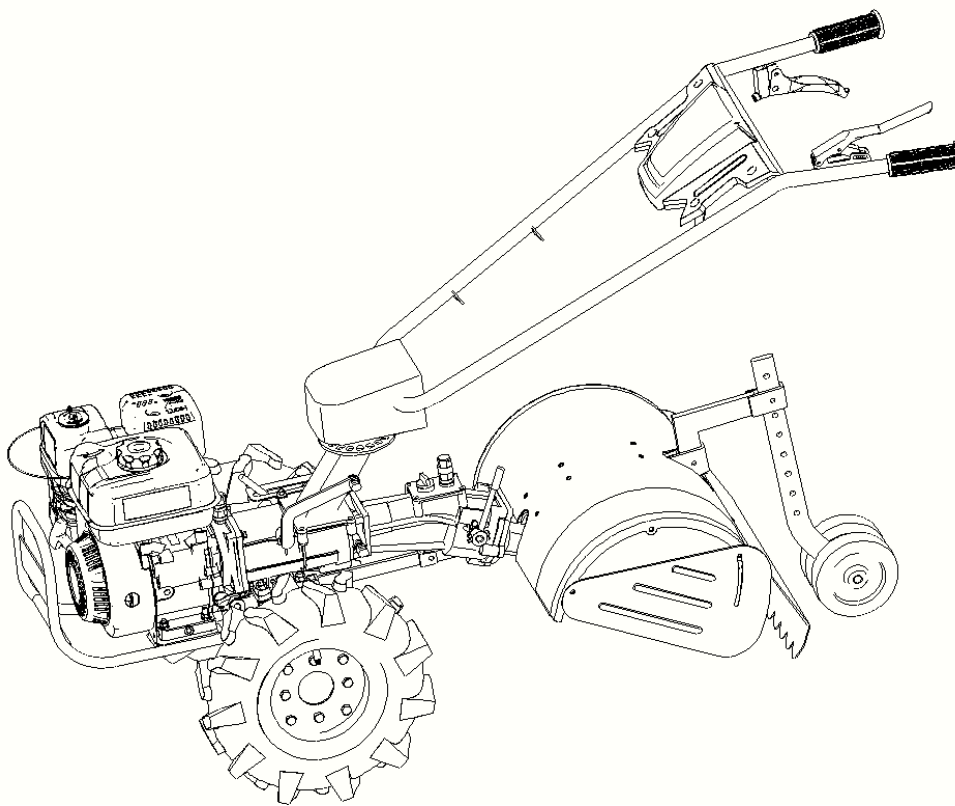
**NÁVOD CZ****Seznam dílů podléhajících opotřebení**

Číslo	Název dílu	Doporučená doba používání	Pracovní oblast
1	Odpojovací lano	Tři měsíce	Sada madel
2	Zapalovací spinač	Tři měsíce	Sada madel
3	Škrticí lanko	Tři měsíce	Sada madel
4	Pojezdové kolo	Tři měsíce	-
5	Čepele	Tři měsíce	Sada nářadí
6	Díly podléhající opotřebení motoru	Podle návodu k obsluze motoru	-



# VENOM

power of quality



## Benzinbetriebener Bodenfräse **VN1000**

WÓJTOWICZ NEW COMMERCE S.K.A.;  
UL. ROMANA DMOWSKIEGO 2,  
48-303 NYSA  
[www.agroserwisnysa.pl](http://www.agroserwisnysa.pl)

Hergestellt in der VR China

---

**Achtung!**

Bitte beachten Sie die folgenden Informationen besonders sorgfältig: Vor der Benutzung ist diese Bedienungs- und Wartungsanleitung aufmerksam zu lesen und die darin enthaltenen Hinweise unbedingt zu befolgen.

Solange die Bedienung gemäß der Anleitung erfolgt, ist der von unserer Firma entwickelte Bodenfräse sicher und zuverlässig, und der Benutzer erleidet keine Verletzungen oder es kommt nicht zu Schäden am Gerät.

Das Nichtbeachten der Hinweise kann zu ernsthaften Gefahren für die persönliche Sicherheit oder zu Schäden an der Maschine führen.

**Achtung!** Bei Problemen mit der Maschine oder bei Fragen wenden Sie sich bitte an unseren lokalen Vertreter.

**Sicherheitsvorkehrungen und Warnhinweise****I. Spezifikation für sichere Bedienung****Schulung**

a) Lesen Sie die Anleitung sorgfältig durch. Machen Sie sich mit allen Steuermechanismen und der richtigen Bedienung der Maschine vertraut. Lernen Sie, wie man die Maschine stoppt und die Steuermechanismen schnell trennt!

b) Kinder dürfen die Maschine nicht benutzen! Erwachsene, die die Anleitung nicht gelesen haben, sollten sie nicht verwenden!

c) Halten Sie den Arbeitsplatz sicher, insbesondere fern von Kindern und Haustieren.

**Vorbereitung**

a) Prüfen Sie das Gelände, auf dem die Maschine arbeiten soll, sorgfältig und entfernen Sie alle Hindernisse.

b) Lösen Sie die Kupplung, bevor Sie den Motor starten.

c) Bedienen Sie die Maschine nicht ohne geeignete Kleidung. Tragen Sie auf rutschigem Untergrund rutschfeste Schuhe, um die Stabilität zu verbessern!

d) Gehen Sie vorsichtig mit Kraftstoff um – er ist leicht entflammbar!

Details:

- Bewahren Sie Kraftstoff in geeigneten Behältern auf.
- Füllen Sie den Kraftstofftank nicht, wenn der Motor läuft oder heiß ist.
- Das Betanken sollte im Freien erfolgen, niemals in geschlossenen Räumen.
- Schrauben Sie den Tankdeckel vor dem Start des Motors fest und wischen Sie verschütteten Kraftstoff weg.
- e) Nehmen Sie während des Motorbetriebs keine Einstellungen vor.
- f) Tragen Sie bei allen Arbeiten wie Inbetriebnahme und Wartung eine Schutzbrille.

**Bedienung**

a) Hände und Füße dürfen sich während des Motorbetriebs nicht in der Nähe oder unter den sich drehenden Teilen befinden.

b) Arbeiten Sie auf (oder über) Kies, Gehwegen oder Straßen stets aufmerksam und achten Sie auf den Straßenverkehr, um potenzielle Gefahren zu vermeiden! Das Befördern von Passagieren ist verboten.

c) Bei versehentlichem Aufprall auf ein Hindernis den Motor sofort ausschalten und prüfen, ob die Bodenfräse beschädigt ist. Schäden müssen vor dem erneuten Start behoben werden.

d) Achten Sie immer auf die Umgebung um Ihre Füße und vermeiden Sie Ausrutschen oder Stürze.

e) Bei ungewöhnlichen Vibrationen den Motor sofort ausschalten! Vibrationen sind oft ein Anzeichen für eine Fehlfunktion – die Ursache muss gefunden werden.

f) Bei Wartung, Einstellung, Inspektion oder dem Entfernen eines blockierten Messers den Motor ausschalten und die Bedienposition verlassen.

g) Wenn die Maschine unbeaufsichtigt bleibt, sind alle möglichen Vorsichtsmaßnahmen zu treffen: Antriebswelle trennen, Zusatzkomponenten abschalten und Motor ausstellen.

h) Der Motor muss vor Reinigung, Reparatur oder Überprüfung der Maschine ausgeschaltet sein – sicherstellen, dass alle beweglichen Teile stillstehen.

i) Motorabgase sind gesundheitsschädlich – die Maschine nicht in geschlossenen Räumen verwenden.

j) Die Bodenfräse nicht ohne geeignete Schutzabdeckungen oder andere Sicherheitsvorrichtungen bedienen.

k) Kinder und Tiere vom Gerät fernhalten.

l) Die Maschine nicht durch zu tiefes oder zu schnelles Pflügen überlasten.

## ANLEITUNG DE

---

- m) Die Maschine darf auf rutschigem Untergrund nicht mit hoher Geschwindigkeit betrieben werden – beim Rückwärtsfahren stets nach hinten schauen und Vorsicht walten lassen.
- n) Unbefugte Personen dürfen sich niemals der laufenden Maschine nähern.
- o) Es darf nur zusätzliches Zubehör verwendet werden, das vom Hersteller der Bodenfräse zugelassen ist.
- p) Die Bodenfräse darf nicht bei schlechter Sicht oder schwacher Beleuchtung bedient werden.
- q) Vorsicht bei der Arbeit auf hartem Untergrund – das Messer kann hängen bleiben und die Maschine nach vorne schieben. In diesem Fall den Griff sofort loslassen und nicht versuchen, die Maschine gewaltsam zu kontrollieren!
- r) Arbeiten an steilen Hängen sind verboten.
- s) Beim Abstieg von einem Hang ist ein Umkippen der Bodenfräse zu verhindern.

### Wartung und Lagerung

- a) Halten Sie die Maschine, das Zubehör und die Ausrüstung in einem sicheren technischen Zustand.
- b) Überprüfen Sie regelmäßig das Festziehen der Scherbolzen, der Schrauben zur Befestigung des Motors und anderer Schrauben, um sicherzustellen, dass die Maschine sich in einem sicheren Betriebszustand befindet.
- c) Die Maschine sollte an einem Ort fern von Feuerquellen gelagert werden. Der Motor sollte vor der Lagerung auf natürliche Weise abkühlen.
- d) Wenn die Bodenfräse längere Zeit gelagert wird, ist die Bedienungsanleitung sorgfältig als wichtiges Dokument aufzubewahren.
- e) Wartungsarbeiten sollten nicht von unprofessionellen oder ungeübten Personen durchgeführt werden.

## Sicherheitsbedienungsprozedur

### Zustand der Maschine

- a) Schutzvorrichtungen müssen vollständig und funktionsfähig sein.
- b) Nicht autorisierte Montage oder Umbauten an Bodenfräsen sind verboten.

### Zustand des Bedieners

- a) Bediener müssen in sicherer Bedienung geschult sein und über die entsprechenden Fähigkeiten verfügen.
- b) Bediener mit langen Haaren sollten diese zusammenbinden und eine Arbeitsmütze tragen.
- c) Während der Arbeit sollte der Bediener Kleidung, Manschetten und Hosenbeine eng anlegen, um ein Verfangen in den Mechanismen zu vermeiden.
- d) Der Bediener sollte die Bodenfräse nicht bedienen, wenn:
  - er an einer Krankheit leidet, die sicheres Arbeiten verhindert,
  - er unter dem Einfluss von Alkohol, psychotropen Substanzen oder Drogen steht,
  - er schwanger ist, minderjährig oder geschäftsunfähig ist.

### Arbeitsbedingungen

- a) Der Abstand zwischen der Bodenfräse und unbeteiligten Personen sollte mindestens 5 Meter betragen.
- b) Die Neigung des Arbeitsgeländes sollte 5° nicht überschreiten.
- c) Die Oberfläche des Feldes sollte eben und frei von Steinen, Müll usw. sein.
- d) Gewächshäuser und Folientunnel sollten gut belüftet sein.
- e) Es sollte gute Sicht herrschen.

### Inbetriebnahme

- a) Die Prüfung sollte gemäß den Sicherheitsanforderungen der Bedienungsanleitung erfolgen, und der technische Zustand jedes Teils muss als einwandfrei bestätigt werden.
- b) Vor dem Start muss der Kupplungshebel in der Aus-Position sein, und der Antrieb zwischen Motor und Getriebe muss getrennt sein. Der Gashebel soll in der Startposition stehen.

## ANLEITUNG DE

---

- c) Vor Arbeitsbeginn soll der Bediener die Arbeitselemente wie Messer korrekt montieren und deren Funktionsfähigkeit bestätigen.
- d) Bediener sollten den Kontakt mit gefährlichen Teilen, wie rotierenden oder heißen Komponenten, vermeiden.

### Inbetriebnahme

- a) Vor dem Start ist ein Leerlaufbetrieb gemäß der Bedienungsanleitung durchzuführen und die Maschine erst nach Bestätigung der Sicherheit zu starten.
- b) Elemente wie Gas und Kupplung müssen reibungslos und zuverlässig funktionieren, rotierende Teile dürfen nicht blockiert sein, und der Griff muss automatisch in die Ausgangsposition zurückkehren – erst dann darf die Bodenfräse gestartet werden.
- c) Die automatische Messerstoppvorrichtung darf nur manuell bedient werden.
- d) Eine Bodenfräse mit Drehmechanismus sollte mit Kupplungen auf der linken und rechten Seite bedient werden.

### Arbeiten auf dem Feld

- a) Beim Arbeiten an Hängen ist der Neigungsrichtung folgend zu arbeiten.
- b) Vor dem Entfernen von Schmutz, Unkraut und anderen Verunreinigungen an den Messern ist der Motor auszuschalten.
- c) Wenn das Messer im Boden stecken bleibt und sich nicht vorwärts bewegen kann, ist der Motor auszuschalten und das Hindernis manuell zu entfernen.
- d) Wenn der Bediener den Arbeitsplatz verlässt, muss der Motor ausgeschaltet werden.
- e) Der Bediener sollte nicht müde arbeiten; während Pausen ist der Motor auszuschalten.
- f) Bei einem Betreiberwechsel während der Arbeit ist sicherzustellen, dass der Antrieb zwischen Motor und Getriebe getrennt ist.

### Transport

- a) Vor dem Bewegen der Maschine ist der Motor auszuschalten.
- b) Überschreiten die Höhe der Dämme, die Breite oder die Tiefe des Grabens den maximalen Wendekreis der Bodenfräse, ist der Motor auszuschalten und die Maschine manuell zu bewegen.
- c) Beim Transport auf Straßen sind die Verkehrsregeln einzuhalten und ein sicherer Abstand zu anderen Fahrzeugen sowie Fußgängern zu wahren.
- d) Das Mitnehmen von Personen oder Gegenständen auf der Maschine ist verboten.

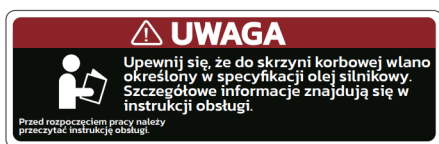
### Stillstand und Kontrolle

- a) Bei Auftreten einer der folgenden Situationen ist die Bodenfräse sofort anzuhalten und zu überprüfen:
  - Starke Verwicklung der Messer mit Gras oder Lehm.
  - Ungewöhnliche Geräusche vom Motor oder Getriebe.
  - Unnatürliche Drehzahlerhöhung des Motors, Ausfall der Gassteuerung.
  - Andere ungewöhnliche oder gefährliche Symptome.

## Sicherheitswarnschilder

Diese Kennzeichnungen erinnern daran, dass Unachtsamkeit zu schweren Verletzungen führen kann. Bitte lesen Sie alle Kennzeichnungen sowie die Sicherheitsvorkehrungen in der Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

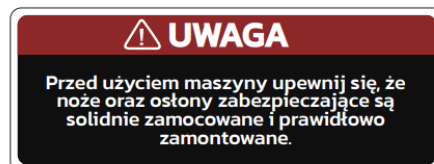
Wenn eine Kennzeichnung abgeht oder unleserlich wird, wenden Sie sich bitte an den Händler, um einen Ersatz zu erhalten



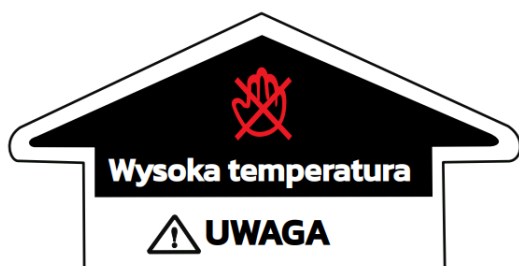
VORSICHT! STELLEN SIE SICHER, DASS DAS KURBELGEHÄUSE MIT DEM ERFORDERLICHEN MOTORÖL GEFÜLLT IST. Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung. Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Arbeitsbeginn.



Rauchen und der Umgang mit offenem Feuer sind strengstens verboten.



Hinweis: Stellen Sie vor der Verwendung der Maschine sicher, dass die Klingen und Schutzvorrichtungen sicher befestigt und richtig installiert sind.



Vorsicht, hohe Temperatur



Die maximale Drehzahl beträgt 3600 U/min



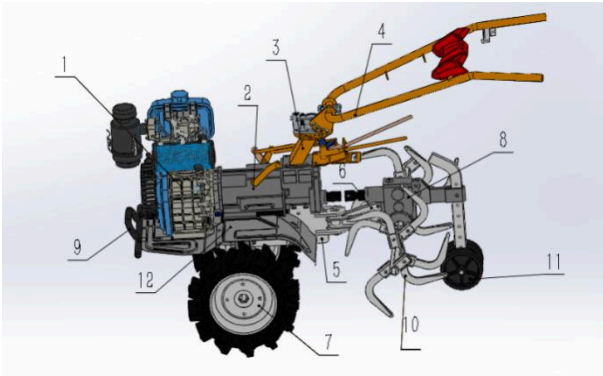
FERNHALTEN! Halten Sie sich von rotierenden Teilen fern, um Verletzungen zu vermeiden.

## Einleitung

### 1. Haupttechnische Daten

- MODELL: VN 1000
- MOTORMODELL: SC230
- HUBRAUM: 223 ccm
- NENNLEISTUNG/DREHZAHN: 5,0 kW/3600 U/min
- MAXIMALES DREHMOMENT: 14,50 Nm
- TANKINHALT: 3,6 l
- ÖLTANKINHALT: 0,6 l
- ARBEITSBREITE: MAX. 60 cm
- Arbeitstiefe: 15 cm
- Anzahl der Gänge: 2 Vorwärtsgänge + 1 Rückwärtsgang
- Nettogewicht: 115 kg
- Bruttogewicht: 126 kg
- GARANTIRTER SCHALLLEISTUNGSPEGEL: 103 dB (A)
- GEMESSENER SCHALLLEISTUNGSPEGEL: 101 dB (A)
- SCHALLDRUCKPEGEL: 80,18 dB (A)
- VIBRATIONEN AM GRIFF: 4,75 m/s<sup>2</sup> k=1,5 m/s<sup>2</sup>
- Motorölklasse: SAE 10W30
- Kraftstoffart: Benzin 95
- Abmessungen (L x B x H): 1300 x 570 x 850 mm

## 2. Bezeichnungen der Hauptelemente und Komponenten



1. Motorelemente
2. Getriebebaugruppe
3. Armlehnsitz
4. Armlehnenrahmen
5. Anhängerrahmen
6. Verbindungsrahmen
7. Laufradbaugruppe (links und rechts)
8. Werkzeugkasten
9. Kotflügelbaugruppe
10. Pflugschare für Tiefenbearbeitung
11. Anschlagpflugschare
12. Kotflügel (links und rechts)

### Montagemethode des Gartenfräasers:

Vor dem Verlassen der Fabrik wurden die Hauptteile der Maschine montiert und getestet. Dennoch sollte der Benutzer vor Arbeitsbeginn den gesamten Fräser überprüfen und einstellen, um eine optimale Leistung sicherzustellen.

Nach dem Kauf des Geräts ist es gemäß den folgenden Schritten zusammenzubauen:

#### Hauptmotormontage:

- Stecken Sie die sechskantige Abtriebswelle in die sechskantige Öffnung der Ausgangshülse am Boden des Fahrwerksgetriebes.

#### Montage des Begrenzers:

- Verwenden Sie eine sechskantige Schraube M8×20, um den Begrenzer an der sechskantigen Abtriebswelle zu befestigen und ein axiales Verschieben zu verhindern.

#### Montage der Laufrollen:

- Die Räder werden an beiden Enden der sechskantigen Welle montiert. Befestigen Sie sie mit zwei Bolzen Ø8×50 und Splinten des Typs R.

#### Montage der Anhängervorrichtung:

- Der Verbindungsrahmen wird am Anhängerrahmen montiert, und die Verbindungswelle wird verbunden und mit einem Splint  $\varnothing 3 \times 26$  gesichert. Der Geschwindigkeitsverstellhebel wird in die quadratische Aufnahme des Verbindungsrahmens eingesetzt, anschließend werden der Hebelbolzen und der Splint montiert.

#### Montage des Armlehnenrahmens:

- Richten Sie das Zahnrad am Armlehnenrahmen mit dem Zahnrad an der Basis aus. Achten Sie auf die richtige Höhenverstellung des Armlehnenrahmens und fixieren Sie ihn anschließend mit einer Griffschraube.

### Anwendungsbereich

1. Diese Maschine ist für die rotierende Bodenbearbeitung auf ebenen und hügeligen Flächen mit trockenem Boden vorgesehen.
2. Die Maschine ist nicht geeignet für den Einsatz auf unbestelltem Land oder landwirtschaftlichen Böden mit zu vielen Verunreinigungen wie Steinen. Unsachgemäßer Gebrauch kann zur Beschädigung der Maschine und in schweren Fällen zu Verletzungen führen.
3. Die Maschine zur Feldbewirtschaftung ist für Böden mit einer Neigung von weniger als 5° geeignet. Arbeiten an größeren Neigungen können zum Umkippen der Maschine und schweren Verletzungen führen.
4. Missbrauch und unsachgemäße Bedienung der Maschine können zu Sachschäden und Unfällen mit Verletzungen führen.

### Bedienung des hinteren rotierenden Bodenfräsers

Beschreibung des Rückwärtsgangs:

Am hinteren Teil befinden sich 2 Gänge, von denen einer ein Leerlaufgang ist (treibt das Werkzeug nicht an). Die Parameter der einzelnen Gänge sind in der folgenden Tabelle dargestellt:

Nummer	Bezeichnung	Einheit	Werte
1	1 Gang	U/min	5
2	2 Gang	U/min	16
3	Art der Kraftübertragung	/	Zahnradgetriebe
4	Maximale Arbeitstiefe	mm	150
5	Maximale Anzahl der Messer, die an dem Gerät montiert werden können	/	12
6	Arbeitsbreite	mm	450-600

Wenn der Boden relativ hart ist, verwenden Sie:

- 1. Gang des Vorderantriebs,
- Das hintere Werkzeug im Gang (-1) – für rückwärts rotierende Bodenbearbeitung,
- Das hintere Werkzeug im Gang (-2) – für die Arbeit in Dämmen (Furcheneggen).

Wenn der Boden relativ weich ist, verwenden Sie:

- 2. Gang des Vorderantriebs – für rotierende Bodenbearbeitung gegen den Uhrzeigersinn,
- Das hintere Werkzeug im Gang (-1) – ebenfalls zum Rillen und Bodenbearbeitung gegen den Uhrzeigersinn.

Wenn der Boden besonders weich ist, verwenden Sie:

- 1. Gang des Vorderantriebs,
- Das hintere Werkzeug im Gang (1) – für rotierende Bodenbearbeitung im Uhrzeigersinn.

## Methoden der täglichen Kontrolle

### Überprüfung des Motorölstands

#### ⚠ Warnung!

Das Ölvolumen im Motor beträgt 0,6 Liter. Der Betrieb des Motors mit einem Ölstand unter dem Normwert kann schwere Schäden verursachen!

#### ⚠ Warnung!

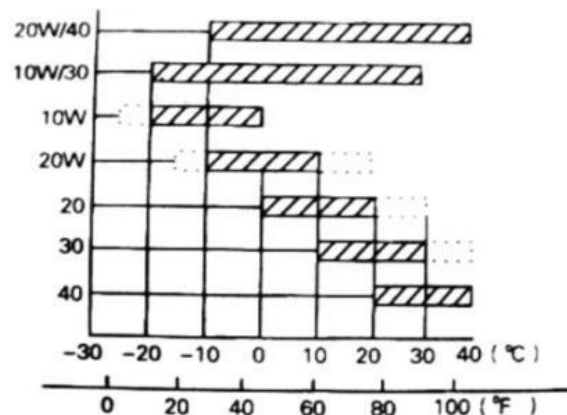
Verwenden Sie sauberes, hochwertiges Motoröl für Viertaktmotoren. Die Verwendung von verschmutztem oder ungeeignetem Öl verkürzt die Lebensdauer des Motors.

Prozedur zur Überprüfung des Ölstands:

1. Stellen Sie den Motor waagrecht auf.
2. Schrauben Sie die Ölstandsanzeige (Messstab) heraus und wischen Sie sie trocken.
3. Führen Sie den Messstab in die Ölöffnung ein (nicht eindrehen).
4. Ziehen Sie den Messstab heraus und prüfen Sie den Ölstand.
5. Der Ölstand muss im auf dem Messstab markierten Bereich liegen – dann ist er korrekt.

Empfohlenes Öl:

SAE 10W-30 – als universelles Schmiermittel für den Betrieb unter normalen Temperaturbedingungen (siehe Tabelle 1).



### Überprüfung des Getriebeöls

- Stellen Sie die Bodenbearbeitungsmaschine auf einer ebenen, waagerechten Fläche auf und beobachten Sie den Ölstand – wenn sich das Öl über der Ölstandsanzeige befindet, ist alles in Ordnung.
- Die korrekte Ölmenge beträgt 1,6 Liter, und der normale Ölstand sollte etwa 2/3 der Höhe der Ölstandsanzeige erreichen.
- Wenn der Ölstand zu niedrig ist, muss Öl auf den richtigen Stand nachgefüllt werden.
- Empfohlenes Öl: SAE 10W-30.

**ANLEITUNG DE****3. Kraftstoff**

**Verwenden Sie nur bleifreies Benzin PB 95.**

**Die Fräse wird mit leerem Kraftstofftank geliefert. Überfüllen Sie den Tank nicht.**

Verwenden Sie immer einen sicheren Kraftstoffbehälter.

Rauchen Sie beim Tanken nicht. Tanken Sie nicht in Innenräumen.

Stellen Sie vor dem Tanken den Motor ab und warten Sie einige Minuten, bis er abgekühlt ist.

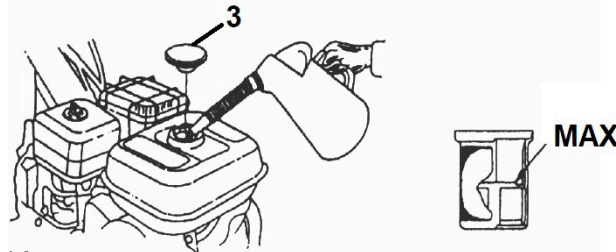
Bewahren Sie Kraftstoff außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Verschließen Sie den Tankdeckel nach dem Tanken immer wieder fest. Atmen Sie Kraftstoffdämpfe nicht ein.

Kraftstoff ist entzündlich. Beachten Sie beim Umgang mit Kraftstoff alle Sicherheitsvorkehrungen.

Tanken

1. Tankdeckel (3) abschrauben.

2. Tanken Sie vorsichtig. Überfüllen Sie den Tank nicht! Das Tankvolumen beträgt: 3,6 Liter



3. Schrauben Sie den Deckel fest.

4. Wischen Sie verschütteten Kraftstoff auf, bevor Sie den Motor starten.

**Regulierungsmethoden und Daten****1. Kupplungszug-Einstellungsmethode**

Nach längerer Nutzung kann es zu Verschleiß an der Reibscheibe und den Kupplungsgabeln kommen, was die Funktion beeinträchtigt. In diesem Fall muss der Kupplungszug nachgestellt werden.

Hinweis:

1. Drücken und lösen Sie den Kupplungshebel 2–3 Mal, um die Funktion zu prüfen. Wenn die Kupplung nicht richtig funktioniert, stellen Sie den Zug erneut ein.
2. Wenn das Problem weiterhin besteht, kann ein starker Verschleiß der Kupplungsgabel oder der Reibscheibe vorliegen. In diesem Fall wenden Sie sich an eine Servicewerkstatt für den Austausch der Teile.
3. Eine eigenständige Demontage der Kupplung ist verboten, um Schäden an der Kupplung und anderen Teilen zu vermeiden.

**2. Einstellungsmethode für Gasregler und Gaszug**

Wenn der Motor beim Drehen des Gashebels schlecht beschleunigt oder langsamer wird, muss der Gaszug nachgestellt werden.

Hinweis:

1. Drehen Sie den Gashebel 2–3 Mal und prüfen Sie, ob der Motor richtig beschleunigt und bremst.
2. Der Gaszug und seine Verbindung müssen fest mit Schrauben befestigt sein.

**3. Griff-/Arbeitsplattform-Einstellungsmethode**

Je nach Körpergröße des Bedieners und speziellen Anforderungen (z. B. Bodenbearbeitung, Agrartechnik) kann der Griff nach oben/unten sowie links/rechts verstellt werden.

Vorgehensweise:

Greifen Sie den Steuerzug manuell und stellen Sie den Griff in die gewünschte Position (hoch/runter oder links/rechts).

## Betrieb der Motorhacke

### 1. Starten (siehe Motordatenblatt)

Hinweis: Lassen Sie den Kupplungshebel los, um die Maschine in den Kupplungszustand (eingekuppelt) zu versetzen.

1. Starten Sie den Dieselmotor gemäß der Bedienungsanleitung für den Dieselmotor.
2. Der Motor sollte 2–3 Minuten im Leerlauf (1600 ±150 U/min) ohne Last laufen.
3. Überprüfen Sie, ob der Motor ordnungsgemäß funktioniert. Falls nicht – Motor abstellen und eine Inspektion durchführen.

### 2. Bedienung

#### 1. Fahren

Wählen Sie mit dem Schalthebel den 1., 2. oder Rückwärtsgang und drücken Sie dann den Kupplungshebel, damit sich die Maschine normal fortbewegt.

#### 2. Lenken

Zum Links- oder Rechtsdrehen ziehen Sie an dem entsprechenden Steuerseil (Lenkseil).

#### 3. Anhalten

So stoppen Sie die Maschine:

- Lassen Sie den Kupplungshebel los, um die Kupplung zu trennen,
- Stellen Sie den Gashebel auf Minimum und schalten Sie den Motor aus.

Hinweis: Parken Sie die Maschine auf einer ebenen Fläche, um ein Abrutschen oder Umkippen zu vermeiden.

#### 4. Not-Aus

a. Bei plötzlichen Situationen im Betrieb (z. B. Abhang, Hanglage, Stein):

- Lassen Sie den Kupplungshebel los, um die Maschine sofort zu stoppen.
- Nach Beseitigung der Gefahr kann die Arbeit durch erneutes Betätigen der Kupplung fortgesetzt werden.

b. Im Notfall:

- Schalten Sie das Getriebe auf Neutral,
- Stellen Sie den Gashebel schnell auf Minimum,
- Schalten Sie den Motor aus.

### 3. Sicherheitshinweise beim Betrieb

1. Achten Sie während des Betriebs auf Geräusche und das Verhalten aller Teile und prüfen Sie, ob alle Verbindungen fest sind. Kein Spiel zulassen. Bei Unregelmäßigkeiten Maschine sofort stoppen und Fehler beheben.
2. Starten Sie einen kalten Motor nicht direkt nach harter Arbeit, insbesondere bei neuen oder überholten Maschinen.
3. Prüfen Sie regelmäßig den Ölstand im Motor und im Getriebe. Bei zu niedrigem Stand sofort nachfüllen.
4. Verwenden Sie kein kochendes Wasser zur Motorkühlung.
5. Achten Sie darauf, dass die Maschine während der Feldarbeit nicht umkippt.
6. Fahren Sie nicht mit rotierenden Hackmessern über Sand oder Steine – dies kann die Klingen beschädigen.
7. Reinigen Sie nach der Arbeit Erde, Unkraut und Ölrückstände von der Maschine, um sie sauber zu halten.
8. Reinigen Sie regelmäßig den Papierluftfilter im Luftfiltergehäuse.

**Motorwartung**

**⚠️ Warnung!**

- Schalten Sie den Motor vor Beginn jeglicher Wartungsarbeiten aus.
- Um ein unbeabsichtigtes Starten zu verhindern, stellen Sie den Motorschalter auf OFF (AUS) und trennen Sie das Zündkerzenkabel.
- Der Motor sollte von einem autorisierten Kundendienst gewartet werden – es sei denn, der Benutzer verfügt über die entsprechenden Werkzeuge, technisches Wissen und Zugang zu den Serviceunterlagen.

**⚠️ Hinweis:**

- Verwenden Sie ausschließlich Originalteile des Motorherstellers. Die Verwendung billiger Ersatzteile kann den Motor beschädigen.
- Damit der Motor zuverlässig funktioniert, muss er regelmäßig überprüft und eingestellt werden.
- Regelmäßige Wartung ist entscheidend für eine lange Lebensdauer des Motors.
- Die Häufigkeit der Inspektionen und der Umfang der Wartungsmaßnahmen sind in der nachfolgenden Tabelle angegeben.

Wartungsintervall Die Wartung erfolgt auf Grundlage dessen, was zuerst eintritt – entweder die Anzahl der Nutzungsmonate oder die tatsächlich geleisteten Betriebsstunden.		Vor dem Gebrauch	Nach 1 Monat oder 20 Betriebsstunden	Jede Jahreszeit / Alle 50 Betriebsstunden	Alle 6 Monate / Etwa alle 100 Betriebsstunden	Einmal im Jahr / Etwa alle 300 Betriebsstunden
Motoröl	Überprüfen Sie den Stand	•				
	Austauschen		•		•	
Getriebeöl (für einzelne Modelle)	Überprüfen Sie den Stand	•				
	Austauschen		•			•
Luftfilter	Überprüfen	•				
	Reinigen	•(1)				
Zündkerze	Prüfen und reinigen				•	
Funkenschalldämpfer (optional)	Reinigen				•	
Kraftstofftank und Kraftstofffilter	Reinigen			•(2)		
Luftdrosselklappe	Prüfen und gegebenenfalls korrigieren					•(2)
Kraftstoffleitungen	Überprüfen	Alle zwei Jahre (bei Bedarf austauschen)				•(2)

Achtung!

1. Bei Betrieb in staubiger Umgebung ist die Wartungshäufigkeit zu erhöhen.
2. Unfachkundige oder unqualifizierte Personen sollten keine Reparaturen an der Maschine durchführen.

## 1. Ölwechsel

**Nach dem Aufwärmen des Motors sollte das Öl abgelassen werden, um die Sicherheit zu gewährleisten.**

**Das Öl muss schnell und vollständig abgelassen werden.**

1. Drehen Sie den Ölmesstab und die Ablassschraube heraus, um das Schmieröl abzulassen.
2. Bauen Sie die Ablassschraube wieder ein und ziehen Sie sie fest an.
3. Füllen Sie das empfohlene Schmieröl ein und überprüfen Sie den Ölstand.
4. Bauen Sie den Ölmesstab (Peilstab) wieder ein.

## 2. Wartung des Luftfilters

**Ein verschmutzter Luftfilter blockiert die Luftzufuhr zum Vergaser. Um Vergaserdefekte zu vermeiden, sollte der Luftfilter regelmäßig gewartet werden.**

**Bei Betrieb in staubiger Umgebung sollte die Wartungshäufigkeit erhöht werden.**

### **Warnung!**

**Verwenden Sie zum Reinigen des Luftfilters kein Benzin oder andere leicht entflammbare Reinigungsmittel – dies kann zu Entzündungen führen.**

### **Hinweis!**

**Der Motor darf nicht ohne eingebauten Luftfilter gestartet werden, da dies zu schneller Motorschädigung führen kann.**

**Reinigungsverfahren:**

1. Schrauben Sie die Flügelmutter und die Abdeckung des Luftfilters ab, und nehmen Sie das Filterelement heraus.
2. Reinigen Sie das Filterelement mit einem nicht brennbaren oder hochtemperaturbeständigen Reinigungsmittel und lassen Sie es vollständig trocknen.
3. Tauchen Sie den Filter in sauberes Motoröl und drücken Sie anschließend das überschüssige Öl vorsichtig heraus.
4. Bauen Sie den Filter und die Luftfilterabdeckung wieder ein.

## **Wartung des Fräsmotors**

Durch den Betrieb, Reibungsverschleiß und wechselnde Belastungen können sich Schraubverbindungen lockern, Teile abnutzen, die Leistung des Dieselmotors sinken, der Kraftstoffverbrauch steigen und andere Störungen auftreten, die die ordnungsgemäße Funktion der Feldbewirtschaftungsmaschine erheblich beeinträchtigen. Um diese Probleme zu reduzieren, ist eine regelmäßige und gründliche Wartung sowie Inspektion notwendig, um den technischen Zustand der Maschine zu erhalten und ihre Lebensdauer zu verlängern.

### **1. Einlaufzeit**

1. Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitung des Dieselmotors für die korrekte Einlaufzeit.
2. Bei neuen oder generalüberholten Gartengeräten:
  - Zuerst 1 Stunde ohne Last laufen lassen.
  - Nach 5 Stunden Betrieb unter leichter Belastung das gesamte Schmieröl aus dem warmen Kurbelgehäuse ablassen.
  - Nach dem Nachfüllen des Öls gemäß Kapitel 2, Abschnitte 1 und 2, erfolgt eine weitere 4-stündige Einlaufzeit, danach kann die Maschine normal zum Fräsen verwendet werden.

### **2. Technische Wartung der Maschine**

#### 1. Konserwacja codzienna (przed i po każdej zmianie)

Tägliche Wartung (vor und nach jeder Schicht)

- ① Hören und beobachten Sie auf Unregelmäßigkeiten (z.B. ungewöhnliche Geräusche, Überhitzung, gelockerte Schrauben).
- ② Prüfen Sie auf Öllecks am Dieselmotor und Getriebe.
- ③ Kontrollieren Sie den Ölstand im Motor und Getriebe – er muss zwischen der oberen und unteren Markierung des Ölmessers liegen.
- ④ Reinigen Sie regelmäßig Schlamm, Unkraut und Ölverschmutzungen von Maschine und Zubehör.
- ⑤ Führen Sie ein Arbeitsprotokoll (Bearbeitungsnachweis).

#### 2. Wartung Stufe 1 (alle 150 Betriebsstunden)

- ① Führen Sie alle Aufgaben der täglichen Wartung durch.
- ② Reinigen Sie das Getriebegehäuse und wechseln Sie das Öl.
- ③ Prüfen und justieren Sie die Kupplung, das Schaltgetriebe und den Rückwärtsgang.

#### 3. Wartung Stufe 2 (alle 300 Betriebsstunden)

- ① Führen Sie alle Arbeiten der 150-Stunden-Wartung durch.
- ② Prüfen Sie alle Zahnräder und Lager – bei Verschleiß ersetzen Sie diese.
- ③ Andere Maschinenteile, wie Fräsmesser oder Verbindungsschrauben, müssen bei Beschädigung ebenfalls ersetzt werden.

#### 4. Technische Wartung (alle 600–800 Betriebsstunden)

- ① Besuchen Sie einen autorisierten Kundendienst vor Ort für eine umfassende Demontage, Reinigung und Inspektion der gesamten Maschine.

Stark abgenutzte Teile müssen nach Bedarf repariert oder ersetzt werden.

#### 5. Wartung des Dieselmotors

Diese erfolgt gemäß den Empfehlungen in der Motorbedienungsanleitung.

**Wartungstabelle des Geräts (der durchzuführende Wartungsumfang ist in der Tabelle mit einem ✓ gekennzeichnet)**

Zeitintervall / Wartungsumfang	Vor dem Start	Arbeiten für 8 Stunden bei halber Belastung	Nach einem Monat oder 20 Betriebsstunden	Nach dem dritten Monat oder 150 Betriebsstunden	Jährlich oder alle 1000 Betriebsstunden	Alle zwei Jahre oder alle 2000 Betriebsstunden
Überprüfen und festziehen der Schrauben und Muttern	✓					
Ölstand prüfen und nachfüllen	✓					
Öl wechseln		Erstes Mal	Zweites Mal	Drittes Mal und jedes weitere Mal		
Prüfe, ob es Ölverlust gibt.	✓					
Entfernung von Schmutz, Unkraut und Ölflecken zur Sauberhaltung.	✓					
Fehlerbehebung	✓					
Einstellung der Steuerungselemente	✓					
Getriebe und Lager					✓	

### Langzeitlagerung der Maschine

**Wenn die Gartenbearbeitungsmaschine über einen längeren Zeitraum gelagert werden muss, sind folgende Maßnahmen zu ergreifen, um Rostbildung zu verhindern:**

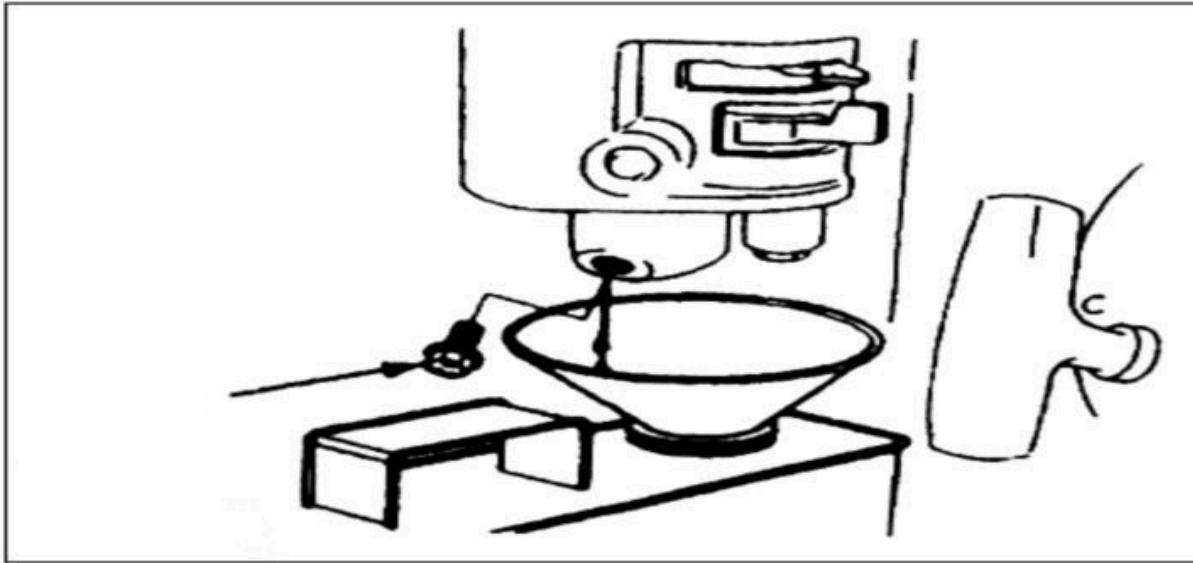
1. Den Dieselmotor gemäß den Vorgaben im Motorhandbuch abdichten.
2. Staub und Schmutz von der Oberfläche entfernen.
3. Das Schmieröl aus dem Getriebe ablassen und frisches Öl einfüllen.
4. Korrosionsschutzöl auf nicht lackierte Flächen und nicht aus Aluminiumlegierungen gefertigte Teile auftragen.
5. Das Gerät an einem gut belüfteten, trockenen und sicheren Ort im Innenbereich lagern.
6. Die zum Lieferumfang gehörenden Werkzeuge, das Produktkonformitätszertifikat sowie die Bedienungsanleitung ordnungsgemäß aufbewahren.

### Typische Störungen und deren Behebung

Wenn der Motor nicht startet, prüfen Sie bitte:

1. Befindet sich der Motorschalter in der Position ON (eingeschaltet)?
2. Ist ausreichend Schmieröl vorhanden?
3. Ist das Kraftstoffventil in der Position ON (offen)?
4. Ist Kraftstoff im Tank?
5. Kommt Kraftstoff zum Vergaser? – Lösen Sie die Ablassschraube am Vergaser und stellen Sie das Kraftstoffventil auf ON (offen), um dies zu überprüfen.

**Warnung! Wenn Kraftstoff verschüttet wird, muss dieser vollständig entfernt werden. Warten Sie, bis alle Dämpfe vollständig verdampft sind, bevor Sie die Zündkerze überprüfen oder den Motor starten. Verschütteter Kraftstoff oder Dämpfe können Feuer verursachen.**



6. Hat die Zündkerze einen Funken:

- A. Entfernen Sie die Zündkerzenkappe, reinigen Sie den Staub und schrauben Sie die Zündkerze heraus.
- B. Setzen Sie die Kappe wieder auf die Zündkerze auf.
- C. Berühren Sie mit dem Metallgehäuse der Zündkerze den Zylinderkopf des Motors. Ziehen Sie sanft am Anlasser und beobachten Sie, ob ein Funke entsteht. Wenn ein Funke vorhanden ist, schrauben Sie die Zündkerze wieder ein und starten Sie den Motor.

7. Wenn der Motor immer noch nicht startet, wenden Sie sich an den autorisierten Kundendienst.

8. Kupplungsstörungen und deren Behebung.

Phänomen	Ursache	Lösung
Fehlende Kupplung	Das Gaspedal wurde nicht geöffnet, daher wurde die erforderliche Drehzahl nicht erreicht.	Öffnen Sie die Drosselklappe, um eine höhere Drehzahl zu erreichen.
	Die Reibscheibe ist abgenutzt.	Austauschen
	Defekte Feder	Austauschen
	Das Lager im Inneren der Kupplung ist verbrannt.	Austauschen
Durchrutschen (langsame oder keine Drehung der Getriebewelle)	Verschleiß oder Beschädigung der Feder	Austauschen
	Die Gabelwelle läuft nicht reibungslos, daher setzen sich die Gabeln nicht zurück.	Steckbolzen reinigen. Die Scheibe andrücken, um die Flächen zu verbinden und eine reibungslose Drehung zu ermöglichen.
	Verschleiß oder Beschädigung der Feder	Kupplungszug neu einstellen.

**9. Getriebeprobleme und andere Problemlösungsmethoden**

Phänomen	Ursache	Lösung
Zu laute Geräusche im Getriebe	Axiale Verformung, Biegung	Austausch
	Verschleiß der Einstellscheibe	Austausch
	Zahnflankenspiel außerhalb der Norm	Austausch
	Lager zu locker	Austausch
Undichtigkeiten am Gehäuse	Das Gehäuse weist versteckte Mikroporen auf.	Reparaturschweißen oder Auftragen einer Grundierung
Ölaustritt an der Kupplungsarmwelle	Beschädigung des Dichtrings	Austausch

Überhitzung	Die Menge des Schmieröls ist zu gering.	Öl nachfüllen
	Das Seitenspiel des Getriebes ist zu gering.	Wiederezusammenbau
	Das Axialspiel ist zu gering.	Wiederezusammenbau
Ölleckagen im Getriebegehäuse	Die Verbindungsverschraubung ist locker.	Schrauben festziehen.
	Die Dichtung der Einheit wurde beschädigt.	Austausch
Ölleckagen an der Endabdeckung	Die Verbindungsschraube ist gelockert.	Schrauben anziehen.
	Beschädigter Wellendichtring der Sektion.	Austausch
Ölleckagen an der Abtriebswelle.	Beschädigter Wellendichtring der Sektion.	Austausch
Ölleckagen am Ablassloch.	Beschädigter Dichtungsring	Austausch
	Der Stopfen ist locker.	Stopfen festziehen.
Gebrochenes Rotationsmesser.	Kollision mit harten Gegenständen.	Austausch
Gerissene Steuerleine.	Längerer Betrieb und Verschleiß.	Austausch

**Standardausstattung und Verschleißteile**
**Beigefügte Liste der Elemente**

Standardausstattung zum Zeitpunkt der Lieferung

Die Gartengerätemaschine besteht aus:

- einer Maschine,
- einem Paar Laufrollen,
- zwei Paar rotierenden Kultiviermessern,
- einem Satz begleitender Dokumente,
- einem Satz begleitender Werkzeuge,
- einem Konformitätszertifikat.

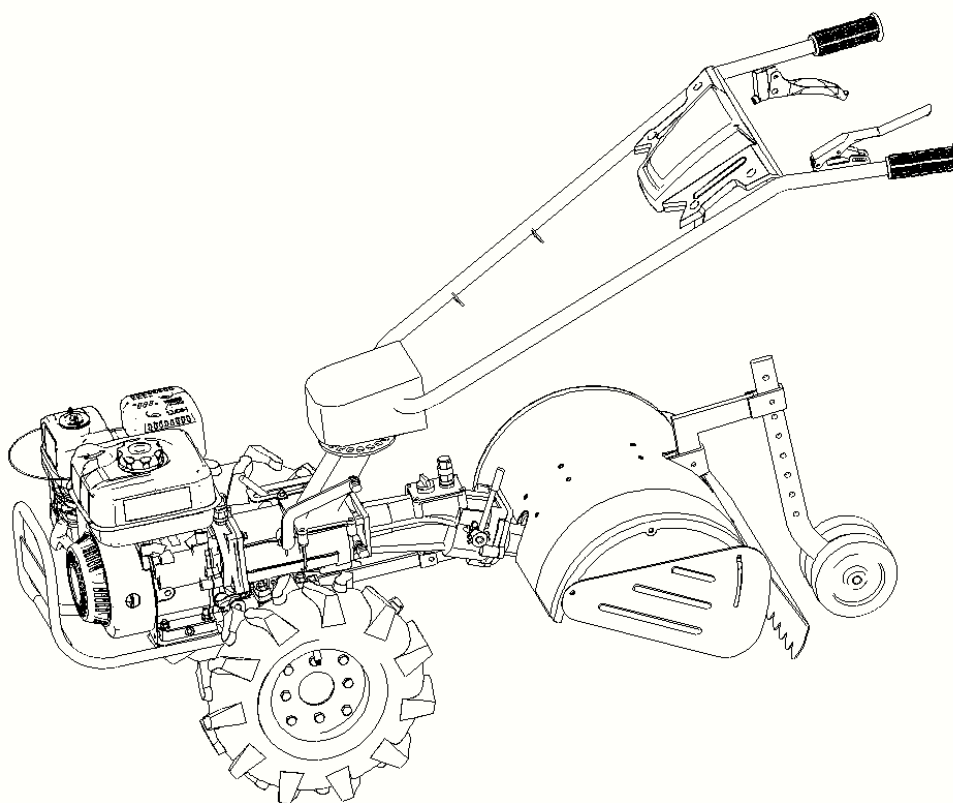
**Liste der verschleißanfälligen Teile**

Nummer	Teilebezeichnung	Empfohlene Nutzungsdauer	Arbeitsbereich
1	Trennseil	Drei Monate	Geländerbaugruppe
2	Zündschalter	Drei Monate	Geländerbaugruppe
3	Drosselzug	Drei Monate	Geländerbaugruppe
4	Laufrad	Drei Monate	-
5	Klingen	Drei Monate	Werkzeugsatz
6	Motorverschleißteile	Gemäß der Motoranleitung	-



# VENOM

power of quality



## Benzinmotoros talajmaró **VN1000**

WÓJTOWICZ NEW COMMERCE S.K.A.;  
UL. ROMANA DMOWSKIEGO 2,  
48-303 NYSA  
[www.agroserwisnysa.pl](http://www.agroserwisnysa.pl)

Kínai Népköztársaságban készült

**Figyelem!**

Kérjük, különös figyelmet fordítson a következő információkra: Használat előtt alaposan olvassa el ezt a kezelési és karbantartási útmutatót, és szigorúan tartsa be az abban foglalt előírásokat.

Amennyiben az üzemeltetés az útmutató szerint történik, a cégünk által tervezett talajmaró biztonságos és megbízható, a felhasználó nem szenved sérülést, és a gép sem sérül meg.

Az előírások be nem tartása súlyos személyi sérülésveszélyhez vagy a gép károsodásához vezethet.

**Figyelem!** Ha problémája van a géppel, vagy bármilyen kérdése merül fel, kérjük, forduljon helyi képviselőnkhez.

**Óvintézkedések és biztonsági figyelmeztetések****I. Biztonságos üzemeltetés előírásai****Képzés**

a) Alaposan olvassa el a használati útmutatót. Ismerkedjen meg a gép összes vezérlőmechanizmusával és a helyes használattal. Tanulja meg, hogyan lehet a gépet megállítani és gyorsan lekapcsolni a vezérlőket!

b) Gyermekek nem használhatják a gépet! Felnöttek, akik nem olvasták el az útmutatót, ne üzemeltessék a gépet!

c) Tartsa a munkaterületet biztonságos állapotban, különösen tartsa távol gyermekektől és háziállatoktól.

**Előkészítés**

a) Alaposan ellenőrizze azt a területet, ahol a gép dolgozni fog, és távolítsa el minden akadályt.

b) Indítás előtt engedje ki a kuplungot.

c) Ne használja a gépet megfelelő öltözék nélkül. Csúszós terepen viseljen csúszásmentes cipőt a stabilitás javítása érdekében!

d) Óvatosan bánjon az üzemanyaggal – gyúlékony!

Részletek:

- Az üzemanyagot megfelelő tartályokban tárolja.
- Tilos tankolni a motor működése közben vagy amikor a motor forró.
- Tankolás mindig a szabadban történjen, soha zárt térben.
- Indítás előtt csavarja be a tank kupakját, és törölje fel az esetleg kifolyt üzemanyagot.

e) Ne végezzen semmilyen állítást a motor működése közben.

f) Minden olyan munkánál, mint az üzembe helyezés előkészítése vagy karbantartás, viseljen védőszemüveget.

**Üzemeltetés**

a) A motor működése közben a kezeknek és lábaknak távol kell maradniuk a forgó alkatrészekről, és nem szabad azok alatt lenniük.

b) Kavicsos, járdán vagy úton végzett munka során legyen figyelmes, és ügyeljen a forgalomra a lehetséges veszélyek elkerülése érdekében! Utas szállítása tilos.

c) Ha véletlenül akadálynak ütközik, azonnal állítsa le a motort, és ellenőrizze, hogy a talajmaró nem sérült-e meg. Ha sérülést talál, a gép újraindítása előtt javítsa ki azt.

d) Mindig figyeljen a lábai környezetére, és kerülje el a megcsúszást vagy elesést.

e) Rendellenes rezgések esetén azonnal állítsa le a motort! A rezgések gyakran hibára utalnak – meg kell találni az okát.

f) Karbantartás, beállítás, átvizsgálás vagy elakadt kés eltávolítása során a motort ki kell kapcsolni, és el kell hagyni a kezelőállást.

g) Ha a gép felügyelet nélkül marad, minden lehetséges óvintézkedést meg kell tenni: kapcsolja ki a hajtótengelyt, az egyéb alkatrészeket, és állítsa le a motort.

h) Tisztítás, javítás vagy ellenőrzés előtt a motort ki kell kapcsolni, és meg kell győződni arról, hogy minden mozgó alkatrész megállt.

i) A motor kipufogógáza káros – a gépet nem szabad zárt térben használni.

j) Ne használja a talajmarót védőburkolatok vagy egyéb biztonsági elemek nélkül.

k) Gyermekeket és állatokat tartsa távol a géptől.

l) Ne terhelje túl a gépet túl mély vagy túl gyors szántással.

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS HU**

---

- m) A gép nem működtethető nagy sebességgel csúszós felületen – hátramenetben mindig nézzon hátra, és legyen óvatos.
- n) Soha ne engedje, hogy illetéktelen személyek megközelítsék a működő gépet.
- o) Csak a talajmaró gyártója által engedélyezett kiegészítő felszereléseket használja.
- p) Ne használja a talajmarót gyenge látási viszonyok vagy rossz megvilágítás mellett.
- q) Legyen óvatos kemény talajon végzett munkánál – a kés beleakadhat, és előre tolhatja a gépet. Ilyen esetben azonnal engedje el a fogantyút, és ne próbálja erővel irányítani a gépet!
- r) Ne dolgozzon meredek lejtőkön.
- s) Lejtőn lefelé haladva előzze meg a talajmaró felborulását.

**Karbantartás és tárolás**

- a) Tartsa a gépet, tartozékait és felszerelését biztonságos műszaki állapotban.
- b) Rendszeresen ellenőrizze a vágócsavarok, a motor rögzítőcsavarjai és egyéb csavarok meghúzását, hogy megbizonyosodjon a gép biztonságos üzemkészségi állapotáról.
- c) A gépet tűzforrástól távol, fedett helyen kell tárolni. A motornak természetes úton kell lehűlnie a gép elhelyezése előtt.
- d) Ha a talajmarót hosszabb ideig tárolni kívánják, az üzemeltetési útmutatót gondosan meg kell őrizni, mint fontos dokumentumot.
- e) Nem szakemberek vagy képzéssel nem rendelkező személyek ne végezzenek karbantartást a gépen.

**Biztonságos üzemeltetési eljárás****A gép állapota**

- a) A védőberendezéseknek teljesnek és működőképességűnek kell lenniük.
- b) A talajmaró engedély nélküli összeszerelése vagy átalakítása tilos.

**Az operátor állapota**

- a) Az operátorokat ki kell képezni a biztonságos kezelésre, és megfelelő képességekkel kell rendelkezniük.
- b) A hosszú hajú operátoroknak össze kell kötniük hajukat, és munkasapkát kell viselniük.
- c) Munkavégzés közben az operátornak szorosan be kell gombolnia ruháját, mandzsettáját és nadrágszárát, hogy elkerülje a gépbe való beakadás veszélyét.
- d) Az operátor nem használhatja a talajmarót az alábbi esetekben:
- Olyan betegségben szenved, amely megakadályozza a biztonságos munkavégzést.
  - Alkohol, pszichotróp anyagok vagy kábítószer hatása alatt áll.
  - Terhes nő, kiskorú vagy cselekvőképességgel nem rendelkező személy.

**Munkakörülmények**

- a) A talajmaró és illetéktelen személyek közötti távolság nem lehet kevesebb, mint 5 méter.
- b) A munkaterület lejtése nem haladhatja meg az 5°-ot.
- c) A terület egyenletes, kövektől és hulladéktól mentes legyen.
- d) Az üvegházaknak és fóliasátraknak jól szellőztetettnek kell lenniük.
- e) Jó látási viszonyokat kell biztosítani.

**Indítás**

- a) Az átvizsgálást az üzemeltetési útmutató biztonsági előírásainak megfelelően kell elvégezni, és minden alkatrész műszaki állapotát jónak kell igazolni.
- b) Indítás előtt a kuplongkar legyen kioldott helyzetben, a motor és a sebességváltó közötti hajtás legyen leválasztva. A gázkar kapcsolója legyen alaphelyzetben.

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS HU**

---

c) A munkakezdés előtt az operátornak helyesen kell felszerelnie a munkadarabokat, például a késeket, és meg kell győződnie azok megfelelő működéséről.

d) Az operátoroknak kerülniük kell a veszélyes elemekkel, például a forgó alkatrészekkel és a forró felületekkel való érintkezést.

**Indítás**

a) Indítás előtt a járó motoron végezze el a szükséges beállításokat az üzemeltetési útmutató szerint, és csak a biztonság megerősítése után indítsa el a gépet.

b) Az olyan elemeknek, mint a gáz és kuplung, simán és megbízhatóan kell működniük, a forgó alkatrészek nem akadályozhatják a mozgást, és a fogantyúnak automatikusan vissza kell térnie kiinduló helyzetébe — csak ekkor szabad elindítani a talajmarót.

c) A kés automatikus leállító szerkezetét csak kézzel szabad vezérelni.

d) Csuklós kormányzású talajmarót a bal és jobb oldali kormánykuplungok használatával kell kezelni.

**Munkavégzés a földön**

a) Lejtőn dolgozva a dőlésszög irányában kell haladni.

b) A kések tisztítása, gyomok vagy egyéb szennyeződések eltávolítása előtt állítsa le a motort.

c) Ha a kés beszorul a talajba és nem mozdul előre, állítsa le a motort, és kézzel távolítsa el az akadályt.

d) Ha az operátor elhagyja a kezelőállást, a motort ki kell kapcsolni.

e) Az operátor nem dolgozhat fáradt állapotban; szünetekben állítsa le a motort.

f) Üzem közbeni operátorcserénél győződjön meg arról, hogy a motor és a sebességváltó közötti hajtás le van választva.

**Szállítás**

a) A gép mozgatása előtt kapcsolja ki a motort.

b) Ha a szántás magassága, átmérője vagy mélysége meghaladja a talajmaró maximális kanyarodási sugarát, kapcsolja ki a motort, és kézzel mozgassa a gépet.

c) Közúti szállítás során tartsa be a közlekedési szabályokat, és tartson biztonságos távolságot más járművektől és gyalogosoktól.

d) Személyeket vagy tárgyakat nem szabad szállítani a gépen.

**Leállítás és ellenőrzés**

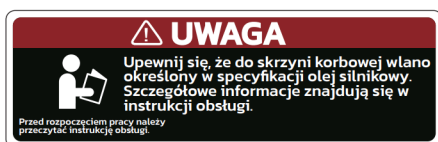
a) Az alábbi esetek bármelyikének előfordulásakor azonnal állítsa le a talajmarót, és végezze el az ellenőrzést:

- A kések súlyos elakadása fűben vagy agyagban.
- Szokatlan zaj a motorból vagy a sebességváltóból.
- A motor fordulatszámának rendellenes növekedése, gázkar meghibásodása.
- Egyéb szokatlan vagy veszélyes tünetek.

## Biztonsági figyelmeztető címkék

Ezek a jelzések emlékeztetnek arra, hogy a figyelmetlenség súlyos sérülésekhez vezethet. Kérjük, olvassa el figyelmesen az összes jelzést és az útmutatóban szereplő biztonsági óvintézkedéseket.

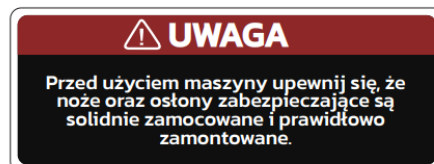
Ha a címke leesik vagy olvashatatlaná válik, lépjen kapcsolatba a forgalmazóval a csere érdekében.



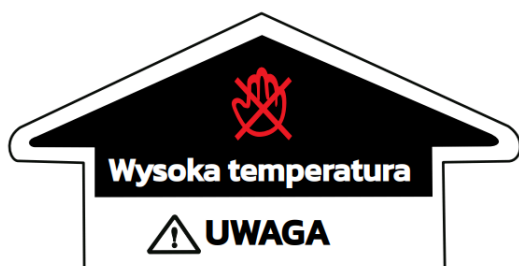
FIGYELEM! GYŐZŐDJÖN MEG ARRÓL, HOGY A FORGATTYÚHÁZ FEL VAN FELTÖLVE A ELŐÍRT MOTORLAJJAL. További információkért lásd a Kezelési kézikönyvet. A munka megkezdése előtt olvassa el a Kezelési kézikönyvet.



Dohányozni és nyílt lángot használni szigorúan tilos.



Megjegyzés: A gép használata előtt győződjön meg arról, hogy a kések és a védőburkolatok biztonságosan rögzítve és megfelelően felszerelve vannak.



Vigyázat, magas hőmérséklet



A maximális sebesség 3600 fordulat/perc



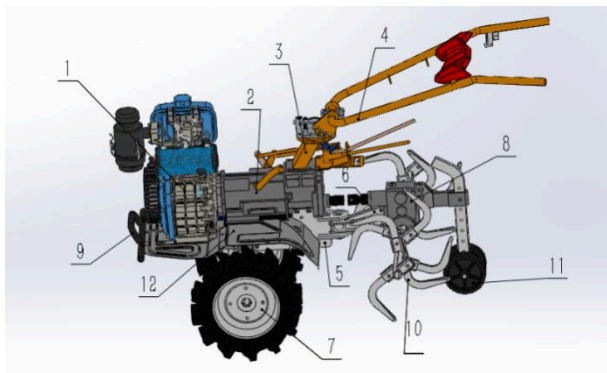
TARTSA TÁVOL! A sérülések elkerülése érdekében maradjon távol a forgó alkatrészekről.

## Bevezető

### 1. Fő műszaki paraméterek

- MODELL: VN 1000
- MOTORMODELL: SC230
- MOTORLÉGTARTÁLY: 223 cm<sup>3</sup>
- NÉVLEGES MOTORTELJESÍTMÉNY/FORDULATSZÁM: 5,0 kW/ 3600 ford/perc
- MAXIMÁLIS NYOMATÉK: 14,50 Nm
- ÜZEMANYAGTARTÁLY TARTÁLY TARTÁLY: 3,6 L
- OLAJTARTÁLY TARTÁLY TARTÁLY: 0,6 L
- MUNKASZÉLESSÉG: MAX. 60 CM
- MUNKAMÉLYSÉG: 15 CM
- SEBESSÉGFOKOZATOK SZÁMA: 2 ELŐRE + 1 HÁTRA
- NETTÓ TÖMEG: 115 KG
- BRUTTÓ TÖMEG: 126 KG
- GARANTÁLT HANGTELJESÍTMÉNY-SZINT: 103 dB (A)
- MÉRT HANGTELJESÍTMÉNY-SZINT: 101 dB (A)
- HANGNYOMÁS SZINT: 80,18 dB (A)
- REZGÉS A FOGANTYÚNÁL: 4,75 m/s<sup>2</sup> k=1,5 m/s<sup>2</sup>
- MOTOROLAJ OSZTÁLY: SAE 10W30
- ÜZEMANYAGTÍPUS: 95-ÖS BENZIN
- MÉRETEK (H x SZ x M): 1300 \* 570 \* 850 mm

## 2. Főbb elemek és alkatrészek megnevezései



1. Motor alkatrészei
2. Hajtóműegység
3. Könyöktámasz ülés
4. Könyöktámasz váza
5. Utánfutó váza
6. Csatlakozókeret
7. Futóműegység (bal és jobb)
8. Szerszámosláda
9. Sárvédőegység
10. Mélyszántó ekevas
11. Támasztó ekevas
12. Sárvédő (bal és jobb)

### A kerti talajmaró összeszerelésének módja:

A gyár elhagyása előtt a gép fő részegységei már össze lettek szerelve és tesztelve. A munkavégzés megkezdése előtt azonban a felhasználónak ellenőriznie és be kell állítania a teljes talajmarót az optimális teljesítmény biztosítása érdekében.

A berendezés megvásárlása után az alábbi lépések szerint kell azt összeszerelni:

A főmotor rögzítése:

- Helyezze be a hatszögletű kimenő tengelyt a jármű egység alsó részén található kimenő persely hatszögletű nyílásába.

A határoló felszerelése:

- Használjon M8×20 hatszögletű csavart a határoló rögzítéséhez a hatszögletű kimenő tengelyen, hogy megakadályozza annak tengelyirányú elmozdulását.

A futókerekek felszerelése:

- A kerekeket a hatszögletű tengely mindkét végére kell felszerelni. Rögzítésükhöz használjon két Ø8×50 csapot és R-típusú biztosítókapcsot.

A vontatóberendezés felszerelése:

- A csatlakozókeretet az utánfutó vázához kell rögzíteni, a csatlakozó tengely egységet pedig  $\varnothing 3 \times 26$  biztosítókapoccsal kell összekötni és rögzíteni. A sebességállító kart be kell illeszteni a csatlakozókeret négyszögletes nyílásába, majd be kell szerelni a kar csapját és a biztosítókapcsot.

A könyöktámasz vázának felszerelése:

- Igazítsa a könyöktámasz vázán lévő fogaskereket az alapon lévő fogaskerekhez. Ügyeljen a könyöktámasz vázának magassági beállítására, majd rögzítse azt a kézi rögzítőcsavarral.

**Alkalmazási terület**

1. Ez a gép forgó talajművelésre szolgál sík és dombos területeken, száraz talajon.
2. A gép nem alkalmas műveletlen földterületeken vagy olyan mezőgazdasági területeken történő használatra, amelyek túl sok szennyeződést – például köveket – tartalmaznak. A helytelen használat a gép meghibásodásához vezethet, súlyos esetekben pedig személyi sérülést is okozhat.
3. A földművelési gép legfeljebb 5°-os lejtésű területen való használatra alkalmas. Ennél nagyobb lejtésen történő munkavégzés a gép felborulásához és súlyos sérülésekhez vezethet.
4. A gép túlzott vagy nem rendeltetésszerű használata anyagi károkat és baleseteket, valamint testi sérüléseket okozhat.

**A hátsó forgó talajmaró kezelése**

A hátramenet leírása:

A hátsó részben 2 fokozat található, amelyek közül az egyik üresjárat (nem hajtja meg a szerszámot).

Az egyes fokozatok jellemzőit az alábbi táblázat mutatja be:

Szám	Név	Egység	Értékek
1	1 fokozat	ford/perc	5
2	2 fokozat	ford/perc	16
3	Meghajtás továbbításának módja	/	Fogaskerék hajtómű
4	Maximális munkamélység	mm	150
5	A készülékbe telepíthető maximális kés szám	/	12
6	Munkaszélesség	mm	450-600

Ha a talaj viszonylag kemény, az alábbiakat kell használni:

- Az első hajtás 1. fokozatát,
- A hátsó szerszámot (-1) fokozatban – hátrafelé forgó talajműveléshez,
- A hátsó szerszámot (-2) fokozatban – barázdás munkához (barázdás szántás).

Ha a talaj viszonylag lágy, az alábbiakat kell használni:

- Az első hajtás 2. fokozatát – az óramutató járásával ellentétes forgó talajműveléshez,
- A hátsó szerszámot (-1) fokozatban – barázdázáshoz és az óramutató járásával ellentétes talajműveléshez.

Ha a talaj különösen lágy, az alábbiakat kell használni:

- Az első hajtás 1. fokozatát,
- A hátsó szerszámot (1) fokozatban – az óramutató járásával megegyező irányú forgó talajműveléshez.

## Napi napi ellenőrzési módszerek

### A motorolaj szintjének ellenőrzése

⚠ Figyelmeztetés!

A motor olajtartalma 0,6 liter. Az olajszint normál alatti használata súlyos károsodást okozhat!

⚠ Figyelmeztetés!

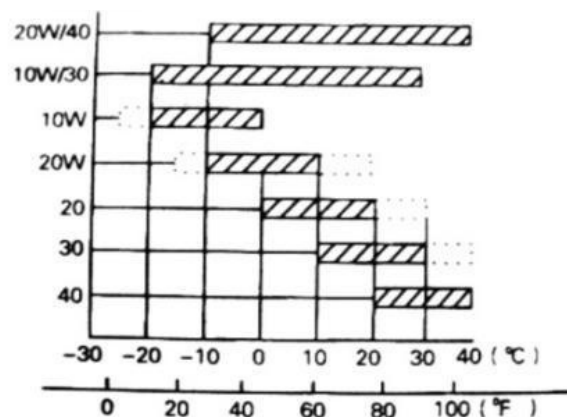
Csak tiszta, kiváló minőségű, négyütemű motorokhoz való olajat használjon. Szennyezett vagy nem megfelelő olaj használata lerövidíti a motor élettartamát.

Az olajszint ellenőrzésének menete:

- Állítsa a motort vízszintes helyzetbe.
- Csavarja ki az olajszintjelző rudat (mérőpálca), és törölje szárazra.
- Helyezze vissza a mérőpalcát az olajnyílásba (ne csavarja be).
- Vegye ki a mérőpalcát, és ellenőrizze az olajszintet.
- Az olajszintnek a mérőpalcán jelzett tartományon belül kell lennie — ez megfelelő szintet jelez.

Ajánlott olaj:

SAE 10W-30 – univerzális kenőanyag normál hőmérsékleti körülmények között (lásd 1. táblázat).



### A sebességváltó olajszintjének ellenőrzése

- Állítsa a földművelő gépet egy egyenes, vízszintes felületre, és ellenőrizze az olajszintet – ha az olaj a jelzőszint fölött van, az rendben van.
- A megfelelő olajmennyiség 1,6 liter, és az olajszintnek a jelzőszint magasságának kb. kétharmadán kell lennie.
- Ha az olajszint túl alacsony, töltsse fel az olajat a megfelelő szintre.
- Ajánlott olaj: SAE 10W-30.

### 3. Üzemanyag

**Kizárólag PB 95 ólommentes benzint használjon.**

**A talajművelőt üres üzemanyagtartállyal szállítjuk. Ne töltse túl a tartályt.**

**Mindig biztonságos üzemanyagtartályt használjon.**

**A tartály feltöltése közben ne dohányozzon. Ne töltse a tartályt beltérben.**

**A tartály feltöltése előtt állítsa le a motort, és várjon néhány percet, amíg lehűl.**

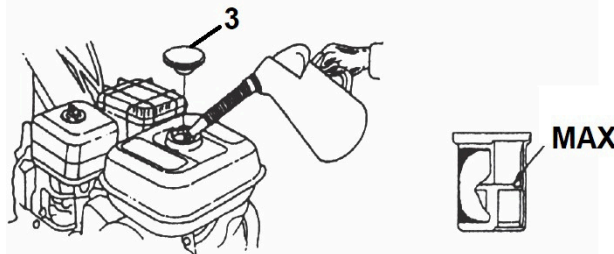
**Az üzemanyagot tartsa gyermekektől elzárva. A tartály feltöltése után mindig szorosan zárja le az üzemanyagtartály sapkáját. Ne lélegezze be az üzemanyaggőzöket.**

**Az üzemanyag gyúlékony. Az üzemanyag kezelésekor tartsa be az összes biztonsági óvintézkedést.**

#### A tartály feltöltése

1. Csavarja le az üzemanyagtartály sapkáját (3).

2. Óvatosan töltse fel a tartályt. Ne töltse túl a tartályt! Az üzemanyagtartály úrtartalma: 3,6 liter.



3. Húzza meg a sapkát.

4. A motor beindítása előtt törölje fel a kiömlött üzemanyagot.

### Szabályozási módszerek és adatok

#### 1. Kuplungkábel beállítási módszere

Használat közben kopás léphet fel a súrlódótárcsán és a kuplungvilla részen, ami rontja a működést. Ilyen esetben a kuplungkábelt kell beállítani.

Figyelem:

1. Nyomja meg és engedje fel a kuplungkart 2–3 alkalommal a működés ellenőrzéséhez. Ha a kuplung nem működik megfelelően, ismételje meg a beállítást.
2. Ha a probléma nem szűnik meg, a kuplungvilla vagy a súrlódótárcsa súlyosan kopott lehet. Ebben az esetben keresse fel a szervizpontot alkatrészcsereért.
3. A kuplung szakszerűtlen szétszerelése tilos, hogy elkerülje a kuplung és más alkatrészek sérülését.

#### 2. Gázkar és gázkábel beállítási módszere

Ha a motor gyengén gyorsul vagy lassul a gázkapcsoló elfordításakor, a gázkábelt kell beállítani.

Figyelem:

1. Fordítsa el a gázkapcsolót 2–3 alkalommal, és ellenőrizze, hogy a motor megfelelően gyorsul és lassul-e.
2. A gázkábelnek és annak csatlakozásának szilárdan rögzítve kell lennie csavarokkal.

#### 3. Markolat (munkapad) beállítási módszere

Az operátor magasságától és a speciális igényektől (pl. talajművelés, agrotechnika) függően a markolat felfelé/lefelé és balra/jobbra állítható.

Módja:

Fogja meg kézzel a vezérlőkábelt, és állítsa a markolatot a kívánt helyzetbe fel/le vagy balra/jobbra.

## Talajmaró kezelése

### 1. Indítás (lásd a motor specifikációját)

Figyelem: Engedje fel a kuplungkart, hogy a gépet kuplungos állapotba kapcsolja (összekapcsolt állapot).

1. Indítsa be a dízelmotort a dízelmotor használati utasításában foglaltak szerint.
2. A motornak 2–3 percig alajáraton kell járnia (1600 ±150 ford/perc) terhelés nélkül.
3. Ellenőrizze, hogy a motor megfelelően működik-e. Ha nem, állítsa le a motort és végezze el az ellenőrzést.

### 2. Használat

#### 1. Haladás

Használja a sebességváltó kart az 1-es, 2-es vagy hátrameneti fokozat kiválasztásához, majd nyomja meg a kuplungkart, hogy a gép normálisan mozogjon.

#### 2. Kanyarodás

Balra vagy jobbra kanyarodáshoz húzza meg a megfelelő kormányzókábelt.

#### 3. Megállás

A gép megállításához:

- Engedje fel a kuplungkart, hogy a kuplung szétkapcsoljon,
- Állítsa a gázkart minimumra, és állítsa le a motort.

Figyelem: A gépet egyenes, stabil talajon parkolja le, hogy elkerülje az elcsúszást vagy felborulást.

#### 4. Vészleállítás

a. Munkavégzés közben váratlan helyzetekben (pl. szakadék, lejtő, kő):

- Engedje fel a kuplungkart azonnali megállításhoz,
- A veszély elmúltával ismét nyomja meg a kuplungkart a munka folytatásához.

b. Vészhelyzet esetén:

- Kapcsolja semleges fokozatba a gépet,
- Gyorsan állítsa a gázkart minimumra,
- Állítsa le a motort.

### 3. Biztonsági előírások a gép használatakor

1. Munkavégzés közben figyelje a gép minden részének hangját és működését, valamint ellenőrizze a csatlakozások stabilitását. Kerülje a laza részeket. Hibás működés esetén azonnal állítsa le a gépet és hárítsa el a hibát.
2. Ne indítsa be a hideg motort közvetlenül erős terhelés után, különösen új gép vagy felújítás után.
3. Rendszeresen ellenőrizze a motor és a sebességváltó olajsintjét. Alacsony szint esetén azonnal töltsse fel.
4. Ne használjon forró vizet a motor hűtésére.
5. Védje a gépet a felborulás ellen a mezőn végzett munka során.
6. Ne vezesse a gépet a forgó gyomkéses eszközzel homokon vagy köveken, hogy elkerülje a pengék sérülését.
7. Munka befejezése után távolítsa el a gépről a földet, gyomot és olajszennyeződések a tisztán tartás érdekében.
8. Tisztítsa rendszeresen a papírszűrőt a légszűrőben.

**Motor karbantartása**
**⚠ Figyelem!**

A karbantartási munkák megkezdése előtt kapcsolja ki a motort.

A véletlenszerű indítás megelőzése érdekében állítsa a motor kapcsolót OFF (kikapcsolt) helyzetbe, és húzza ki a gyújtógyertya vezetékét.

A motort csak hivatalos szervizben szabad karbantartani, kivéve, ha a felhasználó rendelkezik a megfelelő szerszámokkal, műszaki tudással és szervizdokumentációval.

**⚠ Figyelmeztetés:**

Csak eredeti motoralkatrészeket használjon. Az olcsó helyettesítők használata motorhibához vezethet.

A motor jó teljesítményének megőrzése érdekében rendszeres ellenőrzésre és beállításra van szükség.

A rutinszerű karbantartás a motor hosszú élettartamának kulcsa.

A karbantartási időközök és a feladatok körét az alábbi táblázat tartalmazza.

Karbantartási időszak Az előbb bekövetkező esemény alapján – a használat hónapjainak száma vagy a tényleges üzemórák száma – kell elvégezni az ellenőrzést.		Használat előtt	1 hónap vagy 20 üzemóra után	Minden évszakban / 50 üzemóránként	6 havonta / körülbelül 100 üzemóra után	Évente egyszer / körülbelül 300 üzemóra után
Motorolaj	Ellenőrizze a szintet	•				
	Cserélje ki		•		•	
Hajtóműolaj (modellenként)	Ellenőrizze a szintet	•				
	Cserélje ki		•			•
Levegőszűrő	Ellenőrizze	•				
	Tisztítsa meg	•(1)				
Gyújtógyertya	Ellenőrizze és tisztítsa meg				•	
Szikragátló (opcionális)	Tisztítsa meg				•	
Üzemanyagtartály és szűrő	Tisztítsa meg			•(2)		
Levegőadagoló (fojtószelep)	Ellenőrizze és javítsa ki					•(2)
Üzemanyagszivattyú csövei	Ellenőrizze	Két évente (szükség esetén cserélje ki)			•(2)	

Figyelem!

1. Poros környezetben történő használat esetén növelni kell a karbantartás gyakoriságát.
2. Nem szakemberek vagy képesítéssel nem rendelkező személyek ne javítsák a gépet.

## 1. Kenőolaj csere

**A motor felmelegítése után engedje le az olajat a biztonság érdekében.**

**Az olajat gyorsan és alaposan kell leereszteni.**

1. Csavarja ki az olajsztint jelzőt és az olajleeresztő csavart az olaj leengedéséhez.
2. Szerelje vissza az olajleeresztő csavart és húzza meg.
3. Öntse be a javasolt kenőolajat, majd ellenőrizze az olajsztintet.
4. Szerelje vissza az olajsztint jelzőt (mérőpálcát).

## 2. Levegőszűrő karbantartása

**A koszos levegőszűrő akadályozza a levegő beáramlását a karburátorba. A karburátor meghibásodásának megelőzése érdekében a levegőszűrőt rendszeresen karban kell tartani. Ha a motor poros környezetben működik, a karbantartás gyakoriságát növelni kell.**

### **Figyelem!**

**Ne használjon benzint vagy gyúlékony tisztítószeret a levegőszűrő tisztításához – ez tüzet okozhat.**

### **Megjegyzés!**

**A motort nem szabad levegőszűrő nélkül indítani, mert az gyors motor kopáshoz vezethet.**

**Tisztítási eljárás:**

1. Csavarja ki a pillangós anyát és a levegőszűrő fedelét, majd vegye ki a szűrőbetétet.
2. Tisztítsa meg a betétet nem gyúlékony vagy magas hőmérsékletű tisztítószerrel, majd hagyja teljesen megszáradni.
3. Mártsa bele a szűrőt tiszta motorolajba, majd óvatosan nyomja ki a felesleges olajat.
4. Szerelje vissza a szűrőt és a levegőszűrő burkolatát.

## **Rotációs talajmaró karbantartása**

A talajművelő gép használatával együtt járó kopás, terhelésváltozás miatt a gép lazuló csavarokat, kopott alkatrészeket, csökkenő dízelmotor teljesítményt, megnövekedett üzemanyag-fogyasztást és egyéb hibákat tapasztalhat, amelyek jelentősen befolyásolják a helyes működését. E problémák csökkentése érdekében rendszeres és szigorú karbantartásra és ellenőrzésre van szükség, amely biztosítja a gép jó műszaki állapotát és meghosszabbítja az élettartamát.

### **1. Bejáratási időszak**

1. A dízelmotor kezelési útmutatóját kell követni a megfelelő bejáratás érdekében.
2. Új vagy felújított kerti gépek esetén:
  - Először 1 órát terhelés nélkül dolgozzon.
  - Ezután 5 órán keresztül könnyű terhelés alatt.
  - Ezután az olajat le kell engedni a forró forgattyúházából.
  - Az olaj utánpótlása után 4 órás bejáratás következik, majd a gép normál használatra alkalmas.

### **2. Gép műszaki karbantartása**

1. Napi karbantartás (minden műszak előtt és után):

- ① Figyelje a rendellenességeket (furcsa zajok, túlmelegedés, lazuló csavarok).
- ② Ellenőrizze az olajszivárgást a dízelmotorból és a hajtóműből.
- ③ Ellenőrizze az olajsintet a motorban és a hajtóműben — az olajsintnek a jelzett minimum és maximum között kell lennie.
- ④ Tisztítsa meg a gépet és a tartozékokat a sártól, gyomoktól és olajszennyeződésektől.
- ⑤ Vezesse a munkanaplót (művelési napló).

2. 150 óránkénti karbantartás:

- ① Végezze el az összes napi karbantartási műveletet.
- ② Tisztítsa meg a hajtómű burkolatát és cserélje az olajat.
- ③ Ellenőrizze és állítsa be a kuplungot, a sebességváltó és a hátrameneti rendszert.

3. 300 óránkénti karbantartás:

- ① Végezze el a 150 órás karbantartási műveleteket.
- ② Ellenőrizze a fogaskerekeket és a csapágyakat – ha kopottak, cserélje ki.
- ③ Más alkatrészeket, mint a talajmaró kés vagy a csatlakozó csavarok – ha sérültek, szintén cserélje ki.

4. 600–800 óránkénti karbantartás:

- ① Látogasson el egy hivatalos szervizbe, ahol elvégzik a gép teljes szétszerelését, tisztítását és ellenőrzését.

A kopott alkatrészeket szükség esetén ki kell cserélni vagy javítani.

5. Dízelmotor karbantartása

A kezelési útmutató szerint kell elvégezni.

**A készülék műszaki karbantartási táblázata**

(A táblázatban a végzendő karbantartási feladatokat a ✓ jelöli)

Időintervallum / Karbantartási tartalom	Használat előtt	8 órás munka fél terhelés mellett	Egy hónap után vagy 20 munkaóra után	Harmadik hónap után vagy 150 munkaóra után	Évente vagy 1000 munkaóra után	Két évente vagy 2000 munkaóra után
Ellenőrizze és húzza meg a csavarokat és anyákat.	✓					
Ellenőrizze és töltsön olajat.	✓					
Cserélje ki az olajat.		először	másodszor	harmadszor és minden további alkalommal		
Ellenőrizze, nincs-e olajszivárgás.	✓					
A szennyeződések, gyomok és olajfoltok eltávolítása a tisztaság megőrzése érdekében.	✓					
Hibák elhárítása	✓					
Vezérlőelemek beállítása	✓					
Hajtómű és csapágy					✓	

**Hosszú távú géptárolás**

**Amikor a kertészeti gépet hosszabb ideig kell tárolni, a rozsdamegelőzése érdekében az alábbi lépéseket kell megtenni:**

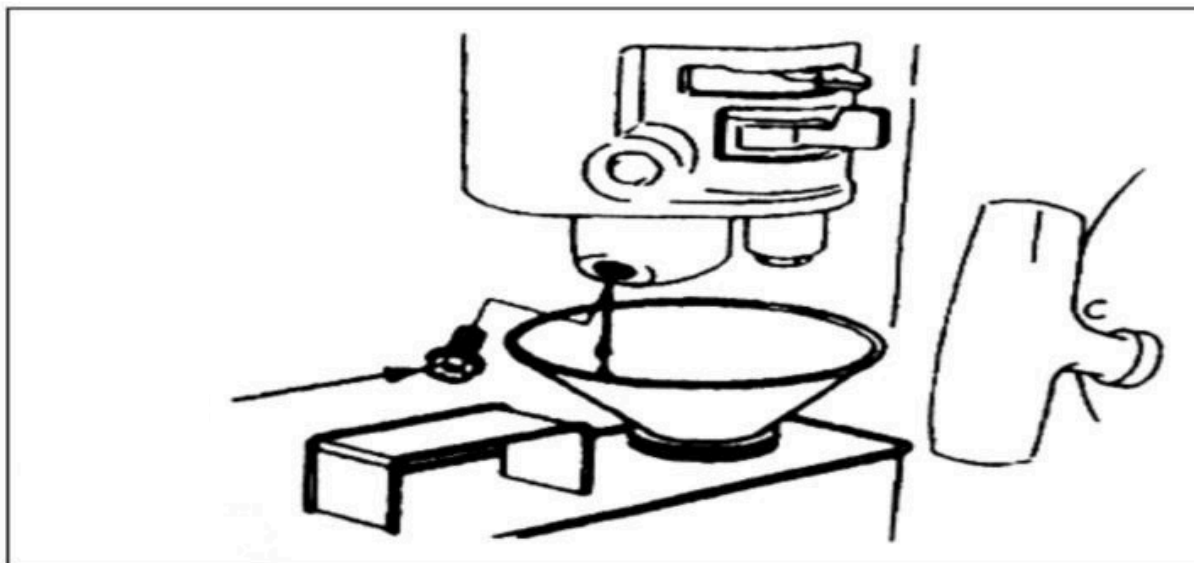
1. A dízelmotort az adott motorhasználati utasításban foglalt előírások szerint tömítse le.
2. Tisztítsa meg a felületet portól és szennyeződéstől.
3. Engedje le a hajtómű olaját, majd öntse bele az új olajat.
4. Vigyen fel korróziógátló olajat a nem festett, valamint nem alumínium ötvözetből készült felületekre.
5. A gépet jól szellőző, száraz és biztonságos beltéri helyen tárolja.
6. A tartozék szerszámokat, a termék megfelelőségi tanúsítványát és a használati utasítást megfelelő módon tárolja.

**Tipikus meghibásodások és javítási módszerek**

**Ha a motor nem indul be, ellenőrizze:**

1. A motor kapcsolója BE (ON) állásban van-e?
2. Van-e elegendő kenőolaj?
3. A üzemanyag szelep nyitott (ON) állásban van-e?
4. Van-e üzemanyag a tartályban?
5. Az üzemanyag eljut-e a karburátorhoz – lazítsa meg a karburátor ürítő csavarját és állítsa az üzemanyag szelepet nyitott (ON) helyzetbe, hogy ezt ellenőrizze.

**Figyelem! Ha az üzemanyag kifolyik, azt teljes mértékben el kell távolítani, és meg kell várni a teljes elpárolgást, mielőtt ellenőrizné a gyújtógyertyát vagy beindítaná a motort. A kifolyt üzemanyag vagy gőzei tüzet okozhatnak.**



6. Van-e szikra a gyújtógyertyánál:

A. Vegye le a gyújtógyertya kupakját, távolítsa el a port, majd csavarja ki a gyújtógyertyát.

B. Helyezze vissza a kupakot a gyújtógyertyára.

C. Érintse meg a gyújtógyertya fémházát a motor hengerfejéhez. Finoman húzza meg az indítókart, és figyelje, hogy megjelenik-e szikra. Ha van szikra, szerelje vissza a gyújtógyertyát és indítsa be a motort.

7. Ha a motor még mindig nem indul, forduljon hivatalos szervizhez.

8. Kuplunghibák és azok elhárítása.

Jelenség	Oka	Megoldás
Kuplung hiánya	A gázkar nincs kinyitva, ezért nem érte el a megfelelő fordulatszámot.	Nyisd ki a fojtószelepet a nagyobb sebesség eléréséhez.
	A súrlódótárcsa elhasználódott.	Ki kell cserélni.
	Sérült rugó.	Ki kell cserélni.
	A kuplungban lévő csapágy megégett.	Ki kell cserélni.
Csúszás (a sebességváltó tengelyének lassú vagy hiányzó forgása).	A rugó kopása vagy sérülése.	Ki kell cserélni.
	A villa tengelye nem mozog simán, ezért a villa nem áll vissza alaphelyzetbe.	Tisztítsd meg a rögzítőcsapot. Nyomd meg a tárcsát, hogy az érintkező felületek összekapcsolódjanak, és lehetővé tegyék a sima forgást.
	A rugó kopása vagy sérülése.	Állítsd be újra a kuplungbowdent.

**9. Sebességváltó hibái és egyéb hibaelhárítási módszerek.**

Jelenség	Ok	Megoldás
A hajtómű zajsztíntje túl magas.	Hosszirányú deformáció, elhajlás.	Csere
	A beállító alátét kopása.	Csere
	A fogaskerekek hézaga a megengedett értéken kívül van.	Csere
	A csapágy túl laza.	Csere
Szivárgások a házból.	A házon rejtett mikropórusok találhatóak.	Javító hegesztés vagy alapozó felvitele.
Olajszivárgás a kuplungkar tengelyénél.	A tömítőgyűrű sérülése.	Csere

Túlmelegedés.	A kenőolaj mennyisége túl kevés.	Töltsd fel az olajat.
	A hajtómű oldalsó játéka túl kicsi.	Újraszerelés.
	A tengelyirányú játék túl kicsi.	Újraszerelés.
Olajszivárgás a hajtóműházban.	A csatlakozócsavar meglazult.	Húzd meg a csavarokat.
	Az egység tömítése megsérült.	Csere
Olajszivárgás a végfedél körül.	A csatlakozócsavar meglazult.	Húzd meg a csavarokat.
	A szekció keret tömítése sérült.	Csere
Olajszivárgás a kimeneti tengelynél.	A szekció keret tömítőgyűrűje sérült.	Csere
Olajszivárgás az üritőnyílásból.	Sérült tömítőgyűrű.	Csere
	A dugó laza.	Húzd meg a dugót.
Eltört forgó penge.	Kemény tárgyakkal való ütközés.	Csere
Elszakadt vezérlőbowden.	Hosszú távú működés és kopás.	Csere

**Alapfelszereltség és kopóalkatrészek listája**
**A mellékelt elemlista.**

A szállításkori alapfelszereltség listája

A kertészeti munkagép a következőkből áll:

- egy gépegység,
- egy pár hajtott kerék,
- két pár rotációs művelőkések,
- a kísérő dokumentumok csomagja,
- a mellékelt szerszámkészlet,
- megfelelőségi tanúsítvány.

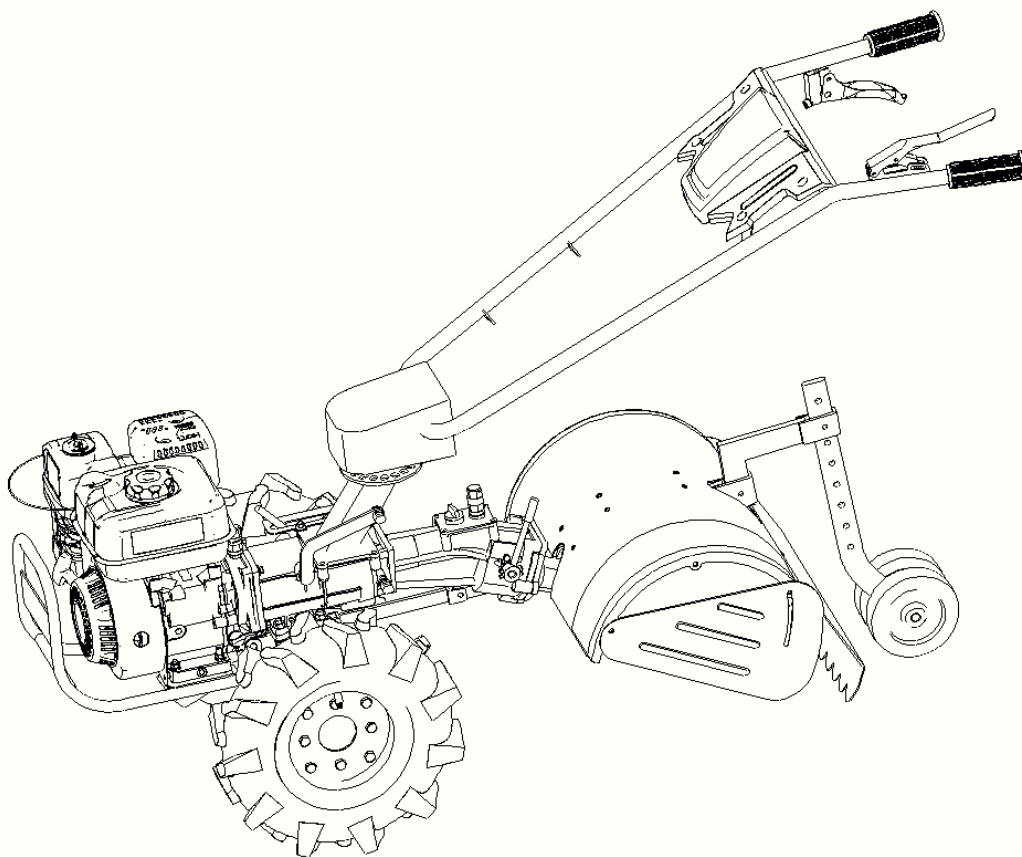
**Kopásra hajlamos alkatrészek listája**

Szám	Alkatrész neve	Ajánlott használati idő	Munkaterület
1	Kapcsoló kötél	Három hónap	Korlát egység
2	Gyújtáskapcsoló	Három hónap	Korlát egység
3	Fojtószелеp bowdenje	Három hónap	Korlát egység
4	Hajtott kerék	Három hónap	-
5	Kések	Három hónap	Szerszámkészlet
6	A motor kopóalkatrészei	A motor utasításai szerint	-



# VENOM

power of quality



## PÔDOORIEVAČ NA SPAĽOVACÍ MOTOR VN1000

WÓJTOWICZ NEW COMMERCE S.K.A.;  
UL. ROMANA DMOWSKIEGO 2,  
48-303 NYSA  
[www.agroserwisnysa.pl](http://www.agroserwisnysa.pl)

Vyrobené v ČLR

## NÁVOD SK

---

### Pozor!

Prosím venujte zvláštnu pozornosť nasledujúcim informáciám: Pred použitím si dôkladne prečítajte tento návod na obsluhu a údržbu a prísne dodržiavajte uvedené pokyny.

Pokiaľ sa obsluha vykonáva podľa návodu, pôdoorievač navrhnutý našou firmou je bezpečný a spoľahlivý a užívateľ neporaní sa ani nedôjde k poškodeniu zariadenia.

Nedodržanie pokynov môže viesť k vážnemu ohrozeniu osobnej bezpečnosti alebo poškodeniu stroja.

**Pozor!** V prípade problémov so strojom alebo akýchkoľvek otázok, prosím kontaktujte nášho miestneho zástupcu.

## Opatrenia a bezpečnostné upozornenia

### I. Špecifikácia bezpečnej obsluhy

#### Školenie

- Dôkladne si prečítajte návod. Oboznámte sa so všetkými ovládacími mechanizmami a správnu obsluhu stroja. Naučte sa, ako zastaviť stroj a rýchlo odpojiť ovládacie prvky!
- Deti nesmú používať stroj! Dospelí, ktorí si neprečítali návod, by ho nemali používať!
- Udržievajte pracovisko v bezpečnom stave, najmä mimo dosahu detí a domácich zvierat.

#### Príprava

- Dôkladne skontrolujte terén, na ktorom bude stroj pracovať, a odstráňte všetky prekážky.
- Pred naštartovaním motora uvoľnite spojku.
- Nepoužívajte stroj bez vhodného oblečenia. Na klzkých povrchoch noste protišmykové topánky pre lepšiu stabilitu!
- Zaobchádzajte s palivom opatrne – je horľavé!

Podrobnosti:

- Palivo skladujte v vhodných nádobách.
  - Nalevanie paliva do nádrže počas chodu motora alebo keď je motor horúci je zakázané.
  - Tankovanie vykonávajte vonku, nikdy v uzavretých priestoroch.
  - Pred naštartovaním motora pevne zatvorte uzáver nádrže a utrite rozliate palivo.
- Počas chodu motora nerobte žiadne nastavenia.
  - Počas všetkých prác, ako je príprava na prevádzku a údržba, noste ochranné okuliare.

#### Obsluha

- Počas chodu motora sa ruky a nohy nesmú približovať ani nachádzať pod otáčajúcimi sa časťami.
- Pri práci na (alebo cez) štrk, chodníky alebo cesty buďte ostražití a dávajte pozor na cestnú premávku, aby ste predišli potenciálnym nebezpečenstvám! Prepravovanie pasažierov je zakázané.
- V prípade náhodného nárazu do prekážky okamžite vypnite motor a skontrolujte, či pôdoorievač nebol poškodený. V prípade poškodenia ho opravte pred opätovným naštartovaním stroja.
- Vždy dávajte pozor na okolie okolo nôh a vyhňte sa šmykom alebo pádom.
- Pri neobvyklých vibráciách okamžite vypnite motor! Vibrácie často signalizujú poruchu – je potrebné nájsť ich príčinu.
- Pri údržbe, nastavení, kontrole alebo odstraňovaní zablokovaného noža vypnite motor a opustite ovládacie miesto.
- Ak stroj zostáva bez dozoru, prijmite všetky možné preventívne opatrenia: odpojte pohonný hriadeľ, vypnite doplnkové zariadenia a vypnite motor.
- Motor musí byť vypnutý pred čistením, opravou alebo kontrolou stroja – uistite sa, že všetky pohyblivé časti sú zastavené.
- Výfukové plyny motora sú škodlivé – nepoužívajte stroj v uzavretých priestoroch.
- Nepoužívajte pôdoorievač bez príslušných ochranných krytov alebo iných bezpečnostných prvkov.
- Deti a zvieratá držte mimo dosahu stroja.
- Nepreťažujte stroj príliš hlbokým alebo príliš rýchlym oraním.

## NÁVOD SK

---

- m) Stroj nesmie pracovať veľkou rýchlosťou na klzkom povrchu – cúvajúc, vždy sa pozerajte dozadu a buďte opatrní.
- n) Nikdy nedovoľte, aby sa cudzí ľudia približovali k pracujúcemu stroju.
- o) Používajte iba príslušenstvo schválené výrobcom pôdoorievača.
- p) Nepoužívajte pôdoorievač pri zlej viditeľnosti alebo slabom osvetlení.
- q) Buďte opatrní pri práci na tvrdom podklade – nôž sa môže zachytiť a posunúť stroj vpred. V takom prípade okamžite pusťte rukoväť a nesnažte sa stroj násilím ovládať!
- r) Nepracujte na strmých svahoch.
- s) Pri zostupe zo svahu zabráňte prevráteniu pôdoorievača.

### Údržba a skladovanie

- a) Udržiavajte stroj, príslušenstvo a vybavenie v bezpečnom technickom stave.
- b) Pravidelne kontrolujte dotiahnutie strihacích skrutiek, skrutiek upevňujúcich motor a ďalších skrutiek, aby ste sa uistili, že stroj je v bezpečnom prevádzkovom stave.
- c) Stroj skladujte v miestnosti, mimo zdrojov ohňa. Motor by mal pred odložením stroja prirodzene vychladnúť.
- d) Ak bude pôdoorievač skladovaný dlhší čas, návod na obsluhu starostlivo uschovajte ako dôležitý dokument.
- e) Neodborné alebo neškolené osoby by nemali vykonávať údržbu stroja.

## Postup bezpečnej obsluhy

### Stav stroja

- a) Ochranné zariadenia by mali byť kompletne a funkčné.
- b) Nepovolená montáž alebo úpravy pôdoorievača sú zakázané.

### Stav operátora

- a) Operátori by mali byť vyškolení v oblasti bezpečnej obsluhy a mať potrebné zručnosti.
- b) Operátori s dlhými vlasmi by si ich mali zviazať a nasadiť pracovnú čiapku.
- c) Počas práce by mal operátor pevne zapnúť oblečenie, manžety a nohavice, aby sa zabránilo zachyteniu v mechanizmoch.
- d) Operátor by nemal obsluhovať pôdoorievač v týchto prípadoch:
  - Trpí chorobou, ktorá znemožňuje bezpečnú prácu.
  - Je pod vplyvom alkoholu, psychotropných látok alebo drog.
  - Je tehotná žena, osoba mladšia ako plnoletá alebo osoba bez plnej právnej spôsobilosti.

### Pracovné podmienky

- a) Vzdialenosť medzi pôdoorievačom a cudzími osobami by nemala byť menšia ako 5 m.
- b) Sklon terénu v smere práce by nemal prekročiť 5°.
- c) Povrch pôdy by mal byť rovný, bez kameňov, odpadu a pod.
- d) Skleníky a fóliové tunely by mali byť dobre vetrané.
- e) Mala by byť dobrá viditeľnosť.

### Spustenie

- a) Prehliadka by mala byť vykonaná v súlade s bezpečnostnými požiadavkami uvedenými v návode na obsluhu a technický stav každého prvku by mal byť potvrdený ako dobrý.
- b) Pred spustením by mala byť páka spojky v odpojenej polohe a pohon medzi motorom a prevodovkou odpojený. Plyn by mal byť nastavený v štartovacej polohe.

## NÁVOD SK

---

- c) Pred začiatkom práce by mal operátor správne namontovať pracovné prvky, ako sú nože, a potvrdiť ich funkčnosť.
- d) Operátori by sa mali vyhýbať kontaktu s nebezpečnými časťami, ako sú otáčajúce sa alebo rozhorúčené časti.

### Štartovanie

- a) Pred naštartovaním vykonajte prácu na voľnobehu podľa návodu na obsluhu a spustite stroj až po potvrdení bezpečnosti.
- b) Ovládacie prvky ako plyn a spojka by mali fungovať plynulo a spoľahlivo, otáčajúce sa časti nesmú byť zablokované a rukoväť by mala automaticky vracieť do východiskovej polohy — až potom je možné pôdoorievač naštartovať.
- c) Automatické zariadenie na zastavenie nožov nesmie byť ovládané iným spôsobom než manuálne.
- d) Pôdoorievač s otočným mechanizmom by mal byť obsluhovaný s použitím spojok na otočenie na ľavej a pravej strane.

### Práca na poli

- a) Pri práci na svahu pracujte v smere sklonu.
- b) Pred odstránením nečistôt, buriny a iných znečistení z nožov vypnite motor.
- c) Ak sa nôž zasekne v zemi a nemôže sa posunúť vpred, vypnite motor a prekážku odstráňte manuálne.
- d) Keď operátor opustí pracovisko, motor vypnite.
- e) Operátor by nemal pracovať unavený; počas prestávky motor vypnite.
- f) Pri zmene operátora počas práce sa uistite, že pohon medzi motorom a prevodovkou je odpojený.

### Preprava

- a) Pred presunom stroja vypnite motor.
- b) Ak výška brázdy, šírka alebo hĺbka rýhy prekročí maximálny polomer otáčania pôdoorievača, vypnite motor a stroj presuňte ručne.
- c) Počas prepravy po cestách dodržiavajte pravidlá cestnej premávky a zachovajte bezpečnú vzdialenosť od iných vozidiel a chodcov.
- d) Na stroji nesmú byť prepravované osoby ani predmety.

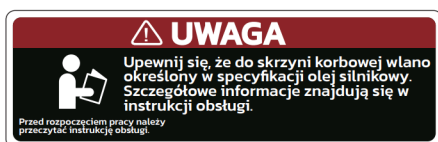
### Zastavenie a kontrola

- a) V prípade výskytu niektorého z nasledujúcich stavov okamžite zastavte pôdoorievač a vykonajte kontrolu:
  - Vážne zamotanie nožov trávou alebo hlinou.
  - Neobvyklý hluk motora alebo prevodovky.
  - Neprirodzený nárast otáčok motora, porucha ovládania plynu.
  - Iné neobvyklé alebo nebezpečné príznaky.

## Výstražné bezpečnostné nálepky

Tieto označenia pripomínajú, že nedostatok opatrnosti môže viesť k vážnym zraneniam. Prosím, dôkladne si prečítajte všetky označenia a bezpečnostné opatrenia uvedené v návode.

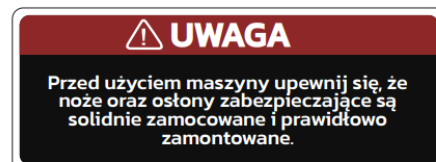
Ak sa označenie odlepiť alebo stane nečitateľným, kontaktujte predajcu za účelom jeho výmeny.



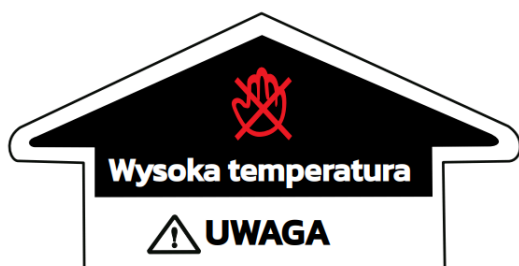
UPOZORNENIE: UISTITE SA, ŽE JE KLIKOVÁ SKRINA NAPLNENÁ PREDPISOVANÝM MOTOROVÝM OLEJOM. Ďalšie informácie nájdete v návode na obsluhu. Pred začatím práce si prečítajte návod na obsluhu.



Fajčenie a používanie otvoreného ohňa sú prísne zakázané.



Poznámka: Pred použitím stroja sa uistite, že čepele a ochranné kryty sú bezpečne upevnené a správne nainštalované.



Pozor, vysoká teplota



Maximálna rýchlosť je 3600 ot./min.



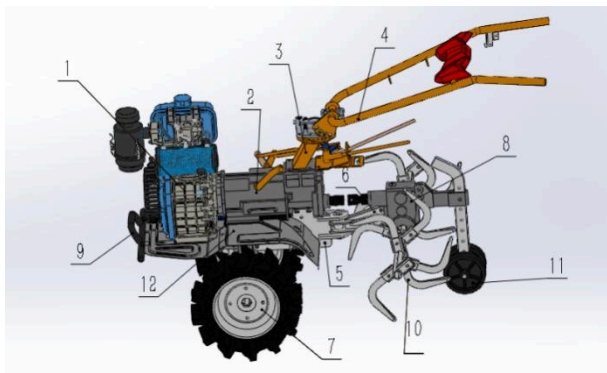
NEPRÍSTUPOUJTE! Aby ste predišli zraneniu, nepribližujte sa k rotujúcim častiam.

## Úvod

### 1. Hlavné technické parametre

- **MODEL: VN 1000**
- **MODEL MOTORA: SC230**
- **OBJEM MOTORA: 223 CC**
- **NOMINÁLNY VÝKON MOTORA/OTÁČKY MOTORA: 5,0 kW/ 3600 ot./min.**
- **MAXIMÁLNY KRUTIACÍ MOMENT: 14,50 Nm**
- **OBJEM PALIVOVEJ NÁDRŽE: 3,6 L**
- **OBJEM OLEJOVEJ NÁDRŽE: 0,6 L**
- **PRACOVNÁ ŠÍRKA: MAX. 60 CM**
- **PRACOVNÁ HĽBKA: 15 CM**
- **POČET PREVODOV: 2 VPRED + 1 SPÄŤ**
- **ČISTÁ HMOTNOSŤ: 115 KG**
- **HRUBÁ HMOTNOSŤ: 126 KG**
- **ZARUČENÁ HLUČNOSŤ: 103 dB (A)**
- **ZMERNÁ HLUČNOSŤ: 101 dB (A)**
- **HLADINA AKUSTICKÉHO TLAKU: 80,18 dB (A)**
- **VIBRÁCIE PRI RUKOVÄTI: 4,75 m/s<sup>2</sup> k=1,5 m/s<sup>2</sup>**
- **TRIEDA MOTOROVÉHO OLEJA: SAE 10W30**
- **TYP PALIVA: BENZÍN 95**
- **ROZMERY (D x Š x V): 1300 \* 570 \* 850 mm**

## 2. Názvy hlavných častí a komponentov



1. Elementy silnika
2. Zespół przekładni
3. Siedzisko podłokietnika
4. Rama podłokietnika
5. Korpus przyczepy
6. Rama połączeniowa
7. Zespół kół jezdnych (lewe i prawe)
8. Skrzynka narzędziowa
9. Zespół błotnika
10. Lemiesz do głębokiej orki
11. Lemiesz oporowy
12. Błotnik (lewy i prawy)

### Spôsob montáže záhradného pôdoorievača:

Pred opustením továrne boli hlavné časti stroja zmontované a otestované. Pred začatím práce by však mal používateľ skontrolovať a nastaviť celý pôdoorievač, aby bola zabezpečená jeho optimálna výkonnosť.

Po zakúpení zariadenia ho zostavte podľa nasledujúcich krokov:

#### Upevnenie hlavného motora:

- Vložte šesťhranný výstupný hriadeľ do šesťhranného otvoru výstupnej objímky nachádzajúcej sa v spodnej časti zostavy prevodovky pojazdu.

#### Montáž dorazu:

- Použite šesťhrannú skrutku M8×20 na upevnenie dorazu na šesťhrannom výstupnom hriadeľi, aby sa zabránilo jeho axiálnemu posúvaniu.

#### Montáž pojazdových kolies:

- Kolesá namontujte na oboch koncoch šesťhranného hriadeľa. Na ich upevnenie použite dva čapy Ø8×50 a závlačky typu R.

#### Montáž ťažného zariadenia:

- Spojovací rám sa montuje na korpus prívesu a zostava spojovacieho hriadeľa sa spojí a zaistí závlačkou  $\varphi 3 \times 26$ . Rukoväť regulácie rýchlosti sa vloží do štvorcového otvoru v spojovacom ráme, potom sa namontuje čap rukoväte a závlačka.

#### Montáž rámu opierky rúk:

- Zosúlďte ozubený kotúč na ráme opierky rúk s ozubeným kotúčom na jeho základni. Dávajte pozor na nastavenie výšky rámu opierky rúk a potom ju zablokujte pomocou skrutky s rukoväťou.

## NÁVOD SK

### Rozsah použitia

1. Tento stroj je určený na prácu pri rotačnom obrábaní pôdy na rovinných a mierne svahovitých plochách na suchom povrchu.
2. Stroj nie je vhodný na používanie na neobrábanej pôde ani na poľnohospodárskej pôde obsahujúcej príliš veľa nečistôt, ako sú kamene. Nesprávne používanie môže viesť k poškodeniu stroja a v závažných prípadoch k zraneniam.
3. Stroj na úpravu poľa je vhodný na používanie na pôde so sklonom menším ako 5°. Práca na väčšom sklone môže spôsobiť prevrátenie stroja a vážne zranenia.
4. Nadmerné alebo nesprávne používanie stroja môže viesť k materiálnym stratám a nehodám so zraneniami.

### Obsluha zadného rotačného pôdoorievača

Opis spätného chodu:

V zadnej časti sa nachádzajú 2 rýchlostné stupne, z ktorých jeden je voľnobeh (nepoháňa nástroj).

Parametre jednotlivých rýchlostných stupňov sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

Číslo	Názov	Jednotka	Hodnoty
1	1 rýchlostný stupeň	ot./min	5
2	2 rýchlostný stupeň	ot./min	16
3	Spôsob prenosu pohonu	/	Ozubená prevodovka
4	Maximálna pracovná hĺbka	mm	150
5	Maximálny počet nožov, ktoré je možné nainštalovať do zariadenia	/	12
6	Pracovná šírka	mm	450-600

Keď je pôda relatívne tvrdá, treba použiť:

- prevod predného pohonu,
- zadný nástroj na rýchlosti (-1) – na spätné rotačné obrábanie,
- zadný nástroj na rýchlosti (-2) – na prácu v brázdach (brázdová orba).

Keď je pôda relatívne mäkká, treba použiť:

- 2. prevod predného pohonu – na rotačné obrábanie proti smeru hodinových ručičiek,
- zadný nástroj na rýchlosti (-1) – tiež na ryhovanie a obrábanie pôdy proti smeru hodinových ručičiek.

Keď je pôda obzvlášť mäkká, treba použiť:

- prevod predného pohonu,
- zadný nástroj na rýchlosti (1) – na rotačné obrábanie v smere hodinových ručičiek.

## Metódy každodennej kontroly

### Kontrola hladiny motorového oleja

**⚠ Upozornenie!**

Objem oleja v motore je 0,6 litra. Prevádzka motora s hladinou oleja pod normou môže spôsobiť vážne poškodenie!

**⚠ Upozornenie!**

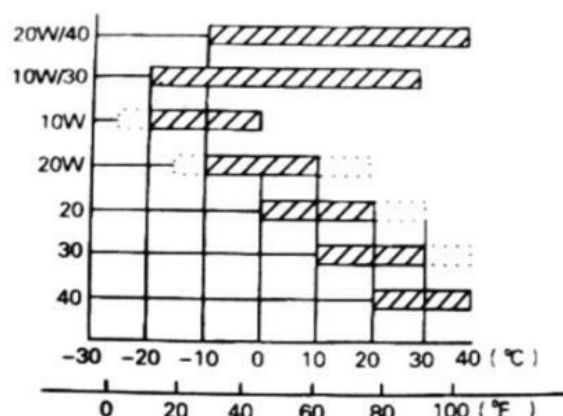
Používajte čistý, vysoko kvalitný motorový olej pre štvortaktné motory. Použitie znečisteného alebo nevhodného oleja skráti životnosť motora.

Postup kontroly hladiny oleja:

- Nastavte motor do vodorovnej polohy.
- Odskrutkujte ukazovateľ hladiny oleja (meradlo) a utrite ho do sucha.
- Vložte meradlo do otvoru na olej (nezaskrutkujte ho).
- Vyberte meradlo a skontrolujte hladinu oleja.
- Hladina oleja musí byť v rozsahu označenom na meradle – potom je správna.

Odporúčaný olej:

SAE 10W-30 – ako univerzálny mazací prostriedok pre prevádzku za bežných teplotných podmienok (pozri tabuľku 1).



### Kontrola oleja v prevodovke

- Postavte stroj na rovný, vodorovný povrch a sledujte hladinu oleja – ak je olej nad úrovňou kontrolného ukazovateľa, je to v poriadku.
- Správne množstvo oleja je 1,6 litra, a normálna hladina oleja by mala byť na 2/3 výšky kontrolného ukazovateľa.
- Ak je hladina oleja príliš nízka, je potrebné doplniť olej na správnu úroveň.
- Odporúčaný olej: SAE 10W-30.

## NÁVOD SK

### 3. Palivo

Používajte iba bezolovnatý benzín PB 95.

Kultivátor sa dodáva s prázdnu palivovou nádržou. Nádrž nepreplňujte.

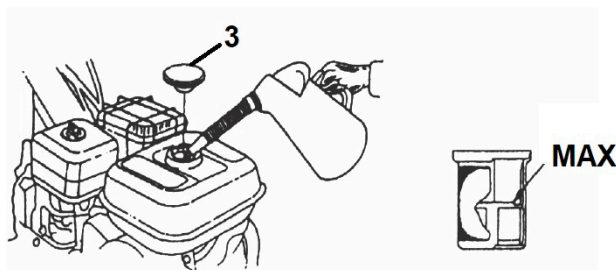
Vždy používajte bezpečnú nádobu na palivo.

Pri plnení nádrže nefajčite. Neplňte nádrž v interiéri.

Pred plnením nádrže vypnite motor a počkajte niekoľko minút, kým vychladne. Palivo uchovávajte mimo dosahu detí. Po naplnení nádrže vždy bezpečne dotiahnite uzáver palivovej nádrže. Nevdychujte výpary paliva. Palivo je horľavé. Pri manipulácii s palivom dodržiavajte všetky bezpečnostné opatrenia.

#### Plnenie nádrže

1. Odskrutkujte uzáver palivovej nádrže (3)
2. Nádrž opatrne naplňte. Nepreplňujte nádrž! Objem palivovej nádrže je: 3,6 litra



3. Utiahnite uzáver.
4. Pred naštartovaním motora utrite rozliate palivo.

#### Metódy nastavenia a údaje

##### 1. Metóda nastavenia spojkového lanka

Po určitom čase používania môže dôjsť k opotrebeniu trecej lamely a vidlíc spojky, čo zhoršuje jej fungovanie. V takom prípade je potrebné nastaviť spojkové lanko.

Upozornenie:

1. Stlačte a uvoľnite páku spojky 2–3 krát, aby ste skontrolovali jej fungovanie. Ak spojka nefunguje správne, vykonajte opätovné nastavenie.
2. Ak problém pretrváva, môže dôjsť k vážnemu opotrebeniu vidlíc spojky alebo trecej lamely. V takom prípade navštívte servisné stredisko na výmenu dielov.
3. Samostatná demontáž spojky je zakázaná, aby sa predišlo poškodeniu spojky a iných komponentov.

##### 2. Metóda nastavenia plynového lanka a regulačnej páky

Ak počas práce motor pomaly zrýchľuje alebo spomaľuje po otočení plynového spínača, je potrebné nastaviť plyn.

Upozornenie:

1. Otočte plynový spínač 2–3 krát a skontrolujte, či motor správne zrýchľuje a spomaľuje.
2. Plynové lanko a jeho spojenie musia byť pevne upevnené skrutkami.

##### 3. Metóda nastavenia rukoväte (pracovného stojana)

Podľa výšky obsluhy a špecifických požiadaviek (napr. orba, agrotechnika) je možné rukoväť nastaviť hore/dole a doľava/doprava.

Spôsob:

Ručne uchopte riadiace lanko a nastavte rukoväť do požadovanej polohy hore/dole alebo doľava/doprava.

## Obsluha rotavátora

### 1. Spustenie (pozri špecifikáciu motora)

Poznámka: Uvoľnite páku spojky, aby sa stroj prepol do stavu spojky (spojený).

1. Naštartujte dieselový motor podľa pokynov v návode na obsluhu dieselového motora.
2. Motor by mal bežať 2–3 minúty na voľnobehu ( $1600 \pm 150$  ot./min) bez zaťaženia.
3. Skontrolujte, či motor pracuje správne. Ak nie — zastavte motor a vykonajte kontrolu.

### 2. Obsluha

#### 1. Jazda

Použite páku radenia, aby ste zaradili 1., 2. alebo späť, potom stlačte páku spojky, aby sa stroj mohol normálne pohybovať.

#### 2. Zatočenie

Pre otočenie doľava alebo doprava stlačte príslušné riadiace lanko (riadiacu páku).

#### 3. Zastavenie

Ak chcete zastaviť stroj:

- Uvoľnite páku spojky, čím spojku prepnete do rozpojeného stavu,
- nastavte plyn na minimum a zastavte motor.

Poznámka: Stroj parkujte na rovine, aby nedošlo k jeho zošmyknutiu alebo prevráteniu.

#### 4. Nouzové zastavenie

a. Počas práce v prípade neočakávaných situácií (napr. zráz, svah, kameň):

- Uvoľnite páku spojky na okamžité zastavenie stroja,
- po odstránení nebezpečenstva môžete opäť stlačiť spojku a pokračovať v práci.

b. V prípade núdzovej situácie:

- Prepnete stroj do neutrálneho režimu,
- rýchlo nastavte plyn na minimum,
- vypnite motor.

### 3. Bezpečnostné opatrenia pri používaní stroja

1. Počas práce venujte pozornosť zvukom a chodu jednotlivých častí, kontrolujte, či sú všetky spoje pevné. Nedovoľte vôľu. V prípade poruchy ihneď zastavte stroj a odstráňte závalu.
2. Neštartujte studený motor priamo po ťažkej práci, najmä ak ide o nový stroj alebo po opravách.
3. Pravidelne kontrolujte hladinu oleja v motore a prevodovke. Ak je príliš nízka, okamžite doplňte.
4. Nepoužívajte vriacu vodu na chladenie motora.
5. Zabezpečte stroj pred prevrátením počas práce na poli.
6. Nevodte stroj s rotujúcimi nožmi po pláži alebo po kameniach, aby nedošlo k poškodeniu čepelí.
7. Po skončení práce odstráňte pôdu, burinu a olejové nečistoty zo stroja, aby ste ho udržali čistý.
8. Často čistite papierový vzduchový filter.

## NÁVOD SK

### Údržba motora

#### ⚠ ⚠ Upozornenie!

- Pred začatím akýchkoľvek údržbových prác vypnite motor.
- Aby sa zabránilo náhodnému spusteniu motora, nastavte prepínač motora do polohy OFF (vypnuté) a odpojte kábel zapaľovacej sviečky.
- Motor by mal byť servisovaný autorizovaným servisným strediskom, pokiaľ používateľ nemá potrebné náradie, technické znalosti a prístup k servisnej dokumentácii.

#### ⚠ Dávajte pozor:

- Používajte výhradne originálne diely motora. Použitie lacných náhradných dielov môže viesť k poškodeniu motora.
- Aby motor udržal dobrý výkon, musí byť pravidelne kontrolovaný a nastavovaný.
- Pravidelná údržba je kľúčom k dlhej životnosti motora.
- Frekvencia kontrol a rozsah údržbových činností sú uvedené v nasledujúcej tabuľke.

Interval údržby V závislosti od toho, čo nastane skôr – počet mesiacov používania alebo skutočný počet odpracovaných hodín – platí ako základ pre vykonanie kontroly.		Pred použitím	Po 1 mesiaci alebo po 20 hodinách prevádzky	Každé ročné obdobie / každých 50 hodín prevádzky	Každých 6 mesiacov / približne 100 hodín prevádzky	Raz za rok / približne 300 hodín prevádzky
Motorový olej	Skontrolujte hladinu	•				
	Vymeniť		•		•	
Prevodový olej (pre jednotlivé modely)	Skontrolujte hladinu oleja	•				
	Vymeniť		•			•
Vzduchový filter	Skontrolujte	•				
	Vyčistite	•(1)				
Sviečka zapaľovania	Skontrolujte a vyčistite				•	
Tlmič iskier (voliteľné)	Vyčistite				•	
Nádrž a palivový filter	Vyčistite			•(2)		
Vzduchová škrtidlová klapka	Skontrolujte a upravte					•(2)
Skontrolujte hadice paliva	Skontrolujte	Každé dva roky (vymeniť podľa potreby)			•(2)	

Pozor!

1. Ak sa zariadenie používa v prašnom prostredí, je potrebné zvýšiť frekvenciu údržby.
2. Neodborné alebo nekvalifikované osoby by nemali vykonávať opravy stroja.

## 1. Výmena mazacieho oleja

**Po zahriatí motora treba vypustiť olej, aby sa zabezpečila bezpečnosť.**

**Oleja treba vypustiť rýchlo a dôkladne.**

1. Odskrutkujte ukazovateľ hladiny oleja a vypúšťaciu skrutku, aby ste vypustili mazací olej.
2. Nasadzte späť vypúšťaciu skrutku oleja a utiahnite ju.
3. Nalejte odporúčaný mazací olej a skontrolujte hladinu oleja.
4. Nasadzte ukazovateľ hladiny oleja (meradlo).

## 2. Údržba vzduchového filtra

**Špinavý vzduchový filter blokuje prívod vzduchu do karburátora. Aby sa zabránilo poruchám karburátora, vzduchový filter je potrebné pravidelne udržiavať.**

**Ak motor pracuje v prašnom prostredí, frekvenciu údržby je potrebné zvýšiť.**

### **⚠ Upozornenie!**

**Nepoužívajte benzín ani horľavé čistiace prostriedky na čistenie vzduchového filtra – môže dôjsť k vzplanutiu.**

### **i Poznámka!**

**Motor nesmiete spúšťať bez nasadeného vzduchového filtra, pretože to môže spôsobiť rýchle opotrebovanie motora.**

**Postup čistenia:**

1. Odskrutkujte krídlovú maticu a kryt vzduchového filtra, potom vyberte vložku filtra.
2. Vyčistite vložku filtra v nehorľavom alebo vysoko teplotnom čistiacom prostriedku a nechajte úplne vyschnúť.
3. Ponorte filter do čistého motorového oleja a potom jemne vyžmýkajte prebytočný olej.
4. Nasadzte filter a kryt vzduchového filtra späť.

## Údržba rotavátora

Počas prevádzky, v dôsledku opotrebenia trecích častí a zmien zaťaženia, môže poľnohospodárska strojová jednotka zaznamenať povolenie spojovacích skrutiek, opotrebovanie dielov, pokles výkonu dieselového motora, zvýšenú spotrebu paliva a iné poruchy, ktoré vážne ovplyvňujú jej správnu funkciu. Na zníženie týchto problémov je nevyhnutné pravidelné a prísne vykonávanie údržby a kontrol, ktoré zabezpečia dobrý technický stav stroja a predĺžia jeho životnosť.

### 1. Zábehové obdobie

1. Je potrebné riadiť sa podľa návodu na obsluhu dieselového motora, aby bol správne vykonaný zábeh.
2. Pre nové stroje alebo po generálnej oprave záhradných strojov:
  - o Najskôr pracovať 1 hodinu bez zaťaženia.
  - o Následne po 5 hodinách práce pri ľahkom zaťažení vypustiť celý mazací olej z horúcej kľukovej skrine motora.
  - o Po doplnení oleja podľa kapitoly 2, častí 1 a 2, vykonať 4-hodinový zábeh, po ktorom možno stroj bežne používať na orbu.

### 2. Technická údržba stroja

1. Každodenná údržba (pred a po každej zmene)

- ① Počúvajte a sledujte, či nevznikajú nezvyčajné zvuky, prehrievanie alebo uvoľnené skrutky.
- ② Skontrolujte, či z dieselového motora a prevodovky neuniká olej.
- ③ Skontrolujte, či je hladina oleja v motore a prevodovke medzi hornou a dolnou značkou na ukazovateli hladiny oleja.
- ④ Pravidelne čistite blato, burinu a olejové nečistoty zo stroja a príslušenstva.
- ⑤ Vypĺňte prevádzkový denník (záznam o orbe).

2. Údržba úrovne 1 (každých 150 pracovných hodín)

- ① Vykonajte všetky činnosti každodennej údržby.
- ② Vyčistite kryt prevodovky a vymieňajte olej.
- ③ Skontrolujte a nastavte spojku, systém radenia a spätný chod.

3. Údržba úrovne 2 (každých 300 pracovných hodín)

- ① Vykonajte všetky úkony údržby po 150 hodinách.
- ② Skontrolujte všetky ozubené kolesá a ložiská – ak sú opotrebované, vymeňte ich za nové.
- ③ Ďalšie diely stroja, ako napríklad nože rotavátora alebo spojovacie skrutky – ak sú poškodené, tiež ich vymeňte.

4. Technická údržba (každých 600–800 pracovných hodín)

- ① Navštívte miestny autorizovaný servis, kde bude vykonaná komplexná demontáž, čistenie a kontrola celého stroja.

Časti s výrazným opotrebením treba podľa potreby vymeniť alebo opraviť.

5. Údržba dieselového motora

Je potrebné vykonávať podľa odporúčaní návodu na obsluhu motora.

## NÁVOD SK

### Tabuľka technickej údržby zariadenia (obsah údržby na vykonanie je označený znakom ✓ v tabuľke)

Časový interval Obsah údržby	Pred spustením	Práca 8 hodín pri polovičnom zapažení	Po mesiaci alebo po 20 hodinách práce	Po tretom mesiaci alebo po 150 hodinách práce	Každý rok alebo po 1000 hodinách práce	Každé dva roky alebo po 2000 hodinách práce
Skontrolujte a dotiahnite skrutky a matice.	✓					
Skontrolujte a doplňte olej.	✓					
Vymieňte olej.		Prvýkrát	Druhýkrát	Tretíkrát a každý ďalší krát		
Skontrolujte, či nie sú úniky oleja.	✓					
Odstraňovanie nečistôt, buriny a olejových škvŕn na udržiavanie čistoty.	✓					
Odstraňovanie porúch.	✓					
Nastavenie ovládacích prvkov.	✓					
Prevodovka a ložisko.					✓	

### Dlhodobé uskladnenie stroja

**Keď je potrebné uskladniť stroj na správu záhrady na dlhší čas, treba prijať nasledujúce opatrenia, aby sa zabránilo korózii:**

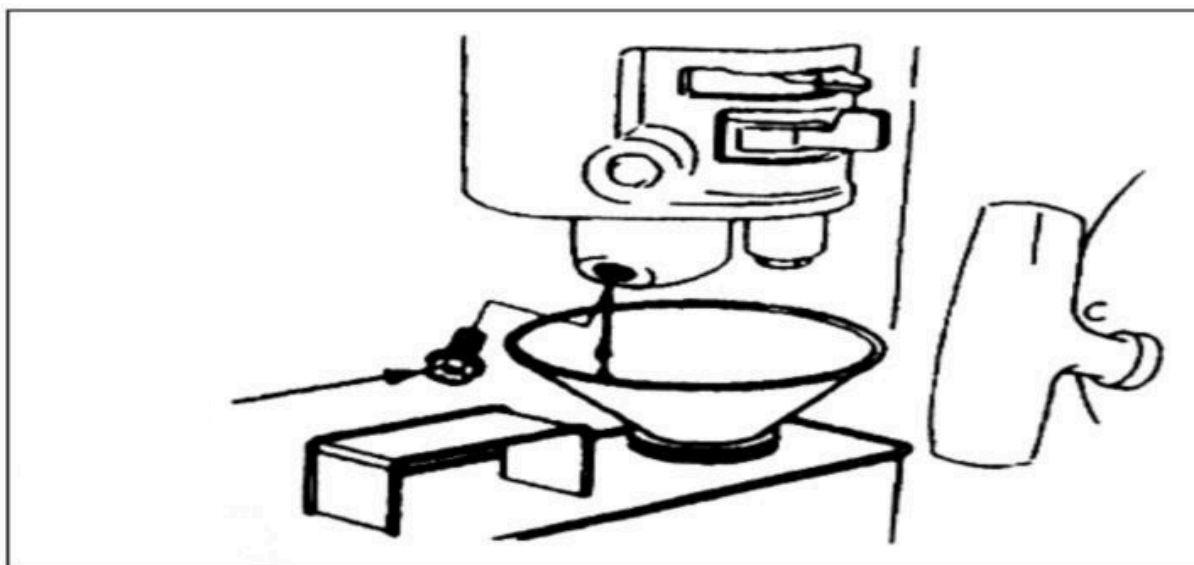
1. Utesniť vysokootáčkový dieselový motor podľa požiadaviek uvedených v návode na obsluhu motora.
2. Vyčistiť prach a špinu z povrchov.
3. Vypustiť mazací olej zo skrine prevodov a naliať nový olej.
4. Naniesť proti-korózný olej na povrchy nenatreté farbou a nevyrobené z hliníkových zliatin.
5. Uchovávať výrobok na vetranom, suchom a bezpečnom mieste v interiéri.
6. Správne uskladniť priložené náradie, certifikát zhody výrobku a návod na obsluhu.

### Typické poruchy a metódy ich odstránenia

**Ak motor nejde naštartovať, skontrolujte:**

1. Či je prepínač motora v polohe ON (zapnutý)?
2. Či je dostatočné množstvo mazacieho oleja?
3. Či je ventil paliva v polohe ON (otvorený)?
4. Či je v nádrži palivo?
5. Či palivo prúdi do karburátora — povolte vypúšťaciu skrutku karburátora a nastavte ventil paliva do polohy ON (otvorený) na kontrolu.

**Upozornenie! Ak dôjde k rozliatiu paliva, musí byť úplne odstránené a je potrebné počkať, kým úplne vyparčí, pred kontrolou sviečky alebo štartovaním motora. Rozliate palivo alebo jeho výpary môžu spôsobiť požiar.**


**6. Má sviečka isku:**

- A. Odstráň kryt sviečky, odstráň prach a potom vyškriab sviečku zapalovania.
  - B. Nasad' kryt späť na sviečku.
  - C. Dotkni sa kovovým puzdrom sviečky hlavy valca motora. Jemne potiahni za štartér a sleduj, či sa objaví iskra. Ak iskra je prítomná, namontuj sviečku späť a naštartuj motor.
7. Ak sa motor stále nechce naštartovať, kontaktuj autorizovaný servis.
8. Poruchy spojky a ich odstránenie.

Jav	Príčina	Riešenie
Chýba spojka	Škrtiaca klapka nebola otvorená, takže sa nedosiahla požadovaná rýchlosť	Otvorte škrtiacu klapku, aby ste dosiahli vyššiu rýchlosť
	Opotrebovaný trecí kotúč	Vymeniť
	Poškodená pružina	Vymeniť
	Ložisko vo vnútri spojky zhorené	Vymeniť
Preklzávanie (voľné alebo žiadne otáčanie hriadeľa prevodovky)	Opotrebenie alebo poškodenie pružiny	Vymeniť
	Hriadeľ vidlíc nepracuje plynulo, takže vidlice sa nereštartujú	Vyčistiť poistný čap. Prisunúť kotúč, aby sa spojili plochy a umožnil hladký otoč.
	Opotrebenie alebo poškodenie pružiny	Opätovne nastaviť lanká spojky

## NÁVOD SK

### 9. Poruchy prevodovky a iné metódy riešenia problémov

Jav	Príčina	Riešenie
Hluk prevodovky je príliš vysoký	Osiová deformácia, ohnutie	Výmena
	Opotrebenie nastavovacej podložky	Výmena
	Voľný pohyb ozubených kolies mimo normy	Výmena
	Ložisko príliš voľné	Výmena
Úniky z puzdra	Puzdro má skryté mikropóry	Opravné zváranie alebo naniesenie podkladu
Úniky oleja pri hriadelí ramena spojky	Poškodenie tesniaceho krúžku	Výmena

Prehriatie	Množstvo mazacieho oleja je príliš malé	Doplňte olej
	Bočný vôľ prevodovky je príliš malý	Opätovná montáž
	Osiový vôľ je príliš malý	Opätovná montáž
Úniky oleja v prevodovke	Skrutka spájajúca spoje je povolená	Dotiahnite skrutky
	Tesnenie jednotky bolo poškodené	Výmena
Úniky oleja pri koncovom kryte	Skrutka spájajúca spoje je povolená	Dotiahnite skrutky
	Poškodené kostrové tesnenie sekcie	Výmena
Úniky oleja pri koncovom kryte	Poškodené kostrové tesnenie sekcie	Výmena
Úniky oleja z vypúšťacieho otvoru	Poškodený tesniaci krúžok	Výmena
	Zátka je voľná	Dotiahnite zátku
Zlomené rotačné čepele	Narážanie na tvrdé predmety	Výmena
Přetrhnuté ovládacie lanko	Dlhodobá prevádzka a opotrebenie	Výmena

### Zoznam štandardného vybavenia a spotrebného materiálu

#### Priložený zoznam súčiastok

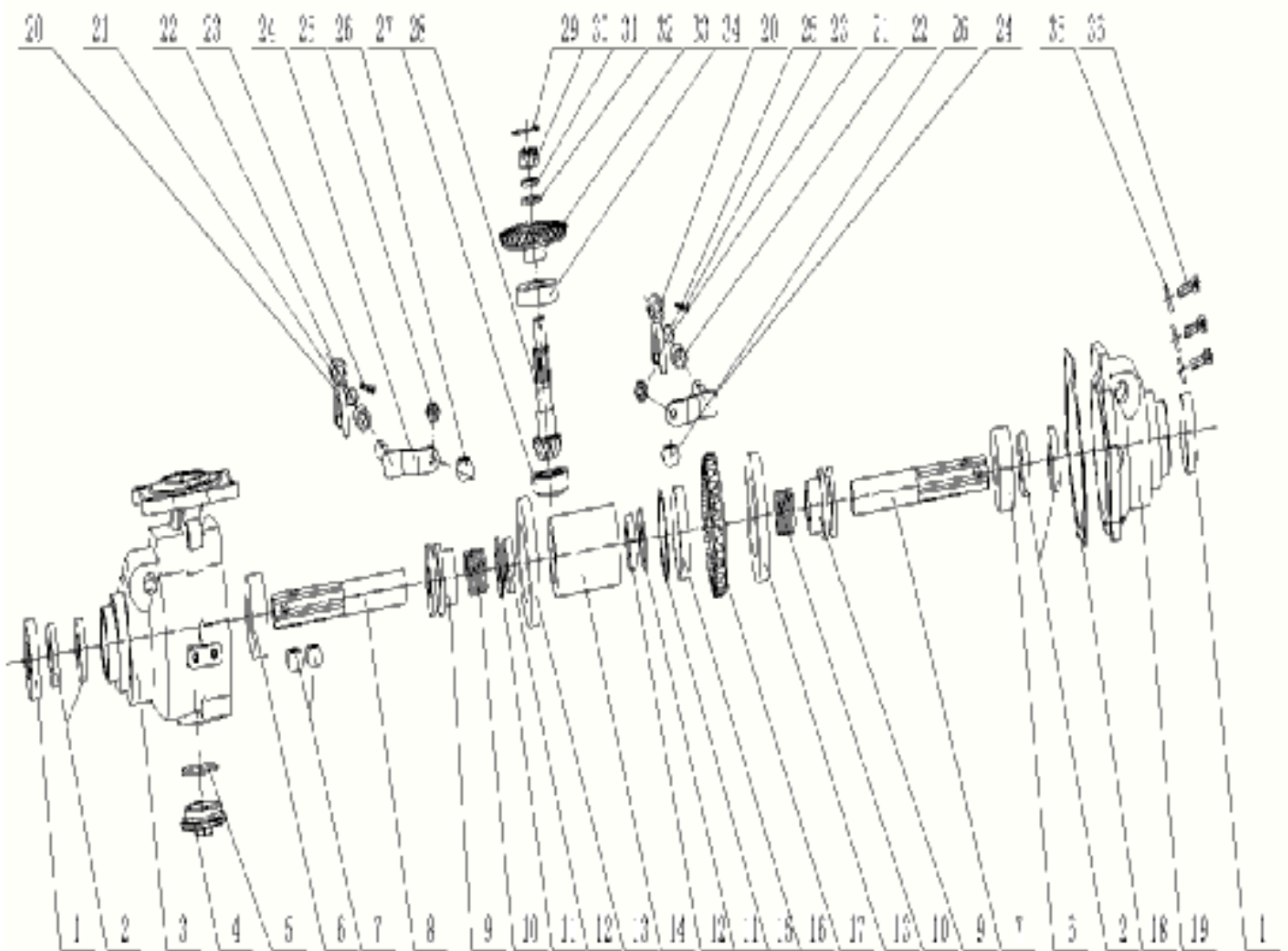
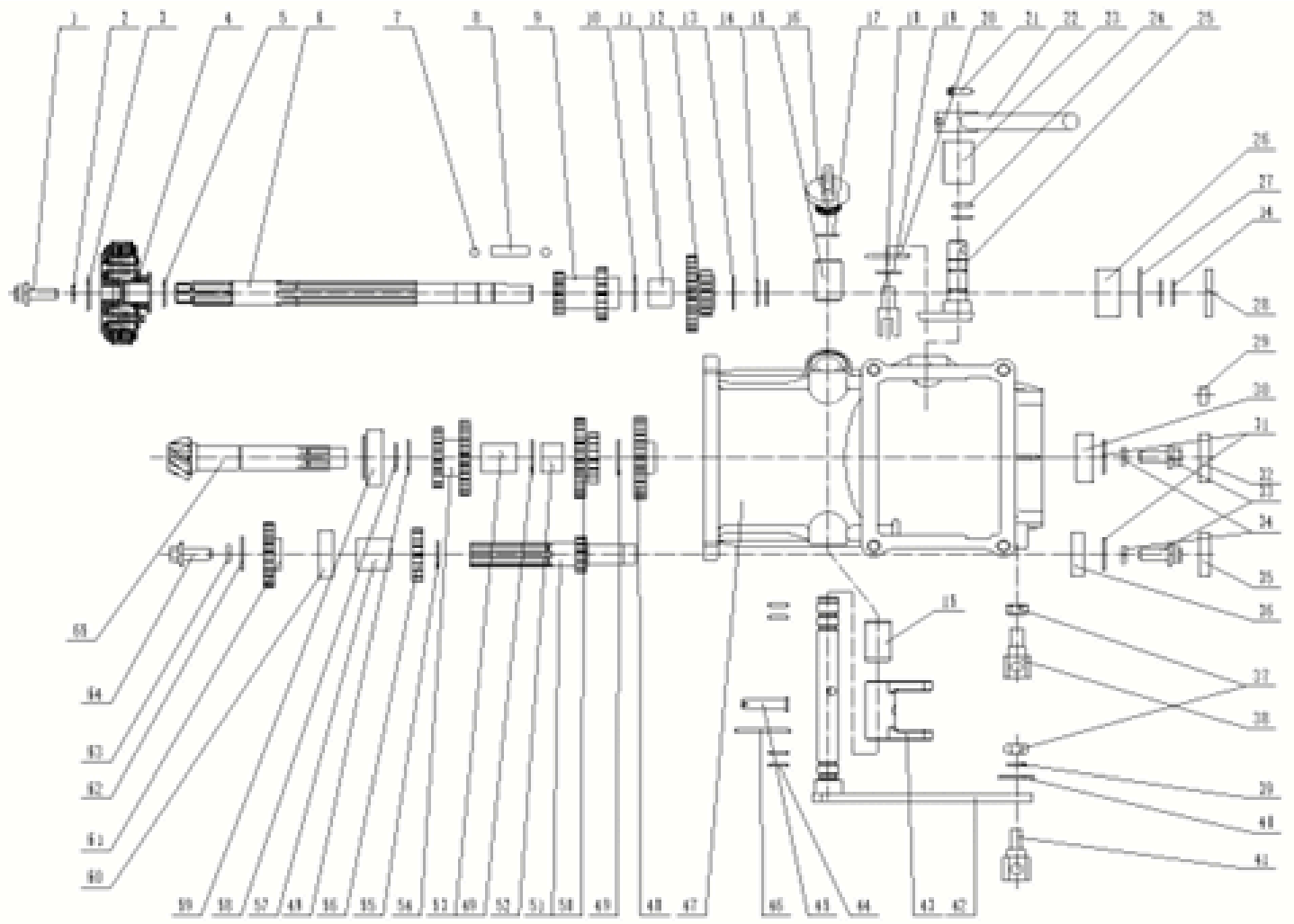
Zoznam štandardného vybavenia pri dodaní

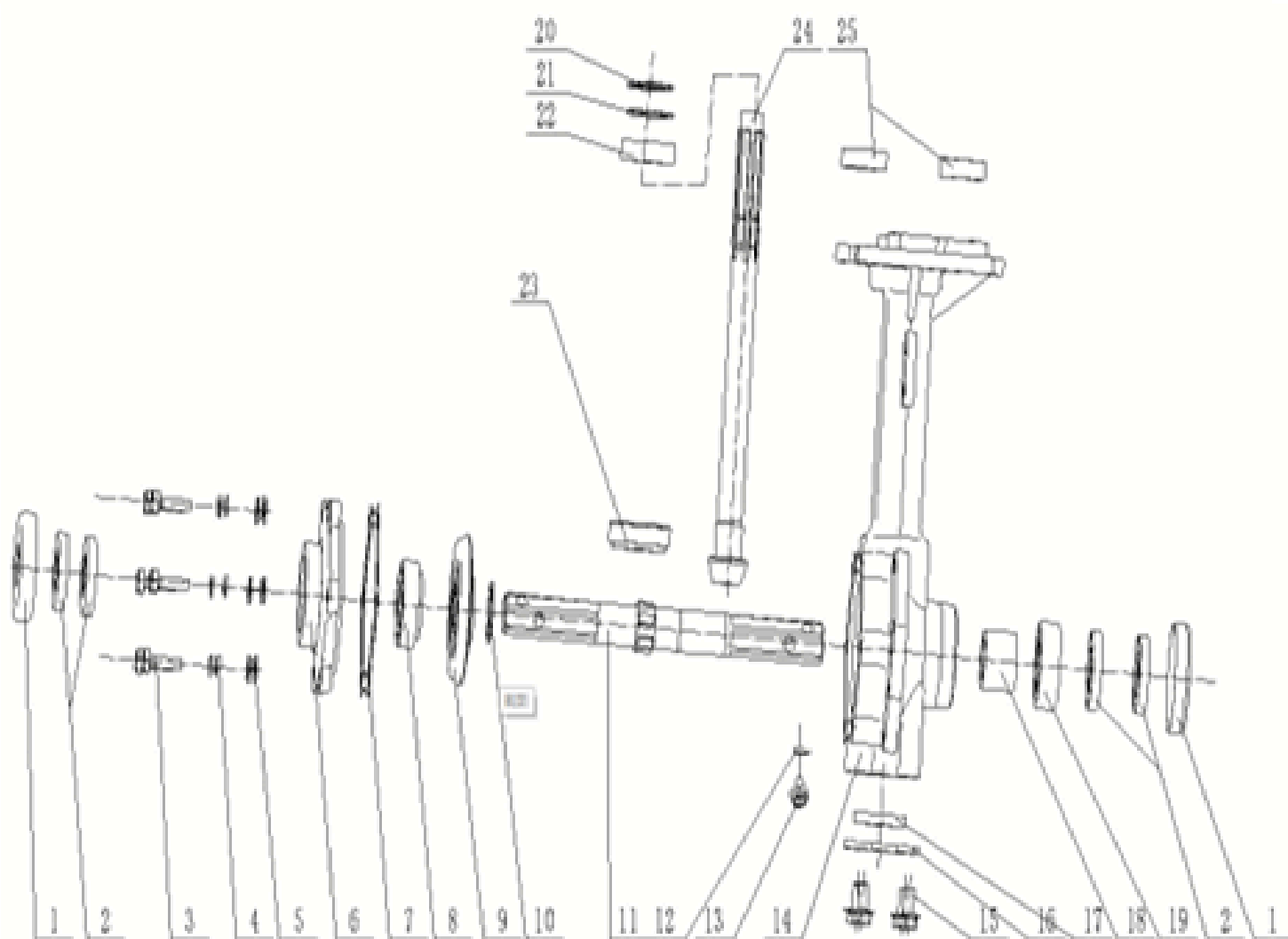
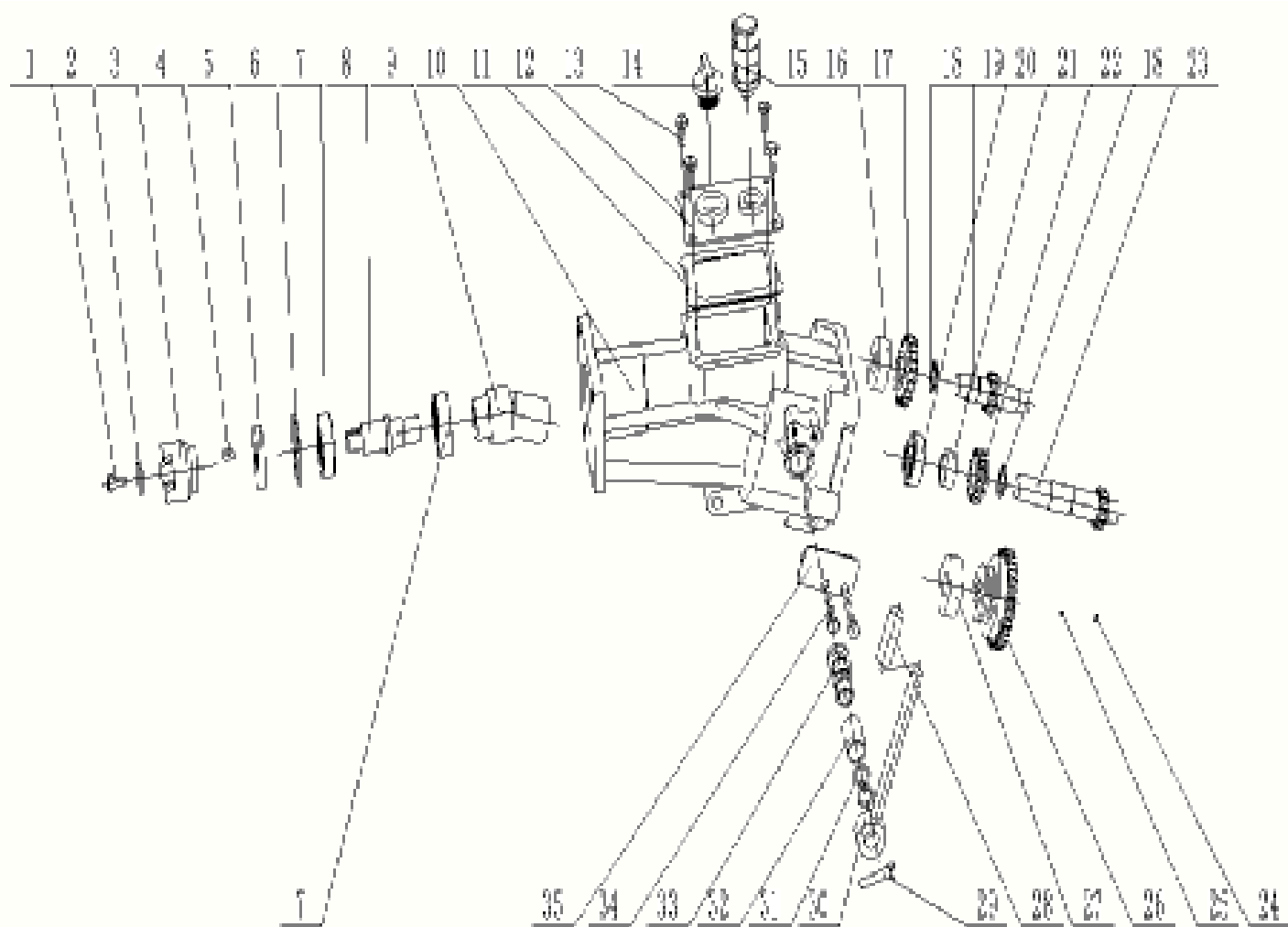
Záhradný stroj sa skladá z:

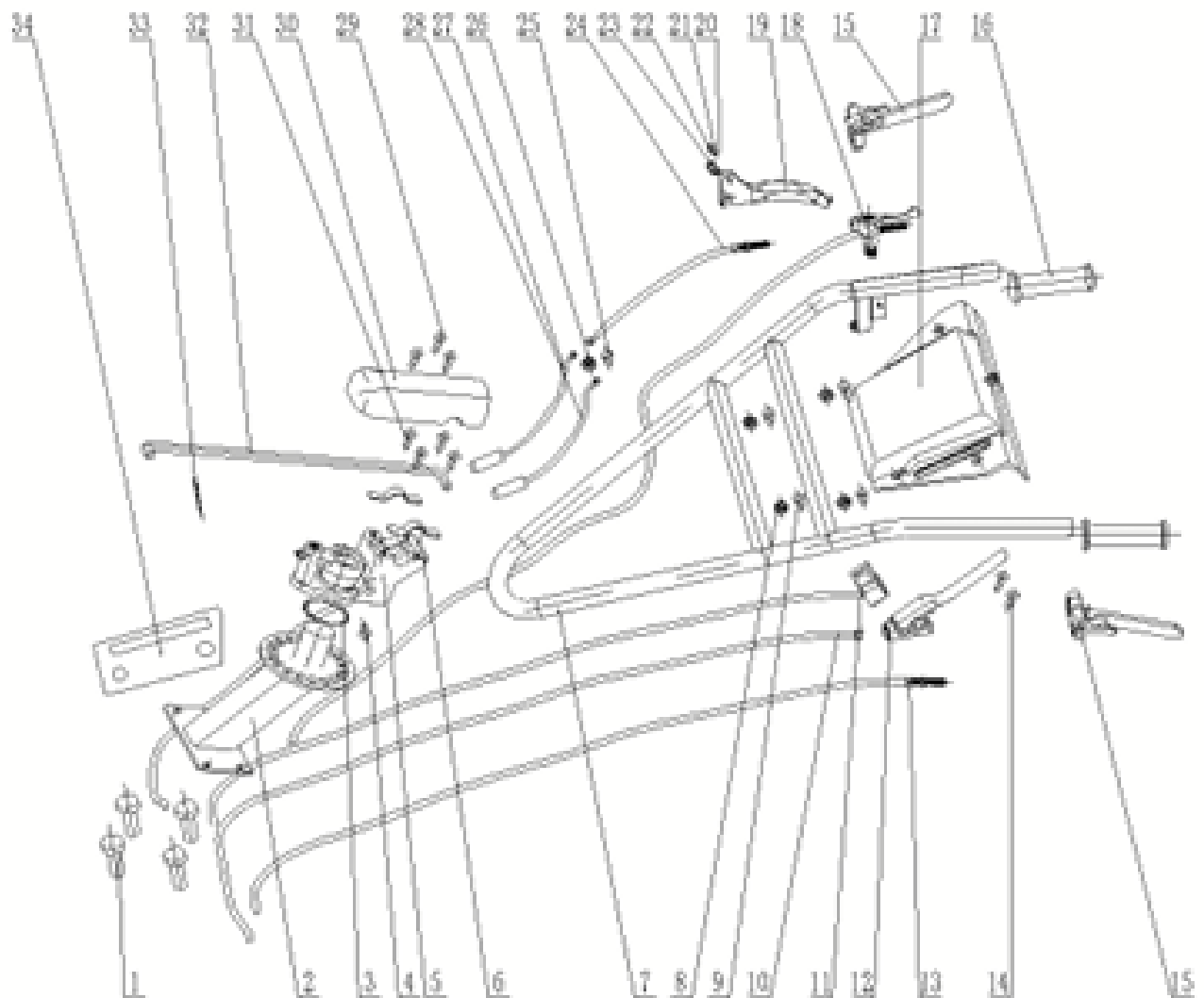
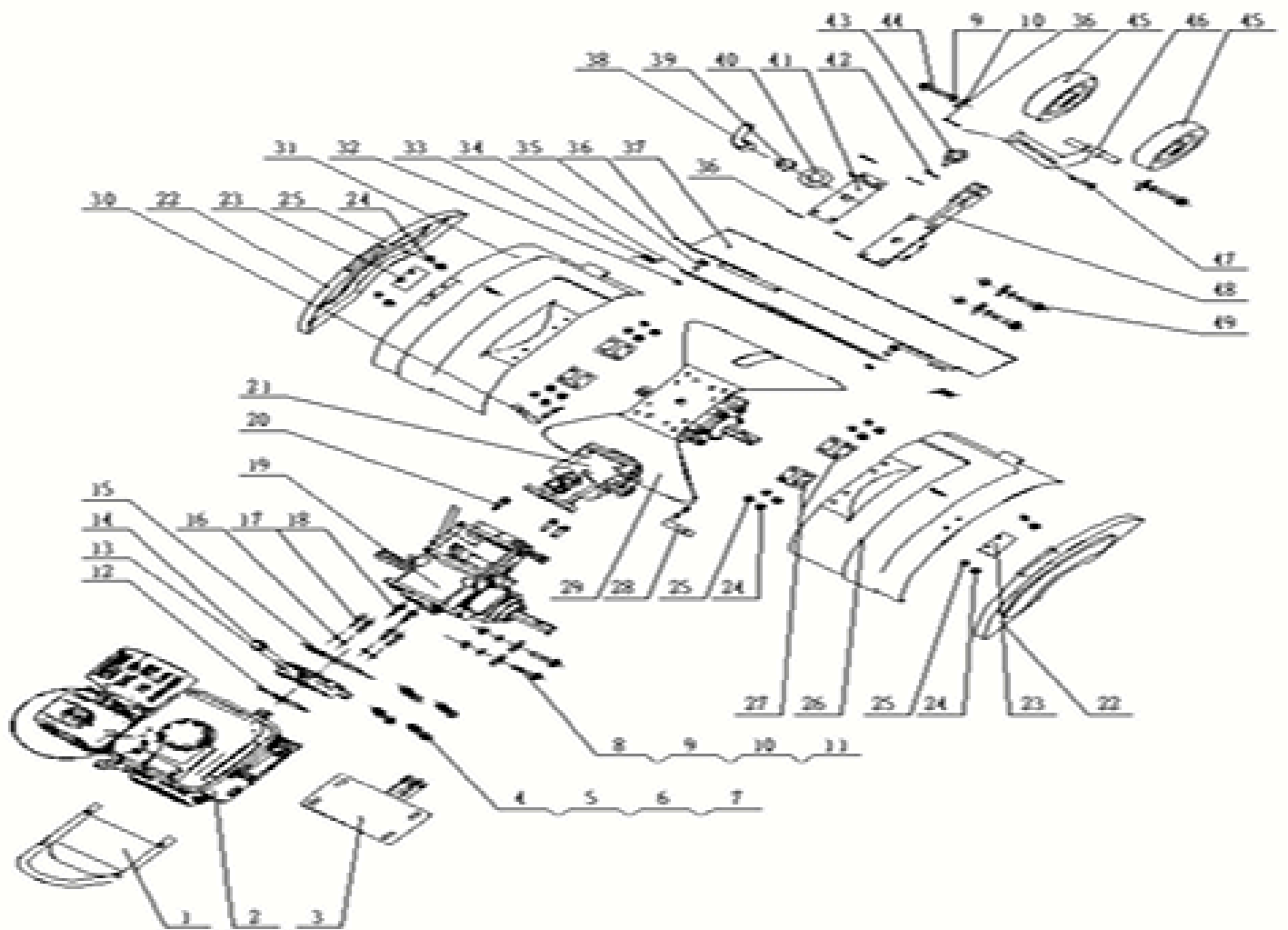
- jedného stroja,
- jednej dvojice jazdných kolies,
- dvoch párov nožov na rotujúce obrábanie,
- súpravy sprievodnej dokumentácie,
- súpravy sprievodných náradí,
- certifikátu zhody.

**Zoznam dielov náchylných na opotrebenie**

Číslo	Názov dielu	Odporúčaný čas používania	Pracovná oblasť
1	Rozpojovacia lanko	Tri mesiace	Súprava zábradlia
2	Zapaľovací spínač	Tri mesiace	Súprava zábradlia
3	Lanko škrtidla	Tri mesiace	Súprava zábradlia
4	Jazdné koleso	Tri mesiace	-
5	Čepele	Tri mesiace	Súprava náradia
6	Diely motora náchylné na opotrebenie	V súlade s návodom motora	-







**KARTA GWARANCYJNA**  
(Ważna z dowodem zakupu)

**Gwarant:** WÓJTOWICZ NEW COMMERCE S.K.A.; UL. ROMANA DMOWSKIEGO 2, 48-303 NYSA Tel.: 517 435 873  
sklep@newcommerce.pl

**Nazwa sprzętu**.....

**Typ, model**.....

**Nr fabryczny**.....

**Data sprzedaży**.....

**1. Dane użytkownika:**

imię i nazwisko:.....

ulica:.....

miejsowość:..... kod pocztowy:.....

województwo:..... telefon:.....

e-mail:.....

**2. Oświadczenie użytkownika:**

Niniejszym oświadczam, że zapoznałem się z działaniem urządzenia, które zostało wydane zgodnie z zamówieniem, nowe i kompletne oraz otrzymałem komplet dokumentacji (instrukcję obsługi, warunki bezpieczeństwa, kartę gwarancyjną). Przyjmuję do wiadomości, że:

a) Przed uruchomieniem zakupionego urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia, zasadami bezpieczeństwa oraz warunkami gwarancji.

\*Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych w celach związanych z realizacją postanowień karty gwarancyjnej (napraw gwarancyjnych), przeprowadzaniem serwisu i przeglądów przez firmę **WÓJTOWICZ NEW COMMERCE S.K.A.**; UL. ROMANA DMOWSKIEGO 2, 48-303 NYSA lub autoryzowany serwis (zgodnie z ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r. (RODO)).

TAK  NIE

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych w celach marketingowych przez firmę **WÓJTOWICZ NEW COMMERCE S.K.A.**; UL. ROMANA DMOWSKIEGO 2, 48-303 NYSA lub autoryzowany serwis (zgodnie z ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r. (RODO)).

TAK  NIE

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych w celach statystycznych przez firmę **WÓJTOWICZ NEW COMMERCE S.K.A.**; UL. ROMANA DMOWSKIEGO 2, 48-303 NYSA lub autoryzowany serwis (zgodnie z ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r. (RODO)).

TAK  NIE

\*Wymagane w celu wszczęcia procedury reklamacyjnej

Data i czytelny podpis Użytkownika: .....

## KARTA GWARANCYJNA

(Ważna z dowodem zakupu)

### 3. Odpowiedzialność:

1. Gwarancji na urządzenia udziela firma WÓJTOWICZ NEW COMMERCE S.K.A.; UL. ROMANA DMOWSKIEGO 2, 48-303 NYSA
2. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w urządzeniu w momencie jego wydania Użytkownikowi.
3. W ramach gwarancji gwarant zapewnia kupującemu nieodpłatne usunięcie usterek w funkcjonowaniu urządzenia wynikających z jego wadliwości konstrukcyjnych i materiałowych.

### 4. Okres gwarancji na urządzenie:

- 24 miesiące od daty sprzedaży urządzenia konsumentowi, z wyjątkiem elementów określonych w ust. 6 pkt 5, 6 i 7 niniejszej karty gwarancyjnej.  
12 miesięcy ze względu na nieprofesjonalny charakter urządzenia, gwarancja na urządzenie zakupiona w celu związanym bezpośrednio z prowadzoną działalnością gospodarczą lub zawodową.

### 5. Warunki gwarancji:

1. Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w warunkach bezpieczeństwa, karcie gwarancyjnej i instrukcji obsługi.
2. Wykonywanie serwisu urządzenia (np. regulacji, czyszczenia, konserwacji) wyłącznie przez firmy specjalistyczne posiadające odpowiednie uprawnienia zgodnie z wytycznymi Gwaranta, dostępnymi w instrukcji obsługi oraz odnotowywanie usług serwisowych w karcie gwarancyjnej. W czasie wykonywania serwisu zalecane jest stosowanie oryginalnych części producenta urządzenia. Usługa serwisowa jest odpłatna.
3. Wykonywanie napraw gwarancyjnych wyłącznie przez firmy specjalistyczne posiadające odpowiednie uprawnienia. Oraz odnotowywanie napraw w karcie gwarancyjnej.
4. Gwarancja obejmuje obszar Rzeczypospolitej Polskiej.
5. Użytkownik traci prawo wynikające z gwarancji w przypadku użytkowania urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem, obsługi niezgodnej z doręczoną instrukcją obsługi, stosowania nieoryginalnych części zamiennych, lub niewłaściwych materiałów eksploatacyjnych, nie dokonywania napraw wymiany zespołów, zmian konstrukcyjnych przez podmioty inne niż uprawnione, niewłaściwego przechowywania, braku odpowiedniej konserwacji zgodnie z instrukcją obsługi.
6. Przedstawienie prawidłowo wypełnionej karty gwarancyjnej i uprawdopodobnienie okoliczności zakupu urządzenia (np. paragon, faktura) przez Użytkownika.

### 6. Gwarancja nie obejmuje:

1. Wad urządzenia wynikłych z nieprzestrzegania przez Użytkownika warunków bezpieczeństwa, instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji.
2. Wady powstałe w wyniku uszkodzeń mechanicznych, termicznych lub chemicznych urządzenia i wyposażenia.
3. Uszkodzenia spowodowane wadliwą instalacją Użytkownika, zalaniem wodą.
4. Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia się elementów, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, czy ceramika.
5. Uszkodzenia związane z brakiem zalecanych czynności konserwacyjnych - patrz instrukcja obsługi.
6. Przypadków losowych uszkodzeń niezależnych od warunków eksploatacji np. pożar, powódź itp.

### 7. Procedura reklamacyjna:

1. Przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego Użytkownik powinien upewnić się czy wykonał wszystkie czynności zgodnie z zaleceniami opisanymi w instrukcji obsługi.
2. Zgłoszenie konieczności naprawy urządzenia z tytułu gwarancji Użytkownik zobowiązany jest dokonać niezwłocznie, nie później niż w terminie 30 dni od daty zauważenia wady. Zgłoszenia może dokonywać bezpośrednio u Gwaranta ( e-mail: sklep@newcommerce.pl, lub pisemnie na adres: UL. ROMANA DMOWSKIEGO 2, 48-303 NYSA)
3. Naprawy gwarancyjne mogą być wykonywane bezpośrednio przez Gwaranta lub specjalistyczną firmę wskazaną przez Gwaranta.
4. Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 30 dni, licząc od dnia dostarczenia urządzenia przez Użytkownika.
5. Zasady dostawy urządzeń do autoryzowanego serwisu lub jednego z partnerów podane są na stronie internetowej Gwaranta [www.agroserwisnysa.pl](http://www.agroserwisnysa.pl) Przed dostarczeniem urządzenia do serwisu Użytkownik powinien oczyścić urządzenie.
6. Użytkownik zobowiązany jest do odbioru urządzenia w terminie wskazanym przez Gwaranta lub firmę specjalistyczną dokonującą czynności w imieniu Gwaranta pod rygorem naliczenia opłaty za jego przechowanie.
7. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w jakim urządzenie pozostawało w serwisie celem dokonania naprawy gwarancyjnej.
8. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

# VENOM

power of quality

WÓJTOWICZ NEW COMMERCE SPÓŁKA KOMANDYTOWO-  
AKCYJNA, UL. ROMANA DMOWSKIEGO 2, 48-303 NYSA  
[www.newcommerce.pl](http://www.newcommerce.pl)

**WÓJTOWICZ NEW COMMERCE S.K.A.;**  
UL. ROMANA DMOWSKIEGO 2, 48-303 NYSA  
[www.agroserwisnysa.pl](http://www.agroserwisnysa.pl)

**Serwis centralny:**  
[gsagroserwis@gmail.com](mailto:gsagroserwis@gmail.com)

**Dział części zamiennych:**  
Tel: 77 431 08 37  
[sklep@newcommerce.pl](mailto:sklep@newcommerce.pl)  
[oficjalny.sklep.venom@gmail.com](mailto:oficjalny.sklep.venom@gmail.com)